



**Sony Ericsson**

Car Handsfree HCA-200  
User guide



# Contents

English.....	2
Español .....	9
Português .....	17
Deutsch .....	24
Français.....	32
简体中文 .....	40
Italiano .....	47
Nederlands .....	54
Ελληνικά .....	62
Svenska.....	70
Suomi .....	77
Русский .....	84
Magyar .....	92
Polski.....	99
Türkçe .....	107
繁體中文 .....	114

## FCC Statement

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

# English

## Introduction 3

## Using the car handsfree 4

## Troubleshooting 5

## Additional information 6

## Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

First edition (December 2003)

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual.

All rights reserved.

©**Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003**

Publication number: LZT 108 6884 R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. *This also applies to the GSM International Emergency Number 112.*

Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

## Introduction

The Car Handsfree HCA-200 offers improved traffic safety by providing handsfree functionality and maintained sound quality with echo and noise cancellation. Convenient charging of the phone's battery is also provided.

### What do I need to use my car handsfree?

Before you can use the car handsfree with your phone, you need to have the car handsfree kit installed in the car. Please see the *Installation guide*.

**Note:** *Please note that the car handsfree should be installed by authorized personnel. Ask your car dealer to recommend professional installation engineers.*

To be able to use your Car Handsfree HCA-200, you need a Sony Ericsson Car Holder, designed for your phone, and a System Cable, that suits your car holder.

### What products can I use with my car handsfree?

With the Car Handsfree HCA-200, you can use any Sony Ericsson phone that includes the *In Car* profile. Please see the User guide for your phone.

### Accessories

To further enhance your experience of the Car Handsfree HCA-200, we recommend the following accessories:

- Advanced Music Mute HCE-16 – for enhanced sound experience in the car. You hear the caller in the car stereo loudspeakers instead of in the loudspeaker of the Car Handsfree HCA-200.
- Gooseneck Microphone HCE-14 – for enhanced sound experience for the person you are talking to.

## Using the car handsfree

Please read the Safe and efficient use guidelines and Limited Warranty chapters before you use your car handsfree.

### Power supply and battery charging

When you place the phone in the car holder, and turn the ignition key to on, the car handsfree is automatically turned on. The car battery powers the phone via the car handsfree while also charging the phone's battery.

### In car profile

When the phone is resting in the car holder, the *In car* profile is activated. See the Profiles section in the User guide for your phone for information on the *In car* profile and the settings that you can create.

### Making calls

When the phone is resting in the car holder, you can make calls by using the keypad or your voice (if your phone supports voice dialling) in the same way as when you use the phone as a hand-held phone. Please see the User guide for your phone.

### Answering and rejecting calls

If the phone is resting in the car holder and you receive a call, you can answer or reject the call by using the keypad or your voice. Please see the User guide for your phone.

Use the *Any key* answering or automatic answering function in your phone. Scroll to *Calls/Handsfree/Answering mode*. *Any key* answering means that you can press any key to answer a call. Automatic answering means that a call is answered automatically after two ringtones.

**Note:** *You cannot use voice answering if you have selected an MP3 file as ringtone. Please see the User guide for your phone for further details.*

### When a call is in progress

You can adjust the volume of the car handsfree speaker by pressing the phone's volume keys during a call.

You can remove the phone from the car holder during a call to use it as a hand-held phone, and then replace it again without disconnecting the call. See "Driving" on page 7.

### **Battery-saving function**

The car handsfree has an ignition sense function in order to save the car battery.

If the ignition sense cable is connected, the car handsfree and the phone are turned off an hour after the ignition was turned off. However, if a call is in progress, the car handsfree and the phone are not turned off until the call is ended. When the ignition is turned on again, the car handsfree and the phone are turned on automatically.

## **Troubleshooting**

This section lists some of the problems that you might encounter while using your car handsfree.

### **Mobile network problems**

There is no mobile network within range. Move to get a signal that is strong enough, or try searching for another network in the *Connectivity* menu of your phone.

If you often experience network problems, we recommend you to use an external car antenna, provided that your phone has an antenna connector.

### **The car handsfree is turned off**

If the ignition sense cable is not connected, the car handsfree and the phone are turned off about 24 hours after the phone was placed in the car holder. To turn the car handsfree on again, remove the phone from the car holder and then replace it.

## Disturbance in the car stereo loudspeakers

The car holder might have to be moved to another position on the dashboard of your car.

We recommend that you contact authorized personnel before moving the car holder.

## Certain car handsfree functions do not work

If you notice that you cannot make use of all the features in the Car Handsfree HCA-200, please check in the User guide for your phone to see whether the phone supports that particular function.

You can also check with a Sony Ericsson service partner. For information about support and for User guides for Sony Ericsson products, see [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com)

# Additional information

## Safe and efficient use

**Note:** Read this information before using your car handsfree.

Changes or modifications to this car handsfree not expressly approved by Sony Ericsson may void the user's authority to operate the equipment.

### Product care

- Do not expose your product to liquid or moisture or to humidity.
- Do not expose your product to extreme high or low temperatures.
- Do not expose your product to lit candles, cigarettes, or cigars, or to open flames etc.
- Do not drop, throw or try to bend the product as rough treatment could damage it.
- Do not use any other accessories than Sony Ericsson or Ericsson originals intended for use with this product. Use of non-original accessories may result in loss of performance, damage to the product, fire, electric shock or injury. The warranty does not cover product failures which have been caused by use of non-original accessories.
- Do not attempt to disassemble your product. The product does not contain consumer serviceable or replaceable components. Only Sony Ericsson service partners should service your product.
- Do not keep the product in an area prone to dust and dirt. Only use a soft damp cloth to clean your product.
- If you will not be using the product for a while, store it in a place that is dry, free from damp, dust and extreme temperatures.
- To reduce risk of electric shock, unplug the unit from any power source before attempting to clean it.



## Installation

Please note that only authorized personnel should install the car handsfree. Please check with your car dealer for recommendations of professional installation engineers. It is recommended that the car handsfree be installed under the dashboard of the car. The car holder should be installed on the dashboard of the car, so that you can reach the keys from your normal driving position. Some car manufacturers require that you use an external antenna for your phone. Check with your car manufacturer's representative to be sure that all equipment for the car handsfree, including additional accessories, is placed in a safe location. If your car is equipped with an air bag, check that the handsfree equipment does not interfere with its function.

The car handsfree equipment is made for use in cars with a 12 volt electrical system. Other supply voltages may cause damage to the equipment.

## Driving

Check the laws and regulations on the use of mobile phones and handsfree equipment in the areas where you drive.

Always give full attention to driving and pull off the road and park before making or answering a call if driving conditions so require.

RF energy may affect some electronic systems in motor vehicles such as car stereo, safety equipment etc. Check with your vehicle manufacturer's representative to be sure that your mobile phone or car handsfree will not affect the electronic systems in your vehicle.

## Electronic equipment

Most modern electronic equipment is shielded from RF energy. However, certain electronic equipment is not, therefore:

Do not use your car handsfree near medical equipment without requesting permission. If you are using any personal medical devices, e.g. a pacemaker or a hearing aid, please see your mobile phone's user guide for further information.

## Blasting areas

Turn off all your electronic devices when in a blasting area or in areas posted **turn off two-way radio** to avoid interfering with blasting operations. Construction crews often use remote control RF devices to set off explosives.

## Potentially explosive atmospheres

Turn off your electronic device when in any area with a potentially explosive atmosphere. It is rare, but your electronic device could generate sparks. Sparks in such areas could cause an explosion or fire resulting in bodily injury or even death.

Areas with a potentially explosive atmosphere are often, but not always, clearly marked.

## Children

Do not allow children to play with your car handsfree since it contains small parts that could become detached and create a choking hazard.

## Emergency calls

### **IMPORTANT!**

This car handsfree and the electronic device connected to the hands free operate using radio signals, cellular and landline networks as well as user-programmed functions, which cannot guarantee connection under all conditions. Therefore you should never rely solely upon any electronic device for essential communications (e.g. medical emergencies).

Remember, in order to make or receive calls, the handsfree and the electronic device connected to the handsfree must be switched on and in a service area with adequate cellular signal strength. Emergency calls may not be possible on all cellular phone networks or when certain network services and/or phone features are in use. Check with your local service provider.

## Limited Warranty

Subject to the conditions of this Limited Warranty, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden warrants this product to be free from defects in design, material and workmanship at the time of its original purchase by a consumer, and for a subsequent period of one (1) year. Should your Product need warranty service, please return it to the dealer from whom it was purchased or contact your local Sony Ericsson Customer Care Center to get further information.

### What we will do

If, during the warranty period, this Product fails to operate under normal use and service, due to defects in materials or workmanship, the Sony Ericsson authorized distributors or service partners will, at their option, either repair or replace the Product in accordance with the conditions stipulated herein.

### Conditions

1. The warranty is valid only if the original receipt issued to the original purchaser by the dealer, specifying the date of purchase and serial number, is presented with the Product to be repaired or replaced. Sony Ericsson reserves the right to refuse warranty service if this information has been removed or changed after the original purchase of the Product from the dealer.
2. If Sony Ericsson repairs or replaces the Product, the repaired or replaced Product shall be warranted for the remaining time of the original warranty period or for ninety (90) days from the date of repair, whichever is longer. Repair or replacement may involve the use of functionally equivalent reconditioned units. Replaced parts or components will become the property of Sony Ericsson.
3. This warranty does not cover any failure of the Product due to normal wear and tear, or due to misuse, including but not limited to use in other than the normal and customary manner, in accordance with instructions for use and maintenance of the Product. Nor does this warranty cover any failure of the product due to accident, modification or adjustment, acts of God or damage resulting from liquid.

4. This warranty does not cover Product failures due to improper repair installations, modifications or service performed by a non-Sony Ericsson authorized person.
5. This warranty does not cover the car installation of the product.
6. Tampering with any of the seals on the Product will void the warranty.
7. THERE ARE NO EXPRESS WARRANTIES, WHETHER WRITTEN OR ORAL, OTHER THAN THIS PRINTED LIMITED WARRANTY. ALL IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THIS LIMITED WARRANTY. IN NO EVENT SHALL SONY ERICSSON OR ITS VENDORS BE LIABLE FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY NATURE WHATSOEVER, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOST PROFITS OR COMMERCIAL LOSS, TO THE FULL EXTENT THOSE DAMAGES CAN BE DISCLAIMED BY LAW.

Some countries/states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or limitation of the duration of implied warranties, so the preceding limitations or exclusions may not apply to you.

The warranty provided does not affect the consumer's statutory rights under applicable national legislation in force, nor the consumer's rights against the dealer arising from their sales/ purchase contract.

# Español

## Introducción 10

## Uso del equipo manos libres para vehículos 11

## Solución de problemas 12

## Información adicional 13

## Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

Primera edición (diciembre de 2003)

Este manual ha sido publicado por Sony Ericsson Mobile Communications AB, sin que se proporcione ningún tipo de garantía. Sony Ericsson Mobile Communications AB puede realizar, en cualquier momento y sin previo aviso, las mejoras y los cambios que se necesiten en esta guía a causa de errores tipográficos, falta de precisión en la información actual o mejoras de los programas y los equipos. No obstante, estos cambios se incorporarán en las nuevas ediciones de este manual.

Reservados todos los derechos.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Número de publicación: LZT 108 6884 R1A

Algunas redes no admiten todos los servicios incluidos en este manual. Esto también se aplica al número de emergencia internacional GSM 112.

Si no está seguro de si puede utilizar un servicio determinado, póngase en contacto con su operador de red o proveedor de servicios.

## Introducción

El equipo manos libres para vehículos HCA-200 ofrece una seguridad de tráfico mejorada, puesto que incorpora funciones de manos libres y una calidad de sonido sostenida con eliminación de ecos y ruidos. También permite cargar la batería del teléfono de manera cómoda.

### ¿Cuáles son los requisitos para utilizar el equipo manos libres para vehículos?

Antes de poder utilizar el equipo manos libres para vehículos con el teléfono, debe instalarse dicho equipo en el vehículo. Consulte la *Guía de instalación*.

**Nota:** *Tenga en cuenta que la instalación del equipo manos libres para vehículos debe realizarla personal autorizado. Pídale a su concesionario que le recomiende técnicos de instalación profesionales.*

Para poder utilizar el equipo manos libres para vehículos HCA-200, necesita un soporte para vehículos Sony Ericsson, diseñado para su teléfono, y un cable de sistema apropiado para el soporte para vehículos.

### ¿Qué productos puedo utilizar con el equipo manos libres para vehículos?

Con el equipo manos libres para vehículos HCA-200, puede utilizar cualquier teléfono Sony Ericsson que incluya el perfil *En el coche*. Consulte la guía de usuario del teléfono.

#### Accesorios

Para mejorar en mayor medida el uso del equipo manos libres para vehículos HCA-200, le recomendamos los siguientes accesorios:

- Silenciador de música avanzado HCE-16: para mejorar el sonido en el vehículo. Se escucha a la persona que llama por los altavoces del equipo estéreo del vehículo en lugar de por el altavoz del equipo manos libres para vehículos HCA-200.
- Microfono cuello de cisne HCE-14: para mejorar el sonido que recibe la persona con quien se habla.

## Uso del equipo manos libres para vehículos

Antes de utilizar por primera vez el equipo manos libres para vehículos, lea las instrucciones de los capítulos Utilización segura y óptima y Garantía limitada.

### Suministro de energía y carga de la batería

El equipo manos libres para vehículos se enciende automáticamente al colocar el teléfono en el soporte para vehículos y girar la llave de contacto a la posición de arranque. La batería del vehículo suministra energía al teléfono por medio del equipo manos libres para vehículos al mismo tiempo que carga la batería del teléfono.

### Perfil En el coche

Cuando el teléfono se coloca en el soporte para vehículos, el perfil *En el coche* se activa. Para obtener información sobre el perfil *En el coche* y los ajustes que puede definir, consulte la sección sobre perfiles de la guía de usuario de su teléfono.

### Realización de llamadas

Cuando el teléfono está colocado en el soporte para vehículos, puede realizar llamadas por medio del teclado numérico o marcando con la voz (si su teléfono dispone de marcación por voz), del mismo modo que lo haría si lo tuviera en la mano. Consulte la guía de usuario del teléfono.

### Respuesta y rechazo de llamadas

Si el teléfono está colocado en el soporte para vehículos y recibe una llamada, puede contestarla o rechazarla con el teclado numérico o con la voz. Consulte la guía de usuario del teléfono.

Utilice la función de respuesta *Cualquier tecl* o la función de respuesta automática del teléfono. Vaya a *Llamadas/Manos libres/Modo respuesta*. La respuesta *Cualquier tecl* significa que puede pulsar cualquier tecla para contestar a una llamada. La respuesta automática significa que una llamada se contesta automáticamente después de dos timbres de llamada.

**Nota:** *Si ha seleccionado un archivo MP3 como timbre de llamada, no podrá contestar la llamada mediante el sistema de voz. Consulte la guía de usuario del teléfono para obtener más información.*

### **Durante una llamada en curso**

Durante una llamada, puede ajustar el volumen del altavoz del equipo manos libres para vehículos; para ello, pulse la tecla de volumen del teléfono.

Durante una llamada, puede quitar el teléfono del soporte para vehículos a fin de utilizarlo como teléfono de mano y, a continuación, volver a colocarlo sin desconectar la llamada. Consulte “Uso del teléfono durante la conducción” en la página 14.

### **Función de ahorro de batería**

El equipo manos libres para vehículos presenta una función de detección de ignición que ahorra energía de la batería del vehículo.

Si el cable del sensor de ignición está conectado, el equipo manos libres para vehículos y el teléfono se apagan una hora después de girar la llave de contacto a la posición de apagado. Sin embargo, si hay una llamada en curso, el equipo manos libres para vehículos y el teléfono no se apagan hasta que termine la llamada. Al volver a girar la llave de contacto a la posición de encendido, el equipo manos libres para vehículos y el teléfono se encienden automáticamente.

## **Solución de problemas**

En esta sección se muestran algunos problemas que pueden surgir al utilizar el equipo manos libres para vehículos.

### **Problemas con la red de comunicaciones móviles**

No hay ninguna red de comunicaciones móviles al alcance. Desplácese para recibir una señal que sea suficientemente intensa o trate de buscar otra red en el menú *Conectar* del teléfono.

Si tiene a menudo problemas con la red, le recomendamos que utilice una antena de coche externa, si el teléfono está provisto de un conector de antena.

### **El equipo manos libres para vehículo está apagado**

Si el cable del sensor de ignición no está conectado, el equipo manos libres para vehículos y el teléfono se apagan unas 24 horas después de colocar el teléfono en el soporte para vehículos. Para volver a encender el equipo manos libres para vehículos, quite el teléfono del soporte para vehículos y, a continuación, vuelva a colocarlo.

## **Perturbación en los altavoces del equipo estéreo del vehículo**

Tal vez sea conveniente trasladar el soporte para vehículos a otra posición del salpicadero del coche. Le recomendamos que se ponga en contacto con personal autorizado antes de cambiar de posición el soporte para vehículos.

## **Algunas funciones del equipo manos libres para vehículos no funcionan**

Si observa que no puede utilizar todas las funciones del equipo manos libres para vehículos HCA-200, consulte la guía de usuario del teléfono para averiguar si el teléfono admite la función en cuestión.

También puede consultar a un Sony Ericsson Service Partner. Para obtener información sobre la ayuda y guías de usuario para productos Sony Ericsson, visite [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com).

## **Información adicional**

### **Utilización segura y óptima**

**Nota:** *Lea esta información antes de utilizar el equipo manos libres para vehículos.*

Los cambios o modificaciones realizados en este equipo manos libres para vehículos que no hayan sido aprobados expresamente por Sony Ericsson pueden anular la autorización concedida al usuario para utilizar el equipo.

#### **Cuidado del producto**

- No ponga el producto en contacto con líquidos ni con humedad.
- No exponga el producto a temperaturas extremas.
- No coloque el producto cerca de velas encendidas, cigarrillos, puros, llamas, etc.
- No deje caer, lance ni intente doblar el producto, ya que una manipulación brusca puede dañarlo.
- Utilice exclusivamente accesorios originales Sony Ericsson o Ericsson, diseñados para su uso con este equipo. El uso de accesorios que no sean originales puede producir una disminución del rendimiento, daños en el producto, incendios, descargas eléctricas o lesiones. La garantía no cubre fallos del producto causados por el uso de accesorios que no sean originales.
- No intente desmontar el producto. El producto no contiene piezas que el usuario pueda reparar ni sustituir. Las tareas de reparación sólo deben realizarlas los Sony Ericsson Service Partners.
- No guarde el producto en zonas con tendencia a acumular polvo y suciedad. Utilice sólo un paño suave humedecido para limpiar el producto.
- Si no va a utilizar el producto durante un tiempo, guárdelo en un lugar seco, exento de humedad, polvo y temperaturas extremas.
- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe la unidad de la fuente de alimentación antes de limpiarla.

### Instalación

Tenga en cuenta que la instalación del equipo manos libres para vehículos sólo debe realizarla personal autorizado. Póngase en contacto con su concesionario para que le recomiende técnicos de instalación profesionales. Se recomienda instalar el equipo manos libres para vehículos debajo del salpicadero del coche. El soporte para vehículos debe instalarse en el salpicadero del coche, de modo que se pueda llegar a las teclas desde la posición de conducción normal. Algunos fabricantes de automóviles exigen el uso de una antena externa para el teléfono. Póngase en contacto con el concesionario de su vehículo para asegurarse de que todo el equipamiento del equipo manos libres para vehículos, incluidos los accesorios adicionales, se ha colocado en un lugar seguro. Si el vehículo está provisto de airbag, compruebe que el equipo manos libres no obstaculiza su funcionamiento.

El equipo manos libres para vehículos se ha diseñado para utilizarlo en vehículos con una instalación eléctrica de 12 voltios. El uso de una tensión de alimentación diferente puede causar daños en el equipo.

### Uso del teléfono durante la conducción

Consulte las leyes y normativas relacionadas con el uso de teléfonos móviles y equipos de manos libres en las zonas donde conduzca.

Mantenga siempre toda la atención en la conducción y salga de la carretera y aparque antes de realizar o responder una llamada si las condiciones de conducción lo requieren.

La energía de RF puede afectar a otros sistemas electrónicos de los vehículos de motor, como el equipo estéreo, el equipo de seguridad, etc. Consulte en el concesionario en el que haya adquirido su vehículo si su teléfono móvil o su equipo manos libres para vehículos interfiere en los sistemas electrónicos del automóvil.

### Dispositivos electrónicos

La mayoría de los equipos electrónicos modernos están protegidos contra la energía de RF. No obstante, determinados equipos de este tipo no disponen de protección; por tanto:

No utilice el equipo manos libres para vehículos cerca de equipos médicos sin antes haber solicitado permiso. Si utiliza algún dispositivo médico personal, como un marcapasos o un audífono, consulte la guía de usuario del teléfono móvil para obtener más información.

### Áreas de detonación

Para evitar estorbar en las operaciones de detonación, apague todos los dispositivos electrónicos en zonas de detonación o en áreas donde se indique que deben **apagarse los sistemas de radio bidireccionales**. El personal de la construcción utiliza a menudo dispositivos de RF de control a distancia para detonar los explosivos.

### Atmósferas potencialmente explosivas

Apague el dispositivo electrónico cuando esté en áreas con una atmósfera potencialmente explosiva. Aunque no es habitual, el dispositivo electrónico puede generar chispas. En dichas áreas, las chispas podrían provocar una explosión o un incendio que produciría lesiones personales o incluso la muerte.

Las áreas con atmósfera potencialmente explosiva suelen estar claramente señalizadas, aunque no siempre.

### Niños

Impida que los niños jueguen con el equipo manos libres para vehículos, ya que contiene piezas pequeñas que podrían soltarse y provocar asfixia por obstrucción si fuesen ingeridas.



## Llamadas de emergencia

### IMPORTANTE

Este equipo manos libres para vehículos y el dispositivo electrónico conectado a él funcionan con señales de radio, redes de telefonía celular y de línea inalámbrica, así como con funciones programadas por el usuario, que no permiten garantizar la conexión en todas las situaciones. Por consiguiente, no debe depender nunca sólo de un dispositivo electrónico para realizar las comunicaciones esenciales (por ejemplo, emergencias médicas).

Recuerde que, para realizar o recibir llamadas, el equipo manos libres y el dispositivo electrónico conectado a él deben estar encendidos y encontrarse en un área de cobertura que proporcione una intensidad adecuada de la señal celular. Es posible que no puedan realizarse llamadas de emergencia en todas las redes de telefonía celular o cuando determinados servicios de la red o funciones del teléfono estén en uso. Consulte a su proveedor de servicios local.

## Garantía limitada

Sujeto a las condiciones de esta garantía limitada, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden, garantiza que este producto no tiene defectos de diseño, ni de material, ni de fabricación en el momento de la compra original por el cliente y durante un periodo de un (1) año a partir de la fecha de compra. En caso de que el producto necesite reparaciones durante el periodo de garantía, llévelo al punto de venta donde lo adquirió o póngase en contacto con su Sony Ericsson Customer Care Center local para obtener más información.

### Nuestro compromiso

Si durante el periodo de garantía este producto deja de funcionar en condiciones normales de uso debido a defectos de material o de fabricación, los distribuidores autorizados de Sony Ericsson o los Service Partners repararán o, si lo consideran conveniente, reemplazarán el producto de acuerdo con los términos y condiciones estipulados aquí.

## Condiciones

1. La garantía sólo tendrá validez si se presenta la factura original emitida por el vendedor al comprador inicial, en la que se indique la fecha de compra y el número de serie, junto con el producto que se desea reparar o reemplazar. Sony Ericsson se reserva el derecho de negar el servicio de garantía cuando esta información se haya eliminado o corregido en la factura con posterioridad a la fecha de compra del producto al distribuidor.
2. Si Sony Ericsson reparase o reemplazase el producto, el producto reparado o reemplazado permanecería en garantía durante el tiempo que restase del periodo de garantía original o durante (90) días a partir de la fecha de reparación, aplicando el de mayor duración. Para la reparación o sustitución se pueden emplear unidades reparadas funcionalmente equivalentes. Las piezas o componentes que se sustituyan pasarán a ser propiedad de Sony Ericsson.
3. Esta garantía no cubre los fallos del producto debidos al uso y al desgaste normal, o al uso incorrecto, incluido de forma no exclusiva el uso en condiciones distintas de las habituales y normales, conforme a las instrucciones de uso y de mantenimiento del producto. Esta garantía tampoco cubre los fallos del producto debidos a accidentes, modificaciones o ajustes, causas de fuerza mayor o daños producidos por líquidos.
4. Esta garantía no cubre fallos del producto derivados de reparaciones inadecuadas, modificaciones o reparaciones no realizadas por una persona autorizada de un Sony Ericsson.
5. Esta garantía no cubre la instalación del producto en el vehículo.
6. La manipulación de cualquiera de los sellos del producto invalidará la garantía.
7. NO EXISTE NINGUNA OTRA GARANTÍA EXPRESA, YA SEA ESCRITA U ORAL, DISTINTA DE ESTE DOCUMENTO DE GARANTÍA LIMITADA. TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUIDAS DE FORMA NO EXCLUSIVA LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O DE ADECUACIÓN PARA UN FIN CONCRETO, QUEDARÁN LIMITADAS EN DURACIÓN POR ESTA GARANTÍA LIMITADA. NI SONY ERICSSON NI NINGUNO DE SUS PROVEEDORES SE RESPONSABILIZAN EN CASO ALGUNO DE LOS DAÑOS INCIDENTALES O EMERGENTES, SEA CUAL SEA SU

NATURALEZA, INCLUIDAS LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS O LAS PÉRDIDAS COMERCIALES, EN LA MEDIDA EN QUE SONY ERICSSON PUEDA RENUNCIAR LEGALMENTE A HACERSE CARGO DE DICHOS DAÑOS.

En algunos países no se permite la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes o la limitación del período de validez de las garantías implícitas. Por consiguiente, lo anteriormente expuesto podría no aplicársele.

Esta garantía no afecta a los derechos legales de los consumidores recogidos en la legislación nacional aplicable, ni a los derechos de los consumidores frente a los proveedores derivados del contrato de compraventa.

# Português

## Introdução 18

## Utilizando o handsfree veicular 19

## Solucionando problemas 20

## Informações adicionais 21

## Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

Primeira edição (dezembro de 2003)

Este manual foi publicado pela Sony Ericsson Mobile Communications AB, sem nenhuma garantia. Melhorias e alterações neste manual, necessárias em decorrência de erros tipográficos, imprecisões das informações atuais ou aperfeiçoamentos de programas e/ou equipamentos, poderão ser efetuadas pela Sony Ericsson Mobile Communications AB a qualquer momento e sem aviso prévio. Entretanto, tais alterações serão incorporadas em novas edições deste manual.

Todos os direitos reservados.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Número da publicação: LZT 108 6884 R1A

Alguns dos serviços neste manual não são suportados por todas as redes. Isso também se aplica ao Número Internacional de Emergência 112 para a rede GSM.

Em caso de dúvidas sobre a possibilidade de utilizar um serviço específico, entre em contato com a operadora ou o provedor de serviços.

## Introdução

O Handsfree veicular HCA-200 oferece melhoria da segurança no trânsito, fornecendo a funcionalidade handsfree e mantendo a qualidade do som com a eliminação de barulho e eco. Também é fornecido o carregamento conveniente da bateria do telefone.

### O que é necessário para utilizar o meu handsfree veicular?

Antes de utilizar o handsfree veicular com o seu telefone, é necessário instalar o kit do handsfree veicular no carro. Consulte o *Manual de instalação*.

**Nota:** *Observe que o handsfree veicular deve ser instalado por pessoal autorizado. Solicite ao seu revendedor de veículos para recomendar profissionais qualificados.*

Para utilizar o seu Handsfree veicular HCA-200, é necessário um suporte para carro Sony Ericsson projetado para o seu telefone e um Cabo do sistema que se adapte ao suporte para carro.

### Quais os produtos que posso utilizar com o meu handsfree veicular?

Com o Handsfree veicular HCA-200, é possível utilizar qualquer telefone Sony Ericsson que inclua o perfil *No carro*. Consulte o Manual do usuário do telefone.

#### Acessórios

Para melhorar o desempenho do Handsfree veicular HCA-200, recomendamos os seguintes acessórios:

- Dispositivo para Saída Opcional de Som HCE-16 – para melhoria de desempenho do som no carro. Você ouve o chamador nos alto-falantes estéreo do carro em vez de utilizar o alto-falante do Handsfree veicular HCA-200.
- Microfone Gooseneck HCE-14 – para melhoria de desempenho do som ouvido pela pessoa com quem você está falando.

## Utilizando o handsfree veicular

Leia os capítulos Uso seguro e eficiente e Garantia limitada antes de utilizar seu handsfree veicular.

### Fonte de alimentação e carregamento da bateria

Ao colocar o telefone no suporte para carro e ligar a chave da ignição, o handsfree veicular será automaticamente ligado. A bateria do carro carrega o telefone por meio do handsfree veicular e, simultaneamente, a bateria do telefone.

### Perfil No carro

Quando o telefone é colocado no suporte para carro, o perfil *No carro* é ativado. Consulte a seção Perfis no Manual do usuário do seu telefone para obter mais informações sobre o perfil *No carro* e as configurações que podem ser criadas.

### Fazendo chamadas

Quando o telefone é colocado no suporte para carro, é possível fazer chamadas por voz (caso seu telefone possua esse recurso) ou utilizar o teclado, do mesmo modo quando o telefone é utilizado normalmente. Consulte o Manual do usuário do telefone.

### Atendendo e rejeitando chamadas

Se o seu telefone for colocado no suporte para carro e você receber uma chamada, será possível receber ou rejeitar a chamada utilizando o teclado ou por meio de voz. Consulte o Manual do usuário do telefone.

Utilize a função de atendimento automático ou atendimento com *Qualquer tecla* do seu telefone. Vá até *Chamadas/Handsfree/Opção atendim.* Atendimento com *Qualquer tecla* significa que você pode atender uma chamada pressionando qualquer tecla. Atendimento automático significa que a chamada é atendida automaticamente após dois toques de campainha.

**Nota:** *Não é possível utilizar atendimento por voz caso tenha selecionado um arquivo MP3 como toque de campainha. Consulte o Manual do usuário do telefone para obter mais detalhes.*

### **Quando uma chamada estiver em andamento**

É possível ajustar o volume do alto-falante do handsfree veicular pressionando a tecla de volume do telefone durante uma chamada.

É possível remover o telefone do suporte para carro durante uma chamada, para utilizá-lo como um telefone normal e, em seguida, recolocá-lo no suporte sem desconectar a chamada. Consulte “Dirigindo” na página 22.

### **Função de economia da bateria**

O handsfree veicular possui uma função de sensor da ignição para economizar a bateria do carro.

Se o cabo do sensor da ignição estiver conectado, o handsfree veicular e o telefone serão desligados ao final de uma hora depois que a ignição for desligada. Entretanto, se uma chamada estiver em andamento, o handsfree veicular e o telefone não serão desligados até que a chamada seja concluída. Quando a ignição for ligada novamente, o handsfree veicular e o telefone serão ligados automaticamente.

## **Solucionando problemas**

Esta seção relaciona alguns problemas que podem ocorrer durante o uso do telefone.

### **Problemas com a rede móvel**

Não existe rede móvel dentro da área de cobertura. Movimente-se para obter um sinal mais forte ou procure uma outra rede no menu *Conectividade* do telefone.

Caso tenha ocorrido problemas de rede, recomendamos o uso de uma antena de carro externa, desde que o telefone possua um conector de antena.

### **O handsfree veicular está desligado.**

Se o cabo do sensor da ignição estiver conectado, o handsfree veicular e o telefone serão desligados ao final de 24 horas depois que o telefone for colocado no suporte para carro. Para ligar o handsfree veicular novamente, remova o telefone do suporte para carro e recoloque-o em seguida.

## Interferência nos alto-falantes estéreo do carro

A posição do suporte deve ser alterada no painel de instrumentos do seu carro.

Recomendamos que entre em contato com pessoal autorizado antes de fazer a alteração de posição do suporte para carro.

## Determinadas funções do handsfree veicular não funcionam

Caso observe que não é possível utilizar todos os recursos do Handsfree veicular HCA-200, verifique no Manual do usuário se o telefone oferece suporte para a função específica.

Você pode também verificar isso com a rede de serviços Sony Ericsson. Para obter informações sobre suporte e Manuais do usuário dos produtos Sony Ericsson, consulte [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com)

## Informações adicionais

### Uso seguro e eficiente

**Nota:** *Leias essas informações antes de utilizar o seu handsfree veicular.*

As alterações ou modificações do handsfree veicular não expressamente aprovadas pela Sony Ericsson podem anular a autorização do usuário para operar o equipamento.

#### Cuidados com o produto

- Não exponha o produto a líquidos ou à umidade.
- Não exponha o produto a temperaturas extremamente altas ou baixas.
- Não deixe o produto próximo a velas acesas, cigarros, charutos, chamas, etc.
- Não jogue o produto, não o deixe cair nem tente forçá-lo. Esse tratamento inadequado pode danificá-lo.
- Não utilize outros acessórios que não sejam os acessórios originais Sony Ericsson ou Ericsson destinados ao uso com o produto. O uso de acessórios não originais pode resultar em perdas no desempenho, danos ao produto, incêndios, choques elétricos ou ferimentos. A garantia não cobre defeitos no produto decorrentes do uso de acessórios não originais.
- Não tente desmontar o produto. Ele não contém componentes que podem ser aproveitados pelo consumidor. Somente a rede de serviços Sony Ericsson deve prestar serviços.
- Não mantenha o produto em uma área na qual exista poeira e sujeira. Utilize somente um pano macio úmido para limpar o produto.
- Caso não esteja utilizando o produto temporariamente, armazene-o em um local seco, livre de umidade, poeira e temperaturas extremas.
- Para reduzir os riscos de choque elétrico, desconecte a unidade da fonte de alimentação antes de limpá-la.

## Instalação

Observe que somente o pessoal autorizado deverá instalar o handsfree veicular. Solicite ao seu revendedor de veículos para recomendar profissionais qualificados. É recomendável que o handsfree veicular seja instalado abaixo do painel de instrumentos do carro. O suporte para carro deve ser instalado no painel de instrumentos do carro, de modo que você possa alcançar as chaves da posição normal de direção. Alguns fabricantes de carro exigem o uso de uma antena externa com o telefone. Certifique-se junto ao representante do fabricante do seu carro, de que todos os equipamentos do handsfree veicular estejam colocados em segurança, incluindo acessórios adicionais. Caso o seu carro esteja equipado com um airbag, verifique se o equipamento de handsfree não causa interferência naquele recurso.

O equipamento de handsfree veicular foi produzido para ser utilizado com um sistema elétrico de 12 volts. Outras voltagens podem danificar o equipamento.

## Dirigindo

Verifique as leis e regulamentos sobre o uso de telefones celulares e equipamentos handsfree nas áreas em que você costuma dirigir.

Sempre preste bastante atenção quando estiver dirigindo. Pare e estacione o carro antes de fazer ou atender a uma chamada, quando as condições do trânsito assim o exigirem.

A energia RF pode afetar alguns sistemas eletrônicos de veículos automotivos, como aparelho estéreo do carro, equipamento de segurança, etc. Certifique-se junto ao representante do fabricante de seu carro de que o seu telefone celular ou handsfree veicular não afetará os sistemas eletrônicos do seu veículo.

## Equipamento eletrônico

A maioria dos equipamentos eletrônicos modernos é blindada contra sinais de RF. Entretanto, isso não ocorre com alguns equipamentos eletrônicos. Por esse motivo:

Não utilize o handsfree veicular próximo a equipamentos médicos sem pedir permissão. Caso utilize algum aparelho médico, como marca-passo ou aparelho contra surdez, consulte o Manual do usuário do seu telefone celular para obter mais informações.

## Áreas explosivas

Desligue todos os aparelhos eletrônicos em uma área explosiva ou em áreas com a indicação **desligar transeptor** para evitar interferências com operações explosivas. Equipes de construção geralmente utilizam dispositivos de RF com controle remoto para detonar explosivos.

## Atmosferas potencialmente explosivas

Desligue o aparelho eletrônico em qualquer área cuja atmosfera seja potencialmente explosiva. Acontece raramente, porém o seu aparelho eletrônico pode gerar faíscas. Essas faíscas, podem provocar explosão ou incêndio e causar lesões corporais ou até mesmo morte.

As áreas com uma atmosfera potencialmente explosiva são geralmente (mas nem sempre) bem sinalizadas.

## Crianças

Não permita que as crianças brinquem com o handsfree veicular. O produto contém componentes que podem desconectar-se e provocar asfixia.

## Chamadas de emergência

### **IMPORTANTE!**

Este handsfree veicular e o aparelho eletrônico conectado ao handsfree funcionam por meio de sinais de rádio, redes de linha terrestre e celular, bem como funções programadas pelo usuário, que não garantem uma conexão em todas as situações. Portanto, você nunca deve depender somente do aparelho eletrônico para comunicações essenciais (como emergências médicas). Lembre-se de que, para fazer e receber chamadas, o handsfree e o aparelho eletrônico conectado ao handsfree devem estar ligados e dentro de uma área de serviço que ofereça capacidade de sinal adequada ao celular. Talvez não seja possível fazer chamadas de emergência em todas as redes de telefonia celular ou quando



determinados serviços da operadora e/ou os recursos do celular estiverem em uso. Consulte o seu provedor de serviços local.

## Garantia limitada

De acordo com as condições desta Garantia Limitada, a Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden garante que este produto não apresenta defeitos de projeto, matéria-prima ou fabricação no momento da compra original efetuada pelo cliente e durante um período subsequente de um (1) ano. Se o Produto precisar de algum serviço coberto pela garantia, leve-o ao revendedor onde foi adquirido ou entre em contato com o Centro de Atendimento Sony Ericsson (Sony Ericsson Customer Care Center) para obter mais informações.

### O que faremos

Se, durante o período de garantia, este Produto apresentar defeitos operacionais decorrentes de matérias-primas ou fabricação impróprias, sob condições de uso e serviços normais, os distribuidores autorizados ou a rede de serviços da Sony Ericsson, a seu critério, consertarão ou substituirão o Produto, de acordo com as condições estabelecidas neste documento.

### Condições

1. A garantia será válida apenas se o recibo original emitido pelo revendedor ao comprador original, especificando a data da compra e o número de série, for apresentado com o Produto a ser consertado ou substituído. A Sony Ericsson reserva-se ao direito de recusar-se a prestar o serviço de garantia se essas informações forem removidas ou alteradas após a compra original do Produto do revendedor.
2. Se a Sony Ericsson consertar ou substituir o Produto, o Produto consertado ou substituído deverá ser coberto durante o tempo restante do período de garantia original ou durante noventa (90) dias após o conserto, o que for mais longo. Os consertos ou as substituições podem envolver o uso de unidades reconcondicionadas com desempenho equivalente. As peças ou os componentes que forem substituídos serão de propriedade da Sony Ericsson.

3. Esta garantia não cobre qualquer defeito do Produto decorrente do uso e do desgaste natural ou decorrente da utilização inadequada, incluindo, sem limitações, o uso normal e habitual, de acordo com as instruções para o uso e a manutenção do Produto. Esta garantia também não cobre qualquer defeito do produto decorrente de acidentes, modificações ou ajustes, casos fortuitos ou danos causados por substâncias líquidas.
4. Esta garantia não cobre defeitos no Produto decorrentes de instalações de reparo, modificações ou serviços impróprios efetuados por um profissional não autorizado pela Sony Ericsson.
5. Esta garantia não cobre a instalação do produto no carro.
6. A adulteração de qualquer um dos selos do Produto anulará a garantia.
7. **NÃO HÁ OUTRAS GARANTIAS EXPRESSAS, ESCRITAS OU VERBAIS, A NÃO SER ESTA GARANTIA LIMITADA IMPRESSA. TODAS AS GARANTIAS IMPLÍCITAS, INCLUINDO, SEM LIMITAÇÕES, AS GARANTIAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM DETERMINADO PROPÓSITO, ESTÃO RESTRITAS À DURAÇÃO DESTA GARANTIA LIMITADA. EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, A SONY ERICSSON OU SEUS FORNECEDORES SERÃO RESPONSABILIZADOS POR DANOS INCIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS DE QUALQUER NATUREZA, INCLUINDO, SEM LIMITAÇÕES, LUCROS CESSANTES OU PERDAS COMERCIAIS, NA MEDIDA EM QUE ESSES DANOS POSSAM SER NEGADOS POR LEI.**

Alguns países/estados não permitem a exclusão ou a limitação de danos incidentais ou consequenciais ou limitações de duração de garantias implícitas. Portanto, as limitações ou exclusões supramencionadas podem não se aplicar a você.

A garantia fornecida não afeta os direitos do código de defesa do consumidor vigente no país ou os direitos do cliente em relação ao revendedor, decorrentes do contrato de compra/venda estabelecido.

# Deutsch

**Einführung 25**

**Verwenden des Autoeinbausatzes 26**

**Fehlerbehebung 27**

**Ergänzende Informationen 28**

**Declaration of conformity 120**

## **Sony Ericsson HCA-200**

Erste Ausgabe (Dezember 2003)

Diese Bedienungsanleitung wird von Sony Ericsson Mobile Communications AB ohne jede Gewährleistung veröffentlicht. Sony Ericsson Mobile Communications AB behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung Verbesserungen und Änderungen an dieser Bedienungsanleitung vorzunehmen, die aufgrund von Druckfehlern, Ungenauigkeiten oder Verbesserungen an Programmen und/oder Geräten notwendig werden. Änderungen dieser Art werden in späteren Ausgaben dieser Bedienungsanleitung berücksichtigt.

Alle Rechte vorbehalten.

© **Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003**

Publikationsnummer: LZT 108 6884 R1A

Einige der in dieser Anleitung beschriebenen Dienste werden nicht in allen Netzen unterstützt. Dies gilt auch für die internationale GSM-Notrufnummer 112.

Setzen Sie sich mit dem Netzbetreiber in Verbindung, wenn Sie Informationen zur Verfügbarkeit bestimmter Dienste benötigen.

## Einführung

Der Autoeinbausatz HCA-200 erhöht die Verkehrssicherheit: Sie können freisprechen und profitieren von hervorragender Soundqualität aufgrund der Echo- und Rauschunterdrückung. Gleichzeitig wird der Akku des Telefons geladen.

### Was benötige ich, um den Autoeinbausatz nutzen zu können?

Bevor Sie den Autoeinbausatz mit dem Telefon verwenden können, muss er im Auto installiert werden. Weitere Informationen finden Sie in der *Installationsanleitung*.

**Hinweis:** *Der Autoeinbausatz sollte nur von autorisiertem Personal installiert werden. Fragen Sie Ihren Kfz-Händler nach einem Installationstechniker.*

Damit Sie den Autoeinbausatz HCA-200 verwenden können, müssen Sie eine Kfz-Halterung von Sony Ericsson erwerben, die für Ihr Telefon entwickelt wurde. Außerdem benötigen Sie ein zur Kfz-Halterung passendes Systemkabel.

### Welche Produkte kann ich mit dem Autoeinbausatz benutzen?

Mit dem Autoeinbausatz HCA-200 können Sie jedes Telefon von Sony Ericsson einsetzen, sofern es das Profil *Kfz-Betrieb* unterstützt. Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Telefons.

### Zubehör

Für eine optimale Nutzung des Autoeinbausatzes HCA-200 empfehlen wir folgendes Zubehör:

- Anlagenaufschaltung HCE-16 für besseren Sound im Auto. Sie hören den Anrufer über die Lautsprecher der Stereoanlage statt über den separaten Lautsprecher des Autoeinbausatzes HCA-200.
- Schwanenhalsmikrofon HCE-14 für besseren Sound – auch für den Gesprächspartner.

## Verwenden des Autoeinbausatzes

Lesen Sie die Kapitel „Sicherer und effizienter Einsatz“ und „Garantiebedingungen“, bevor Sie den Autoeinbausatz verwenden.

### Stromversorgung und Laden des Akkus

Sobald Sie das Telefon in die Kfz-Halterung einsetzen und die Zündung einschalten, wird der Autoeinbausatz aktiviert. Die Autobatterie stellt die Spannung für den Autoeinbausatz zur Verfügung und lädt gleichzeitig den Akku im Telefon.

### Profil „Kfz-Betrieb“

Befindet sich das Telefon in der Kfz-Halterung, ist das Profil *Kfz-Betrieb* aktiviert. Der Abschnitt „Profile“ in der Bedienungsanleitung des Telefons enthält Informationen zum Profil *Kfz-Betrieb* und zu den Einstellungen, die Sie vornehmen können.

### Tätigen von Anrufen

Befindet sich das Telefon in der Kfz-Halterung, können Sie Anrufe wie bei normaler Verwendung des Telefons mit der Tastatur tätigen oder mit

Sprachbefehlen, sofern das Telefon die Sprachwahl unterstützt. Beachten Sie die Bedienungsanleitung zum Telefon.

### Annehmen und Abweisen von Anrufen

Befindet sich das Telefon in der Kfz-Halterung und geht ein Anruf ein, können Sie den Anruf mit der Tastatur oder einem Sprachbefehl annehmen oder abweisen. Beachten Sie die Bedienungsanleitung zum Telefon.

Verwenden Sie den Annahmemodus *Jede Taste* oder „Automatisch“ des Telefons. Blättern Sie zu *Anrufe/Freisprechen/Annahmemodus*. In der Einstellung *Jede Taste* können Sie jede Taste drücken, um einen Anruf anzunehmen. Ist der Annahmemodus „Automatisch“ aktiviert, wird ein Anruf automatisch nach zwei Ruftönen angenommen.

**Hinweis:** *Sie können die Annahme von Anrufen per Sprachbefehl nicht nutzen, wenn eine MP3-Datei als Rufton ausgewählt wurde. In der Bedienungsanleitung des Telefons finden Sie weitere Informationen.*

## Laufender Anruf

Sie können die Lautstärke des Autoeinbausatz-Lautsprechers während eines Anrufs durch Drücken der Lautstärketaste am Telefon regeln.

Sie können das Telefon während eines Anrufs aus der Kfz-Halterung nehmen und es als Standardtelefon benutzen. Außerdem können Sie das Telefon wieder in die Kfz-Halterung einsetzen, ohne den Anruf zu trennen. Siehe „Auto fahren“ auf Seite 29.

## Funktion zur Schonung der Autobatterie

Der Autoeinbausatz erkennt, ob die Zündung eingeschaltet ist, um die Autobatterie nicht übermäßig zu belasten.

Ist das Kabel zur Erkennung der Zündspannung angeschlossen, werden der Autoeinbausatz und das Telefon automatisch eine Stunde nach Ausschalten der Zündung ausgeschaltet. Läuft gerade ein Anruf, werden Autoeinbausatz und Telefon erst nach Beendigung des Anrufs ausgeschaltet. Wenn Sie die Zündung wieder einschalten, werden auch Autoeinbausatz und Telefon wieder eingeschaltet.

## Fehlerbehebung

In diesem Abschnitt werden Lösungen für Probleme beschrieben, die bei der Benutzung des Autoeinbausatzes auftreten können.

### Probleme mit dem Mobilfunknetz

Es befindet sich kein Mobilfunknetz in Reichweite. Ändern Sie Ihre Position, um ein Signal mit ausreichender Feldstärke zu empfangen. Suchen Sie alternativ mit dem Menü *Netze* des Telefons nach einem anderen Netz.

Treten häufig Netzprobleme auf, empfehlen wir den Einsatz einer externen Kfz-Antenne (sofern das Telefon mit einem Antennenanschluss ausgestattet ist).

### Der Autoeinbausatz ist ausgeschaltet

Ist das Kabel zur Erkennung der Zündspannung nicht angeschlossen, werden der Autoeinbausatz und das Telefon ca. 24 Stunden nach Einsetzen des Telefons in die Kfz-Halterung ausgeschaltet. Sie können den Autoeinbausatz wieder einschalten, indem Sie das Telefon aus der Kfz-Halterung nehmen und dann wieder einsetzen.

## Störgeräusche in den Lautsprechern der Kfz-Stereoanlage

Die Kfz-Halterung muss gegebenenfalls an einer anderen Position am Armaturenbrett montiert werden.

Wir empfehlen, dass Sie den Umbau der Kfz-Halterung von einem qualifizierten Techniker vornehmen lassen.

## Einige Funktionen des Autoeinbausatzes können nicht genutzt werden

Stellen Sie fest, dass Sie nicht alle Funktionen des Autoeinbausatzes HCA-200 nutzen können, überprüfen Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons, ob es die betreffende Funktion unterstützt.

Sie können dies auch bei einem Sony Ericsson Servicepartner erfragen. Informationen zum Support und die Bedienungsanleitungen zu Produkten von Sony Ericsson finden Sie unter [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com).

# Ergänzende Informationen

## Sicherer und effizienter Einsatz

**Hinweis:** Lesen Sie diese Informationen, bevor Sie den Autoeinbausatz benutzen.

Änderungen oder Modifikationen an diesem Autoeinbausatz, die nicht ausdrücklich von Sony Ericsson genehmigt wurden, können die Erlaubnis des Benutzers zum Betrieb des Geräts ungültig machen.

### Produktpflege

- Halten Sie das Gerät trocken.
- Setzen Sie das Gerät nicht extrem niedrigen oder hohen Temperaturen aus.
- Bringen Sie das Gerät nicht in die Nähe von brennenden Kerzen, Zigaretten, Zigarren, offenem Feuer usw.
- Sie dürfen das Gerät nicht fallen lassen, werfen oder biegen, da unachtsame Behandlung zur Beschädigung des Produkts führen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Sony Ericsson oder Ericsson. Die Verwendung anderen Zubehörs als dem Originalzubehör kann zu Leistungseinbußen, Beschädigungen des Produkts, Feuer, Stromschlag oder Verletzungen führen. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktfehler, die auf die Verwendung nicht von Sony Ericsson oder Ericsson stammenden Zubehörs zurückzuführen sind.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen. Das Produkt enthält keine vom Kunden zu reparierenden oder auszutauschenden Komponenten. Reparaturmaßnahmen und andere Serviceleistungen dürfen ausschließlich von Sony Ericsson Servicepartnern durchgeführt werden.
- Bewahren Sie das Produkt an einem sauberen und staubfreien Ort auf. Verwenden Sie zum Reinigen des Produkts ausschließlich ein weiches, mit Wasser angefeuchtetes Tuch.

- Wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen, schmutz- und staubfreien Ort auf, an dem es keinen extremen Temperaturen ausgesetzt wird.
- Um einen Stromschlag zu vermeiden, trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie das Telefon reinigen.

### Installation

Der Autoeinbausatz sollte nur von autorisiertem Personal installiert werden. Fragen Sie gegebenenfalls Ihren Autohändler nach einem Techniker für die Installation. Der Autoeinbausatz sollte unter dem Armaturenbrett installiert werden. Die Kfz-Halterung sollte auf dem Armaturenbrett des Kfz installiert werden, damit Sie die Tasten während der Fahrt problemlos erreichen können. Einige Kfz-Produzenten setzen den Einsatz einer externen Antenne für das Telefon voraus. Erfragen Sie bei einem Vertreter des Kfz-Produzenten, wie Sie die Geräte für den Autoeinbausatz (einschließlich weiteren Zubehörs) sicher installieren können. Ist das Kfz mit einem Airbag ausgestattet, müssen Sie gewährleisten, dass im Betrieb keine Störungen auftreten können.

Der Autoeinbausatz wurde für Kfz mit 12-Volt-Bordelektronik entwickelt. Andere Speisespannungen beschädigen die Geräte.

### Auto fahren

Beachten Sie die jeweiligen Gesetze und Regelungen zum Gebrauch von Mobiltelefonen und Freisprecheinrichtungen im Straßenverkehr.

Konzentrieren Sie sich immer auf das Fahren. Verlassen Sie die Straße und stellen Sie das Kraftfahrzeug ab, wenn die Straßenbedingungen dies erforderlich machen.

Funkfrequenzenergie kann sich auf elektronische Systeme wie Stereoanlage, Sicherheitsausrüstung usw. in motorbetriebenen Fahrzeugen auswirken. Fragen Sie gegebenenfalls beim Hersteller Ihres Kraftfahrzeugs nach, ob die Gefahr einer Beeinflussung der elektronischen Systeme durch das Mobiltelefon oder den Autoeinbausatz besteht.

### Elektronische Geräte

Die meisten modernen elektronischen Geräte sind vor Funkfrequenzenergie abgeschirmt. Dies gilt jedoch nicht für alle Geräte. Beachten Sie deshalb Folgendes:

Verwenden Sie den Autoeinbausatz nicht in der Nähe medizinischer Geräte, ohne zuvor um Erlaubnis zu fragen. Benutzen Sie medizinische Geräte am Körper (beispielsweise Herzschrittmacher oder Hörhilfe), beachten Sie die entsprechenden Informationen in der Bedienungsanleitung zum Mobiltelefon.

### Sprenggebiete

Schalten Sie alle elektronischen Geräte aus, wenn Sie sich in einem Sprenggebiet oder einem mit dem Hinweis **2-Wege-Funk ausschalten** ausgewiesenen Gebiet befinden, um keine Sprengungen zu beeinträchtigen. Oftmals werden auf Baustellen Funkfrequenzfernsteuerungen eingesetzt, um Sprengungen auszulösen.

### Explosionsgefährdete Gebiete

Schalten Sie Ihr elektronisches Gerät aus, wenn Sie sich in einem explosionsgefährdeten Gebiet befinden. Obwohl es sehr selten vorkommt, könnte das elektronische Gerät Funken erzeugen. Die Funken könnten in einem solchen Bereich eine Explosion oder ein Feuer verursachen und zu Verletzungen oder sogar zu Todesfällen führen.

Bereiche mit potenziell explosiver Atmosphäre sind meist (aber nicht immer) deutlich gekennzeichnet.

### Kinder

Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Autoeinbausatz zu spielen, da er kleine Teile enthält, die sich ablösen können und dann ein Erstkungsrisiko darstellen.

## Notrufe

### WICHTIG!

Dieser Autoeinbausatz und das elektronische Gerät, das mit ihm verbunden ist, arbeiten mit Funksignalen, über Mobilfunk- und Festnetze sowie mit benutzerseitig programmierten Funktionen. Aufgrund dieser Faktoren kann eine Verbindung nicht immer gewährleistet werden. Sie sollten sich daher im Falle von wichtigen Telefonaten (z. B. ärztliche Notrufe) nie ausschließlich auf ein einzelnes elektronisches Gerät verlassen.

Beachten Sie, dass der Autoeinbausatz und das elektronische Gerät, das mit ihm verbunden ist, eingeschaltet sein und sich in einem Gebiet mit ausreichender Feldstärke des Mobilfunknetzsignals befinden müssen, um ein Gespräch führen oder empfangen zu können. Notrufe sind eventuell nicht in allen Mobilfunknetzen oder auch dann nicht möglich, wenn bestimmte Dienste und/oder Leistungsmerkmale verwendet werden. Informieren Sie sich hierüber beim örtlichen Netzanbieter.

## Garantiebedingungen

Nach Maßgabe dieser Bedingungen garantiert Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden, dass dieses Produkt für den Zeitraum von einem (1) Jahr ab Kaufdatum frei von Entwicklungs-, Material- und Fertigungsfehlern ist. Ist für das Produkt eine Wartungsmaßnahme im Rahmen der Garantie erforderlich, geben Sie es dem Händler zurück, von dem es erworben wurde, oder setzen Sie sich mit dem lokalen Sony Ericsson Customer Care Center in Verbindung, um weitere Informationen zu erhalten.

### Garantiefälle

Wenn dieses Produkt während der Garantiezeit bei sachgemäßem Einsatz und Service irgendwelche Material- oder Fertigungsfehler zeigt, wird ein Sony Ericsson Vertragshändler oder Servicepartner das Produkt im Rahmen der nachstehenden Bedingungen nach seinem Ermessen entweder reparieren oder ersetzen.

## Bedingungen

1. Diese Garantie gilt nur, wenn der vom Verkäufer für den Käufer ausgestellte Kaufbeleg vorgelegt wird, auf dem sowohl die Seriennummer als auch das Kaufdatum des zu reparierenden bzw. zu ersetzenden Produkts vermerkt sind. Sony Ericsson behält sich das Recht vor, Garantieleistungen zu verweigern, wenn diese Informationen nach dem Kauf des Produkts entfernt oder geändert wurden.
2. Wenn Sony Ericsson das Produkt repariert oder Ersatz leistet, dann gilt der Garantieanspruch für das reparierte bzw. ersetzte Produkt in der verbleibenden Zeit der ursprünglichen Garantiezeit bzw. für neunzig (90) Tage ab dem Reparaturdatum, je nachdem, welcher Zeitraum länger ist. Die Reparatur- bzw. Ersatzansprüche können mit funktional gleichwertigen instandgesetzten Geräten erfüllt werden. Ersetzte Bauteile oder Baugruppen werden Eigentum von Sony Ericsson.
3. Diese Garantie gilt nicht für Fehler am Gerät, die entstanden sind durch normalen Verschleiß sowie falsche Benutzung oder Missbrauch, einschließlich, aber nicht beschränkt auf zweckfremde Verwendung des Geräts sowie Nichtbeachtung der Anleitungen zu Einsatz und Wartung. Diese Garantie gilt ebenfalls nicht für Fehler am Gerät aufgrund von Unfällen, Modifikationen und Anpassungen, höherer Gewalt und Schäden durch Kontakt mit Flüssigkeiten.
4. Diese Garantie gilt nicht für Fehler in Folge von Reparatur-, Einbau- und Veränderungsmaßnahmen oder unzulänglichem Kundendienst durch andere als von Sony Ericsson autorisierte Personen.
5. Diese Garantie gilt nicht für die Kfz-Installation des Produkts.
6. Die Beschädigung der am Gerät angebrachten Siegel führt zum Erlöschen der Garantie.
7. **ES GIBT KEINE AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEEN, EGAL OB SCHRIFTLICH ODER MÜNDLICH, AUSSER DIESER GEDRUCKTEN GARANTIE. SÄMTLICHE IMPLIZITEN GARANTIEANSPRÜCHE, EINSCHLIESSLICH – OHNE DARAUF BESCHRÄNKT ZU SEIN – DER GARANTIE DER HANDELSÜBLICHKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SIND AUF DIE DAUER DIESER GARANTIE BESCHRÄNKT. SONY ERICSSON UND SEINE LIEFERANTEN SIND, SOWEIT EIN HAFTUNGSAUSSCHLUSS**



GESETZLICH ZULÄSSIG IST, IN KEINEM FALL  
ERSATZPFLICHTIG FÜR NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN  
GLEICH WELCHER ART, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT  
BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENEN GEWINN ODER  
WIRTSCHAFTLICHE NACHTEILE.

In einigen Ländern/Staaten ist der Ausschluss bzw. die Beschränkung der Haftung für Neben- oder Folgeschäden bzw. die Beschränkung der Dauer impliziter Garantien nicht zulässig. In diesem Fall gelten die vorstehenden Beschränkungen und Ausschlüsse nicht für Sie.

Die Garantie beschränkt weder die Verbraucherrechte im Rahmen anwendbaren nationalen Rechts, noch die Verbraucherrechte gegen den Händler, die sich aus dem Kaufvertrag ergeben.

# Français

## Introduction 33

## Utilisation du kit mains libres pour véhicule 34

## Dépannage 36

## Informations complémentaires 37

## Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

Première édition (décembre 2003)

Ce manuel est publié par Sony Ericsson Mobile Communications AB, sans aucune garantie. Sony Ericsson Mobile Communications AB se réserve le droit, à tout moment et sans préavis, d'apporter au manuel des améliorations et des modifications destinées à corriger des erreurs typographiques ou des inexactitudes, ou d'effectuer des améliorations de programmes et/ou de matériel. Ces modifications seront incorporées dans les nouvelles éditions du présent manuel.

Tous droits réservés.

© **Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003**

Numéro de publication : LZT 108 6884 R1A

Certains services mentionnés dans ce manuel ne sont pas pris en charge par tous les réseaux. Cela s'applique également au numéro 112 d'appel d'urgence international pour les GSM. Si vous ne savez pas si vous pouvez utiliser un service déterminé, renseignez-vous auprès de votre opérateur réseau ou de votre fournisseur de services.

## Introduction

Le kit mains libres pour véhicule HCA-200 offre une sécurité accrue pendant la conduite, ainsi qu'une qualité de son constante grâce à la suppression des échos et des bruits parasites. Le chargement de la batterie de votre mobile est en outre pratique.

### **De quoi ai-je besoin pour pouvoir utiliser le kit mains libres pour véhicule ?**

Pour pouvoir utiliser ce kit, vous devez tout d'abord installer les éléments nécessaires dans votre véhicule. Reportez-vous au *Guide d'installation*.

**Remarque :** *l'installation doit être obligatoirement confiée à un représentant agréé. Contactez votre concessionnaire automobile qui vous indiquera un installateur.*

Pour pouvoir utiliser votre kit mains libres pour véhicule HCA-200, vous devez acheter un support pour véhicule Sony Ericsson ou Ericsson adapté à votre mobile, et un câble système compatible avec ce support.

### **Quels produits puis-je utiliser conjointement avec le kit mains libres pour véhicule ?**

Avec le kit mains libres HCA-200, vous pouvez utiliser tous les mobiles Sony Ericsson qui incluent le profil *En voiture*. Reportez-vous au guide d'utilisation de votre téléphone.

### **Accessoires**

Pour que vous exploitiez au mieux les possibilités du kit mains libres pour véhicule HCA-200, nous vous recommandons de vous munir des accessoires suivants :

- le commutateur de sourdine avancé HCE-16, qui vous fera bénéficier d'une qualité de son optimale dans votre véhicule (puisque'il vous permet d'écouter l'appelant par l'intermédiaire des haut-parleurs de l'autoradio plutôt que de celui du kit mains libres HCA-200) ;
- le microphone «col de cygne» HCE-14, qui offrira à votre interlocuteur une qualité de son parfaite ;

## Utilisation du kit mains libres pour véhicule

Avant d'utiliser votre kit mains libres pour véhicule, lisez attentivement les chapitres Pour une utilisation efficace et sans danger et Garantie limitée.

### Alimentation électrique et chargement de la batterie

Lorsque vous placez le téléphone sur le support pour véhicule et que vous mettez le contact, le kit mains libres est automatiquement mis sous tension. La batterie du véhicule allume le téléphone via le kit mains libres, tout en chargeant sa batterie.

### Profil «En voiture»

Lorsque le téléphone est posé sur le support pour véhicule, le profil *En voiture* est activé. Pour plus d'informations sur le profil *En voiture* et sur les paramètres pouvant être définis, reportez-vous à la section relative aux profils du guide d'utilisation de votre téléphone.

### Emission d'appels

Lorsque le téléphone repose sur le support pour véhicule, vous pouvez émettre des appels à l'aide du clavier ou de vive voix (si votre téléphone prend en charge la numérotation vocale) de la même manière que si vous le preniez à la main. Reportez-vous au guide d'utilisation de votre téléphone.

### Réponse aux appels et rejet d'appels

Si vous recevez un appel alors que le mobile est sur le support, vous pouvez y répondre ou bien le rejeter, soit au moyen du clavier, soit oralement. Reportez-vous au guide d'utilisation de votre téléphone.

Utilisez la fonction de réponse *Toute touche* ou de réponse automatique disponible sur votre téléphone. Recherchez à l'écran le *mode Appels/Mains libres/Mode réponse*. La réponse de type *Toute touche* implique que vous pouvez appuyer sur n'importe quelle touche pour répondre à un appel. La fonction de réponse automatique, quant à elle, garantit la réponse automatique à un appel après deux sonneries.

**Remarque :** *Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de réponse vocale si vous avez sélectionné un fichier MP3 comme sonnerie. Pour plus de détails, reportez-vous au guide d'utilisation de votre téléphone.*

### **Appel en cours**

Lors d'un appel, vous pouvez régler le volume du haut-parleur de votre kit mains libres pour véhicule en appuyant sur les touches de volume de votre mobile.

Vous avez également la possibilité, en cours d'appel, de retirer le téléphone du support pour véhicule pour le prendre à la main, puis de le replacer sur le support sans que l'appel soit interrompu. Voir «Sécurité routière» à la page 37.

### **Fonction d'économie de batterie**

Le kit mains libres pour véhicule dispose d'une fonction de détection du contact qui permet d'économiser la batterie du véhicule.

Si le câble de détection du contact est branché, le kit mains libres est mis hors tension et le mobile éteint une heure après que vous avez coupé le contact. Toutefois, si un appel est en cours, le kit

n'est mis hors tension et le mobile éteint qu'une fois l'appel terminé. Lorsque vous mettez de nouveau le contact, l'appareil est automatiquement allumé et l'accessoire mis sous tension.

## Dépannage

Cette section répertorie certains des problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de votre kit mains libres pour véhicule.

### **Problème de réseau (mobile)**

Aucun réseau n'est à proximité. Déplacez-vous de manière à obtenir un signal suffisant ou essayez de rechercher un autre réseau à l'aide du menu *Connectivité* de votre téléphone.

Si vous rencontrez souvent des problèmes de réseau et que votre téléphone est doté d'un connecteur d'antenne, il vous est conseillé d'utiliser une antenne de voiture externe.

### **Le kit mains libres pour véhicule est hors tension**

Si le câble de détection du contact n'est pas branché, le kit mains libres est mis hors tension et le mobile est éteint environ 24 heures après que vous avez placé le téléphone sur le support pour véhicule. Pour remettre le kit mains libres sous tension, retirez le téléphone de son support, puis reposez-le dessus.

### **Les haut-parleurs de l'autoradio laissent entendre des interférences.**

Vous devrez peut-être fixer le support pour véhicule à un autre endroit du tableau de bord. Nous vous recommandons de prendre contact avec un représentant agréé avant d'effectuer cette opération.

### **Certaines fonctions du kit mains libres pour véhicule ne marchent pas.**

Si vous ne parvenez pas à utiliser certaines fonctions du kit mains libres pour véhicule HCA-200, vérifiez dans le guide d'utilisation que votre téléphone les prend en charge.

Une autre solution consiste à vous adresser à votre partenaire de services Sony Ericsson. Pour obtenir de l'aide et consulter les guides d'utilisation des produits Sony Ericsson, visitez le site <http://www.SonyEricsson.com>.

# Informations complémentaires

## Pour une utilisation efficace et sans danger

**Remarque :** lisez ces informations avant d'utiliser votre kit mains libres pour véhicule.

Toute modification apportée à ce kit mains libres pour véhicule non expressément approuvée par Sony Ericsson risque d'annuler les privilèges dont disposent les utilisateurs concernant l'emploi de ce produit.

### Entretien

- N'exposez pas votre appareil à des liquides ou à l'humidité.
- N'exposez pas votre appareil à des températures extrêmes.
- Ne tenez pas votre appareil à proximité d'une bougie, d'une cigarette ou d'un cigare allumés, d'une flamme vive, etc.
- Evitez de faire tomber, de lancer ou de plier votre appareil, car un tel traitement pourrait l'endommager.
- N'utilisez pas d'accessoires autres que les accessoires Sony Ericsson ou Ericsson d'origine, conçus spécifiquement pour ce produit. L'utilisation d'accessoires autres que ceux d'origine peut entraîner une baisse des performances, des dégâts, un incendie, une électrocution ou des blessures. La garantie ne couvre pas les défaillances du produit imputables à l'utilisation d'accessoires autres que ceux d'origine.
- N'essayez pas de démonter l'appareil. Aucune de ses pièces ne peut être réparée ou remplacée par le consommateur. Seuls les partenaires de services Sony Ericsson peuvent assurer l'entretien du produit.
- Ne placez pas le produit dans une zone sale et poussiéreuse. Utilisez uniquement un chiffon doux pour nettoyer le produit.
- Si vous envisagez de ne pas utiliser le produit pendant un certain temps, rangez-le dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité, de la poussière et des températures extrêmes.

- Pour réduire les risques d'électrocution, débranchez l'unité de la source d'alimentation avant de la nettoyer.

### Installation

L'installation du kit mains libres pour véhicule doit être obligatoirement confiée à un représentant agréé. Demandez à votre concessionnaire automobile de vous diriger vers un installateur. Il est conseillé d'installer le kit mains libres sous le tableau de bord du véhicule. Fixez le support sur le tableau de bord, de manière à ce que le conducteur puisse atteindre les touches sans changer sa position de conduite. Certains constructeurs automobiles exigent l'utilisation d'une antenne externe pour votre téléphone. Prenez contact avec le représentant de votre constructeur afin de vous assurer que toutes les pièces du kit mains libres pour véhicule, y compris les accessoires, sont placées dans un endroit sûr. Si votre véhicule est équipé d'un coussin gonflable, vérifiez que le dispositif mains libres ne constitue pas une entrave à son déploiement.

Le dispositif mains libres pour véhicule est conçu pour les véhicules dotés d'un système électrique de 12 volts. Toute autre tension d'alimentation est susceptible d'endommager le matériel.

### Sécurité routière

Renseignez-vous sur la législation en vigueur concernant l'utilisation des téléphones mobiles et des dispositifs mains libres dans les régions que vous traversez.

Rangez-vous sur le bas-côté et immobilisez votre véhicule avant d'émettre ou de recevoir un appel, si les conditions routières l'exigent.

L'énergie HF peut perturber le fonctionnement de certains systèmes électroniques de votre véhicule comme le système audio, les dispositifs de sécurité, etc. Vérifiez auprès du constructeur automobile que le téléphone mobile ou le kit mains libres pour véhicule ne risquent pas de nuire au fonctionnement de ces systèmes électroniques.

### Équipement électronique

La plupart des équipements électroniques récents sont protégés par un blindage contre l'énergie HF. Toutefois, ce n'est pas toujours le cas.

Vérifiez toujours si vous êtes autorisé à utiliser le kit mains libres pour véhicule à proximité d'appareils médicaux. Si vous possédez un appareil médical, par exemple un stimulateur ou un appareil auditif, reportez-vous au guide d'utilisation de votre téléphone mobile pour obtenir davantage d'informations.

### Zones de dynamitage

Mettez tous vos appareils électroniques hors tension lorsque vous vous trouvez dans une zone où la **mise hors tension des radios émetteurs-récepteurs** est imposée. Les équipes de travail sur les chantiers de construction se servent souvent de dispositifs HF à télécommande pour déclencher les explosions.

### Zones à risque d'explosion

Mettez votre appareil électronique hors tension si vous vous trouvez dans une zone où l'atmosphère présente un risque d'explosion. Le cas se présente rarement, mais sachez que votre appareil peut générer des étincelles susceptibles de déclencher une explosion ou un incendie, mettant ainsi gravement en danger votre vie et celle d'autrui.

Les zones présentant un risque d'explosion sont en général clairement identifiées, mais ce n'est pas toujours le cas.

### Protection des enfants

Ne laissez pas les enfants jouer avec le kit mains libres, car il contient de petites pièces susceptibles de se détacher et de représenter un risque d'étouffement.

### Appels d'urgence

#### **IMPORTANT !**

Ce kit mains libres pour véhicule et l'appareil électronique associé fonctionnent grâce à des signaux radio, des réseaux cellulaires et terrestres, ainsi qu'à des fonctions programmées par l'utilisateur ; il est donc impossible de garantir la connexion quelles que soient les circonstances. Par conséquent, ne comptez pas uniquement sur un appareil électronique pour assurer les communications essentielles (comme par exemple, les urgences médicales).

Rappelez-vous que pour recevoir ou émettre des appels, le kit mains libres et l'appareil électronique associé doivent être sous tension et situés dans une zone où l'intensité du signal cellulaire est suffisante. Les appels d'urgence ne sont pas possibles sur tous les réseaux cellulaires ou lorsque certains services du réseau et/ou des fonctions du téléphone sont utilisés. Vérifiez auprès de votre fournisseur de services local.

### Garantie limitée

En vertu des conditions de cette limitation de garantie, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Suède garantit que ce produit est exempt de vices de conception, de matériau et de fabrication au moment de l'achat initial, et ce pour une durée d'un (1) an à compter de la date d'achat. Si votre produit nécessite une réparation couverte par la garantie, retournez-le à l'endroit où il a été acheté ou appelez votre Sony Ericsson Customer Care Centre (Centre du service clientèle Sony Ericsson) local afin d'obtenir des informations complémentaires.

### Remplacement ou réparation

Si, pendant la période de garantie, le produit s'avère défectueux dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien et si la défaillance résulte d'un vice de matériau ou de fabrication, les filiales, distributeurs ou partenaires de services agréés Sony Ericsson procéderont, à leur discrétion, à la réparation ou au remplacement du produit conformément aux modalités décrites ici.



### Modalités et conditions

1. La garantie est valable uniquement si le reçu original remis à l'acheteur initial par le revendeur, sur lequel doit figurer la date d'achat et le numéro de série, est présenté avec le produit à réparer ou à remplacer. Sony Ericsson se réserve le droit de refuser le service sous garantie si ces renseignements ont été supprimés ou modifiés après l'achat initial du produit.
2. Si Sony Ericsson répare ou remplace le produit, le produit réparé ou remplacé sera couvert pendant la durée restante de la garantie initiale accordée au moment de l'achat ou pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de réparation, selon la durée la plus longue. La réparation ou le remplacement peut être effectué au moyen d'unités équivalentes sur le plan fonctionnel et remises à neuf. Les pièces ou éléments remplacés deviennent la propriété de Sony Ericsson.
3. La présente garantie ne s'étend pas à une défaillance du produit imputable à l'usure normale ou une mauvaise utilisation, notamment une utilisation ou un entretien non conforme aux instructions. Cette garantie ne couvre pas les défaillances du produit causées par un accident, une modification, un réglage, un cas fortuit ou des dommages résultant du contact avec un liquide.
4. Cette garantie ne couvre pas un produit défectueux suite à une installation, des modifications ou une maintenance inadaptées, effectuées par une personne non agréée Sony Ericsson.
5. Cette garantie ne couvre pas l'installation du produit à bord d'un véhicule.
6. Toute modification des sceaux sur le produit entraînera l'annulation de la garantie.
7. CETTE GARANTIE LIMITEE ECRITE EST LA SEULE OFFERTE PAR SONY ERICSSON. AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE, ECRITE OU VERBALE, NE S'APPLIQUE. TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, NOTAMMENT LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITE MARCHANDE OU D'ADAPTATION A UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITEES A LA DUREE DE LA PRESENTE GARANTIE. SONY ERICSSON OU SES DISTRIBUTEURS NE SONT EN AUCUN CAS RESPONSABLES DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU

INDIRECTS, NOTAMMENT LES PERTES DE BENEFICES OU COMMERCIALES, DANS LA MESURE OU LA LOI AUTORISE L'EXCLUSION DE TELS DOMMAGES.

Certains pays/états n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, ou la limitation de la durée des garanties implicites. Il est donc possible que les limitations et exclusions qui précèdent ne s'appliquent pas dans votre cas.

La garantie fournie n'affecte pas les droits légaux du consommateur soumis à la législation nationale en vigueur, ni les droits du consommateur vis-à-vis du revendeur consécutifs au contrat de vente/achat passé entre eux.

# 简体中文

简介 41

使用车载免提式装置 42

故障排除 43

其它信息 44

Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

第一版（2003年12月）

本手册由 Sony Ericsson Mobile Communications AB 出版，无任何担保。Sony Ericsson Mobile Communications AB 随时可能对本手册中的印刷错误、不准确的最新信息进行必要的改进和更改，或对程序和 / 或设备进行改进，恕不另行通知。但这些更改都将纳入本手册的新版本中。

保留所有权利。

© Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

出版号: LZT 108 6884 R1A

本手册所包含的某些服务只受到部分网络支持。GSM 国际紧急呼叫号码 112 也一样。

如果想知道是否可使用某项特殊服务，请与当地网络运营商或服务提供商联系。

## 简介

“车载免提式电话 HCA-200”通过免提功能来提供改进的通信安全性，并通过消除回声和噪音来保持声音质量。同时还提供对话机电池的方便的充电功能。

### 使用车载免提式装置需要哪些准备工作？

在配合话机使用车载免提式装置前，需要在汽车中安装车载免提式装置。请参阅 *安装指南*。

**注：** *请注意，车载免提式装置应由授权的人员实施安装。可以请用户的汽车经销商推荐专业的安装工程。*

要使用“车载免提式装置 HCA-200”，需要一个为用户话机设计的 Sony Ericsson 车载话机座，还需要一根适合这种车载话机座使用的“系统电缆”。

### 车载免提式装置可用于何种产品？

利用“车载免提式装置 HCA-200”，用户可以使用包含车内配置的任意 Sony Ericsson 话机。请参阅话机的“用户指南”。

### 附件

为了进一步增强用户对“车载免提式装置 HCA-200”的使用体验，我们真诚推荐下列附件：

- 高级音乐静音装置 HCE-16 — 用于增强汽车中的声音效果。使用此装置时，用户可以从车载立体声系统（而不是“车载免提式装置 HCA-200”）的扬声器中听到来电者的声音。
- 曲颈话筒 HCE-14 — 用于提高受话人的收听效果。

## 使用车载免提式装置

在使用车载免提式装置之前，请阅读“安全有效使用”指南和“有限担保”章节。

### 电源和电池充电

将电话放入车载话机座中并转动点火开关启动车辆后，车载免提式装置会自动打开。汽车蓄电池通过车载免提式装置为话机提供电能，同时也对话机电池进行充电。

### 车内配置

当话机放在车载话机座中时，就会激活车内配置。有关车内配置以及用户可创建的设置信息，请参阅用户话机“用户指南”中的“配置”部分。

### 拨叫电话

如果话机放在车载话机座中，则用户可以使用键盘或语音（如果话机支持语音拨号功能）拨打电话，方法和将该话机作为手提话机使用时相同。请参阅话机的“用户指南”。

### 接听和拒绝通话

如果话机放在车载话机座中时接到一个电话，则用户可以使用键盘或语音接听或拒绝通话。请参阅话机的“用户指南”。

使用话机中的任意键接听或自动接听功能。翻阅至*通话/免提/接听模式*。任意键接听表示用户可按下任意键来接听通话。自动接听表示在两次响铃信号后自动接听通话。

**注：**如果选择了MP3文件作为响铃信号，则不能使用语音应答。有关更详细的信息，请参阅话机的“用户指南”。

### 在通话过程中

在通话过程中，用户可以通过按话机的音量键来调节车载免提式扬声器的音量。

在通话过程中，用户可以从车载话机座中取下话机作为手提话机使用，然后可以再将话机放回原位而不会中断通话。请参阅第45页上的“驾驶”。

## 蓄电池节电功能

车载免提式装置具有点火感应功能，可以节省汽车蓄电池的电力。

如果连接了点火感应器电缆，那么在关闭点火装置一小时后会关闭车载免提式装置和话机。但是，如果正在进行通话，那么只有在通话结束后才会关闭车载免提式装置和话机。当再次打开点火装置时，车载免提式装置和电话也将自动打开。

## 故障排除

本节中列出了用户在使用车载免提式装置时可能会遇到的问题。

### 手机网络问题

有效范围内没有手机网络。移动到可以获得足够强度信号的位置，或尝试在话机的*连接*菜单中搜索其它网络。

如果经常遇到网络问题，我们建议用户使用外部汽车天线，前提条件是用户话机带有天线连接器。

### 车载免提式装置关闭

如果没有连接点火感应器电缆，那么将电话放入车载话机座中约 24 小时后，车载免提式装置和话机将关闭。要再次打开车载免提式装置，可将话机从车载话机座中取下，然后重新放入。

### 汽车立体声扬声器中出现干扰

可能需要将车载话机座移动到汽车仪表板上的其它位置。

建议用户在移动车载话机座前与授权的人员联系。

## 某些车载免提式装置功能不起作用

如果发现不能使用“车载免提式装置 HCA-200”的所有功能，请查阅话机的“用户指南”以确认该话机是否支持特定的功能。

也可向 Sony Ericsson 服务合作伙伴咨询。要获得有关支持信息及 Sony Ericsson 产品的“用户指南”，请访问 [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com)。

## 其它信息

### 安全有效使用

**注：**请在使用车载免提式装置前阅读此信息。

如果用户未经 Sony Ericsson 明确许可而对此车载免提式装置进行改动或改装，将丧失继续使用该设备的权利。

#### 产品维护

- 切勿将手机置于液体环境中或暴露在水分或湿度较高的环境中。
- 切勿将手机暴露在温度极高或极低的环境中。
- 切勿使手机接触烛火、香烟、雪茄或明火等。
- 切勿摔打、抛掷或弯曲手机，这些粗暴动作可能会对其造成损坏。
- 请勿使用非 Sony Ericsson 或 Ericsson 专用原装附件外的任何其它附件。使用非原装附件可导致失效、产品损坏、起火、触电或人身伤害。因使用非原装附件而造成的产品失效不在保修范围之内。
- 切勿试图拆开手机。本耳机内并无用户可以维修或更换的部件。只有 Sony Ericsson 服务合作伙伴才可维修此产品。
- 不要将头戴耳机置于容易沾染灰尘的地方。仅可使用潮湿的软布清洁产品。
- 如果暂时不使用头戴耳机，请将它置于干燥处、远离潮湿、灰尘、温度过高或过低的环境。
- 为避免触电，清洁前一定要断开所有部件的电源。

## 安装

请注意，只有授权的人员才可安装车载免提式装置。请与用户的汽车经销商联系，看其是否可推荐一些专业的安装工程师。建议将车载免提式装置安装在汽车仪表板下方。车载话机座应安装在汽车的仪表板上，以便在正常驾驶位置也能触摸到按键。某些汽车制造商要求为话机配装外部天线。请汽车制造商的代表联系，确保用于此车载免提式装置的所有设备（包括其它附件）都置于安全的位置。如果用户汽车配有安全气囊，请确保车载免提式设备不会干扰其功能。

此车载免提式设备专为配有 12 伏电气系统的汽车而制造。其它电源电压可能会导致设备损坏。

## 驾驶

请确认驾驶所在地有关使用手机和免提设备的法律法规。

驾驶时应始终全神贯注，如果驾驶条款要求，则应在拨打或接听来电时离开车道并停车。

RF 能量可能会影响机动车辆中的某些电子系统（如车载立体声系统、安全设备等）。请咨询汽车制造商代表以确手机或车载免提式装置不会影响车辆中的电子系统。

## 电子设备

大多数现代电子设备均可屏蔽无线电波能量。然而，有的电子设备不具备此功能。因此：

在未经允许的情况下，请勿在医疗设备附近使用车载免提式装置。如果正在使用任何个人医疗设备，例如起搏器或助听器，请参阅手机的“用户指南”以便获得更详细的信息。

## 爆破区域

为避免干扰爆破操作，在爆破现场或张贴**关闭双向无线电**图标的区域，请关闭所有的电子设备。建筑工人经常使用远程控制的 RF 装置起爆炸药。

## 潜在爆炸性气体

在有潜在爆炸性气体的任何地区，应关闭用户的电子装置。这种情况很少见，但是电子装置可能产生火花。火花的产生在上述区域可能会造成爆炸或火灾，甚至人员伤亡。

具有潜在爆炸危险的区域，一般都有明显标识，但也有例外情况。

## 儿童

不要让儿童玩弄车载免提式装置，一些小部件可被拆卸，并造成窒息危险。

## 紧急电话

### **重要事项!**

本免提式装置和连接到免提式装置的电子装置，均使用无线电信号、蜂窝式和有线网络以及用户自编功能进行操作，不能保证在任何情况下均可接通。因此重要通讯（如急诊等）绝不能仅仅依靠任何电子装置。

请记住，必须打开免提式装置和连接到免提式装置的电子设备，并且处在蜂窝信号足够强的区域才能打电话或接听电话。在某些蜂窝电话网络或在使用某些网络服务和 / 或话机功能时，可能无法拨打紧急号码。请与当地服务提供商进行核实。

## 有限担保

根据此“有限担保”的条款，Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden 担保在消费者购买时及购买后一 (1) 年内，本产品无设计、材料和工艺缺陷。如果您的“产品”需要担保服务，请将其退还给经销商，或与当地 Sony Ericsson Customer Care Center (Sony Ericsson 客户服务中心) 联系，以获得更详细信息。

### 担保责任

在保修期内，如果本“产品”在正常使用和服务情况下由于材料或工艺缺陷而无法使用，Sony Ericsson 授权的批发商或服务合作伙伴将根据保修单所列条款自行决定进行修理或更换本“产品”。

### 条件

1. 仅当购机者能够同时提供供货商开给原始购机者且具体说明了购机日期和序列号的原始收据以及要修理或更换的产品情况下，担保才生效。如果在最初从供货商处购买本产品后，上述信息被涂抹或更改，Sony Ericsson 保留拒绝提供担保服务的权利。
2. 如果 Sony Ericsson 修理或更换了产品，则该修理或更换的产品将在原始担保期的所余时间内或从修理日期算起的九十 (90) 天内（以较长期限为准）继续享有担保服务。修理或更换可包括使用功能上相同的修理部件。更换的零件或组件归 Sony Ericsson 所有。
3. 根据产品使用和维护说明，本担保不包括由于正常磨损或误用（包括但不限于非正常及非惯例使用）而造成的产品失效。由于事故、改造或调试、不可抗力或浸液而导致的产品失效也不在本担保范围内。

4. 本担保不包括由于非 Sony Ericsson 授权人员进行的不当修理、安装、改装或维护而导致的“产品”失效。
5. 本担保不包括产品的车内安装。
6. 对产品任何密封的破坏均将使担保无效。
7. **除此处印刷的有限担保外，没有其它特别担保，无论是书面的还是口头的。所有隐含担保，包括无限制的隐含担保或出于特殊目的的商业性或适用性，都以本有限担保的持续时间为限。对偶然或继发性造成的任何损失，包括（但不限于）利润损失或商业损失，在法律容许的最大范围内，SONY ERICSSON 或其产品的经销商均不承担任何责任。**

某些国家 / 省不允许排除或限制偶然或继发性的损坏或对隐含担保期限的限制，因此上述限制或免责条款对您可能不适用。

提供的担保不影响消费者根据适用的现行国家法律所享有的法定权利，也不影响其与经销商间有关购销合同方面的权利。



# Italiano

**Introduzione 48**

**Utilizzo del vivavoce auto 49**

**Risoluzione dei problemi 50**

**Informazioni aggiuntive 51**

**Declaration of conformity 120**

## **Sony Ericsson HCA-200**

Prima edizione (dicembre 2003)

Il presente manuale è pubblicato da Sony Ericsson Mobile Communications AB, senza alcun tipo di garanzia. Sony Ericsson Mobile Communications AB si riserva il diritto di apportare a questo manuale, in qualsiasi momento e senza preavviso, modifiche dovute a errori tipografici, imprecisione nei contenuti e miglioramenti di programmi e/o apparecchiature. Tali variazioni saranno comunque inserite nelle edizioni successive di questo manuale.

Tutti i diritti riservati.

©**Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003**

Numero pubblicazione: LZT 108 6884 R1A

Alcuni dei servizi descritti nel presente manuale non sono supportati da tutte le reti. Lo stesso vale per il numero internazionale di emergenza, 112.

Per informazioni relative alla disponibilità di un determinato servizio, contattare il gestore della rete o il provider dei servizi.

## Introduzione

Il viva voce auto HCA-200 offre maggiore sicurezza durante la guida grazie alla funzione viva voce e all'alta qualità del suono priva di eco e fruscio. La batteria è inoltre predisposta per una pratica ricarica.

### Prodotti necessari per il vivavoce auto

Prima di poter utilizzare il vivavoce auto con il telefono, è necessario avere installato il kit vivavoce auto sul veicolo. Vedere la *Guida all'installazione*.

**Nota:** *L'installazione del sistema vivavoce deve essere effettuata da un tecnico autorizzato. Farsi consigliare dal rivenditore dell'autovettura per un tecnico professionista nelle installazioni.*

Per potere utilizzare il vivavoce auto HCA-200, è necessario un supporto per auto Sony Ericsson adatto al proprio telefono e un cavo di sistema adatto al supporto.

### Prodotti compatibili con il vivavoce auto

Con il vivavoce auto HCA-200, è possibile usare qualsiasi telefono Sony Ericsson che comprenda il profilo *In Auto*. Vedere il manuale d'uso del telefono.

### Accessori

Per migliorare ulteriormente le prestazioni del vivavoce auto HCA-200, si raccomanda di usare i seguenti accessori:

- Sistema Music Mute avanzato HCE-16 - per migliorare la qualità audio. La voce dell'interlocutore esce dagli altoparlanti dello stereo anziché dall'altoparlante del vivavoce auto HCA-200.
- Microfono a stelo HCE-14 - per migliorare la trasmissione della propria voce.

## Utilizzo del vivavoce auto

Prima di utilizzare il vivavoce auto, leggere i capitoli contenenti le avvertenze per la sicurezza e l'uso corretto e la Garanzia Limitata.

### Alimentazione e ricarica della batteria

Quando si posiziona il telefono nell'apposito supporto e viene acceso il motore, il vivavoce auto viene attivato automaticamente. La batteria dell'auto alimenta il telefono attraverso il vivavoce e allo stesso tempo ne ricarica la batteria.

### Profilo In auto

Quando il telefono è posizionato nel supporto per auto e non viene utilizzato, viene attivato il profilo *In auto*. Vedere la sezione Profili del manuale d'uso del telefono per le informazioni sul profilo *In auto* e sulle impostazioni che è possibile creare.

### Esecuzione delle chiamate

Quando il telefono è posizionato nel supporto per auto, è possibile eseguire le chiamate tramite tastiera del telefono o comando vocale (se il telefono supporta la composizione vocale) allo stesso modo

di quando si usa il telefono come un portatile. Vedere il manuale d'uso del telefono.

### Risposta e rifiuto delle chiamate

Se il telefono è posizionato nel supporto per auto e si riceve una telefonata, è possibile rispondere o rifiutare la chiamata tramite tastiera o comando vocale. Vedere il manuale d'uso del telefono.

Usare la funzione di risposta *Un tasto* o di risposta automatica del telefono. Scorrere fino a *Chiamate/Vivavoce/Modo risposta*. La funzione di risposta *Un tasto* consente di rispondere alle telefonate premendo qualsiasi tasto. La risposta automatica fa in modo che si risponda automaticamente alle chiamate dopo due squilli.

**Nota:** *Non è possibile utilizzare la risposta vocale se è stato selezionato un file MP3 come suoneria. Per ulteriori informazioni, vedere il manuale d'uso del telefono.*

### Durante una chiamata

È possibile regolare il volume dell'altoparlante del vivavoce auto premendo i tasti del volume del telefono durante una chiamata.

È possibile estrarre il telefono dal supporto per auto durante una chiamata per usarlo come telefono portatile e posizionarlo nuovamente nel supporto senza che la chiamata venga terminata. Vedere “Guida” a pagina 52.

### **Funzione di risparmio energetico**

Il vivavoce dispone di una funzione di rilevamento accensione in modo da non scaricare la batteria dell'auto.

Se il cavo di rilevamento accensione è collegato, il vivavoce e il telefono vengono spenti un'ora dopo lo spegnimento dell'auto. Tuttavia, se è in corso una chiamata, il vivavoce auto e il telefono rimangono accesi finché la chiamata non viene terminata.

Quando l'auto viene riaccesa, il vivavoce e il telefono si accendono automaticamente.

## **Risoluzione dei problemi**

In questa sezione vengono descritti alcuni problemi che potrebbero verificarsi utilizzando il vivavoce.

### **Problemi con la rete cellulare**

Non vi sono reti per telefoni portatili nel raggio di copertura. Spostarsi per avere un segnale sufficientemente potente o provare a cercare un'altra rete dal menu *Connettività* del telefono.

Se si riscontrano frequentemente problemi di rete, si raccomanda di usare un'antenna esterna per auto, nel caso in cui il telefono sia provvisto di un connettore per antenna.

### **Il vivavoce auto è disattivato**

Se il cavo di rilevamento accensione non è collegato, il vivavoce auto e il telefono vengono spenti circa 24 ore dopo aver posizionato il telefono nel supporto per auto. Per accendere nuovamente il vivavoce auto, estrarre e posizionare nuovamente il telefono nel supporto per auto.

## Disturbo negli altoparlanti dello stereo dell'auto

Il supporto per auto potrebbe essere stato spostato in un'altra posizione sul cruscotto dell'auto.

Si raccomanda di contattare il personale autorizzato prima di spostare il supporto per auto.

## Alcune funzioni del vivavoce non sono disponibili

Se alcune funzioni del vivavoce auto HCA-200 risultano inutilizzabili, consultare il manuale d'uso del telefono per le informazioni sulle funzioni supportate.

In alternativa, contattare un Sony Ericsson Service Partner. Per informazioni sull'assistenza e sui manuali d'uso dei prodotti Ericsson, visitare il sito all'indirizzo [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com)

# Informazioni aggiuntive

## Sicurezza e uso corretto

**Nota:** Leggere queste informazioni prima di utilizzare il vivavoce auto.

Eventuali modifiche apportate al vivavoce auto senza l'espressa approvazione di Sony Ericsson possono comportare per l'utente la perdita del diritto all'utilizzo del dispositivo.

### Cura del prodotto

- Non esporre il prodotto a umidità o immergerlo in liquidi.
- Non esporre il prodotto a temperature eccessivamente calde o fredde.
- Non collocare il prodotto in prossimità di candele, sigarette o sigari accesi, di fiamme vive e così via.
- Non lasciar cadere, gettare o cercare di piegare il prodotto poiché simili comportamenti potrebbero danneggiarlo.
- Usare solo accessori originali Sony Ericsson o Ericsson compatibili con questo prodotto. L'utilizzo di accessori non originali può provocare un peggioramento delle prestazioni, danni al prodotto, incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone. La garanzia non copre i difetti del prodotto causati dall'utilizzo di accessori non originali.
- Non tentare di smontare il prodotto. Il prodotto non contiene parti riparabili o sostituibili dall'utente. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente presso i Sony Ericsson Service Partner.
- Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e privo di polvere. Pulirlo esclusivamente con un panno morbido inumidito.
- In caso di mancato utilizzo per un lungo periodo, riporre l'apparecchio in un luogo asciutto, pulito, privo di polvere e al riparo da temperature estreme.
- Per ridurre il rischio di scosse elettriche scollegare l'unità dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione di pulizia.

## Installazione

L'installazione del sistema vivavoce deve essere effettuata da un tecnico autorizzato. Chiedere al proprio concessionario un consiglio sul tecnico a cui rivolgersi per l'installazione. Si raccomanda di installare il vivavoce auto sotto il cruscotto della vettura. Il supporto per auto deve essere installato sul cruscotto della vettura per consentire l'uso agevole dei tasti durante la guida. Alcune case automobilistiche richiedono l'uso di un'antenna esterna per il telefono portatile. Chiedere informazioni al distributore della marca della propria auto per essere certi che tutti i componenti del vivavoce, inclusi gli accessori opzionali, siano installati in posizioni sicure. Se l'auto dispone di un sistema airbag, verificare che il suo funzionamento non sia intralciato dai componenti del vivavoce.

I componenti del vivavoce sono stati progettati per funzionare in auto con un sistema di alimentazione elettrica a 12 volt. Tensioni diverse potrebbero danneggiare il dispositivo.

## Guida

Attenersi alle leggi e alle disposizioni vigenti sull'uso dei telefoni cellulari e dei dispositivi vivavoce quando si guida.

Prestare sempre attenzione alla guida e, quando le condizioni lo consigliano, portarsi in un'area di sosta prima di effettuare o ricevere una chiamata.

Le emissioni di radiofrequenza possono interferire con la strumentazione elettronica presente nei veicoli (autoradio, dispositivi di sicurezza, eccetera). Verificare presso il distributore della marca della propria automobile che l'uso del telefono portatile o del vivavoce auto non pregiudichi il corretto funzionamento della strumentazione elettronica di bordo.

## Altri dispositivi elettronici

La maggior parte delle apparecchiature elettroniche moderne è schermata contro le emissioni di radiofrequenza. Altre apparecchiature non lo sono. Per questo motivo:

Non usare il vivavoce auto in prossimità di apparecchiature medicali senza che ciò sia consentito. Se si fa uso di dispositivi medicali a impianto, ad esempio un pacemaker o un apparecchio acustico, vedere il manuale d'uso del telefono portatile per ulteriori informazioni.

## Aree in cui si verificano esplosioni

Spegner tutti i dispositivi elettronici qualora ci si trovi in un'area in cui possono verificarsi esplosioni o in cui sia segnalato di **spegner i dispositivi ricetrasmittenti** per evitare interferenze con le operazioni di esplosione. Gli operai addetti alle costruzioni utilizzano spesso apparecchi telecomandati a radiofrequenza per innescare gli esplosivi.

## Aree a rischio di esplosione

Spegner il dispositivo elettronico qualora ci si trovi in un'area con atmosfera a rischio di esplosioni. Anche se raramente, i dispositivi elettronici possono generare scintille che, in un ambiente di tale tipologia, rischiano di provocare un'esplosione o un incendio con gravi conseguenze e danni a persone o cose.

Spesso, ma non sempre, le aree a rischio di esplosione sono segnalate in modo chiaro.

## Bambini

I bambini non devono giocare con il vivavoce auto in quanto esso contiene piccole parti che, staccandosi, comportano il rischio di soffocamento.

## Chiamate di emergenza

### **IMPORTANTE**

Il vivavoce auto e il dispositivo elettronico ad esso collegato utilizzano segnali radio, reti cellulari e di terra, funzioni programmate dall'utente che non garantiscono il collegamento in tutte le condizioni. Per questo motivo non è mai consigliabile fare affidamento esclusivamente su un dispositivo elettronico per comunicazioni importanti, ad esempio per emergenze mediche. Per effettuare o ricevere chiamate è necessario che il vivavoce auto e il dispositivo elettronico ad esso collegato siano accesi e che si trovino in un'area coperta dal servizio in cui il segnale abbia

intensità sufficiente. Le chiamate di emergenza non sono possibili in alcune reti cellulari e se sono attivi particolari servizi di rete e/o funzioni del telefono. Per informazioni al riguardo rivolgersi all'operatore di rete locale.

## Garanzia limitata

In conformità alle condizioni della presente Garanzia Limitata, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden garantisce che il prodotto, al momento dell'acquisto e per un successivo periodo di un (1) anno, è privo di difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati. Nel caso risultino necessarie riparazioni in garanzia, restituire il prodotto al rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto, oppure rivolgersi al centro Sony Ericsson Customer Care Center della propria zona per ulteriori informazioni.

### Responsabilità

Se durante il periodo di garanzia il prodotto, in condizioni normali di utilizzo, dovesse presentare malfunzionamenti dovuti a difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati, i Sony Ericsson Service Partner o i distributori autorizzati procederanno, a propria discrezione, alla riparazione o alla sostituzione del prodotto alle condizioni di seguito previste.

### Condizioni

1. La garanzia è valida solo se il prodotto da riparare o sostituire è accompagnato dalla ricevuta rilasciata al momento del primo acquisto, con l'indicazione della data e del numero progressivo. Sony Ericsson si riserva il diritto di non effettuare la riparazione in garanzia se queste informazioni risultassero cancellate o modificate dopo il primo acquisto del prodotto dal rivenditore.
2. Qualora Sony Ericsson proceda alla riparazione o alla sostituzione del prodotto, detto prodotto godrà di un periodo di garanzia pari alla parte residua della garanzia originale oppure di novanta (90) giorni dalla data di riparazione o sostituzione (vale il periodo più lungo). La riparazione o la sostituzione potranno essere effettuate anche tramite componenti rigenerati con funzionalità equivalenti.

Le parti o i componenti difettosi sostituiti diventeranno di proprietà di Sony Ericsson.

3. La presente garanzia non copre eventuali guasti dovuti alla normale usura o a un uso non appropriato e non conforme al normale funzionamento (indicato nelle istruzioni per l'uso e la manutenzione). Inoltre, la garanzia non copre difetti del prodotto derivanti da eventi accidentali, modifiche o adattamenti, cause di forza maggiore, ventilazione non adeguata e danni derivanti dal contatto con liquidi.
4. La garanzia non copre guasti dovuti a installazioni, modifiche o interventi di assistenza eseguiti da personale non autorizzato da Sony Ericsson.
5. La garanzia non copre l'installazione del prodotto nell'auto.
6. Il tentativo di rompere o contraffare i sigilli del prodotto invaliderà automaticamente la garanzia.
7. LA PRESENTE GARANZIA ANNULLA E SOSTITUISCE OGNI GARANZIA PREVISTA DALLA LEGGE CHE SIA DEROGABILE PER VOLONTÀ DELLE PARTI; IN PARTICOLARE SONY ERICSSON NON PRESTA ALCUNA GARANZIA SPECIFICA DI COMMERCIALITÀ E/O DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI DEL PRODOTTO. IN NESSUN CASO SONY ERICSSON O I PROPRI FORNITORI POTRANNO ESSERE RITENUTI RESPONSABILI PER DANNI ACCIDENTALI, ACCESSORI, CONSEGUENZIALI E/O INDIRETTI, QUALI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON TASSATIVO, PERDITE DI PROFITTO, DANNI ALL'IMMAGINE O SIMILI. LA GARANZIA PRESTATO CESSERÀ AUTOMATICAMENTE AL TERMINE DEL PERIODO PREVISTO.

Alcuni paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di danni accidentali o consequenziali, o la limitazione della durata di garanzia implicite, pertanto le limitazioni o esclusioni precedenti potrebbero non essere applicabili.

La presente garanzia non influisce sui diritti legali dell'utente sotto la giurisdizione vigente e applicabile né sui diritti del consumatore nei confronti del rivenditore sanciti dal contratto di acquisto/vendita.

# Nederlands

Inleiding 55

De handsfree-carkit gebruiken 56

Problemen oplossen 57

Aanvullende informatie 58

Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

Eerste uitgave (december 2003)

Deze handleiding wordt uitgegeven door Sony Ericsson Mobile Communications AB zonder enige garantie. In deze handleiding kunnen door Sony Ericsson Mobile Communications AB te allen tijde zonder voorafgaande kennisgeving verbeteringen en wijzigingen worden aangebracht die noodzakelijk zijn als gevolg van typografische fouten, onnauwkeurigheden in de huidige informatie of verbeteringen van programma's en/of apparatuur. Dergelijke wijzigingen zullen in nieuwe uitgaven van deze handleiding worden opgenomen.

Alle rechten voorbehouden.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Publicatienummer: LZT 108 6884 R1A

Bepaalde diensten die in deze handleiding worden beschreven, worden niet door alle netwerken ondersteund. Dit geldt ook voor het internationale GSM-alarmsnummer 112.

Neem contact op met uw netwerkoperator of serviceprovider als u niet zeker weet of u een bepaalde dienst kunt gebruiken.



## Inleiding

De handsfree-carkit HCA-200 levert een bijdrage aan de verkeersveiligheid door handsfree bellen mogelijk te maken en een constante geluidskwaliteit met echo- en ruisonderdrukking te bieden. Ook kan met deze handsfree-carkit de batterij van de telefoon gemakkelijk worden opgeladen.

### **Wat heb ik nodig om de handsfree-carkit te kunnen gebruiken?**

Voordat u handsfree kunt bellen, moet u de handsfree-carkit in de auto laten installeren. Raadpleeg de *installatiehandleiding*.

**Opmerking:** *de handsfree-carkit dient te worden geïnstalleerd door een erkend technicus. Vraag uw autodealer om informatie over professionele installatietechnici.*

Om de handsfree-carkit HCA-200 te kunnen gebruiken hebt u een telefoonhouder van Sony Ericsson voor in de auto nodig die speciaal is ontworpen voor uw telefoon. Bovendien hebt u een systeemkabel nodig die geschikt is voor deze telefoonhouder.

### **Welke producten kan ik in combinatie met de handsfree-carkit gebruiken?**

In combinatie met de handsfree-carkit HCA-200 kunt u elke telefoon van Sony Ericsson gebruiken die beschikt over het profiel *In auto*. Raadpleeg de gebruikershandleiding van uw telefoon.

### **Accessoires**

Om de mogelijkheden van de handsfree-carkit HCA-200 verder uit te breiden kunt u de volgende accessoires gebruiken:

- Geavanceerde muziekschakelfunctie HCE-16 – voor een beter geluid in de auto. Met deze functie hoort u de beller niet via de luidspreker van de handsfree-carkit HCA-200 maar via de stereoluidsprekers van de auto.
- Microfoon met zwanenhals HCE-14 – voor een beter geluid voor degene met wie u belt.

## De handsfree-carkit gebruiken

Lees de hoofdstukken Veilig en efficiënt gebruik en Beperkte garantie voordat u de handsfree-carkit gebruikt.

### Stroomvoorziening en batterijlader

Als u de telefoon in de houder plaatst en de auto start door het contactsleuteltje om te draaien, wordt de handsfree-carkit automatisch ingeschakeld. De accu van de auto voorziet de telefoon van stroom via de handsfree-carkit en laadt tegelijkertijd de batterij van de telefoon op.

### Het profiel In auto

Als de telefoon in de telefoonhouder is geplaatst, is het profiel *In auto* geactiveerd. Zie het gedeelte Profielen in de gebruikershandleiding van uw telefoon voor informatie over het profiel *In auto* en de instellingen die u daarin kunt opnemen.

### Iemand bellen

Als de telefoon in de houder in de auto is geplaatst, kunt u iemand bellen door het nummer te kiezen met

de toetsen van de telefoon of met uw stem (als uw telefoon deze functie ondersteunt), zoals u dat doet als u de telefoon in de hand houdt. Raadpleeg de gebruikershandleiding van uw telefoon.

### Oproepen beantwoorden of weigeren

Als de telefoon in de houder is geplaatst en u wordt gebeld, kunt u de oproep beantwoorden of weigeren met de toetsen van de telefoon of uw stem. Raadpleeg de gebruikershandleiding van uw telefoon.

Gebruik de telefoonfunctie voor het beantwoorden met *elke toets* of het automatisch beantwoorden. Ga naar de modus *Instellingen/Handsfree/Antwoorden*. Beantwoorden met *elke toets* betekent dat u op een willekeurige toets kunt drukken om een oproep te beantwoorden. Automatisch beantwoorden betekent dat een oproep automatisch wordt beantwoord na twee belsignalen.

**Opmerking:** *U kunt de functie Aannemen met stem niet gebruiken als u een MP3-bestand als belsignaal hebt gekozen. Raadpleeg de gebruikershandleiding van uw telefoon voor meer informatie.*

## Tijdens het bellen

U kunt het volume van de luidspreker van de handsfree-carkit regelen door tijdens een telefoongesprek op de volumetoetsen van de telefoon te drukken.

U kunt de telefoon tijdens een telefoongesprek uit de houder nemen en weer in de houder terugplaatsen zonder dat de verbinding wordt verbroken. Zie “Autorijden” op pagina 59.

## Accubesparingsfunctie

De handsfree-carkit heeft een startdetectiefunctie waarmee stroom in de accu van de auto wordt bespaard.

Als de startdetectiekabel is aangesloten, worden de handsfree-carkit en de telefoon een uur nadat de motor is afgezet, automatisch uitgeschakeld. Als u echter aan het bellen bent, worden de handsfree-carkit en de telefoon pas uitgeschakeld als u het telefoongesprek beëindigt. Als de motor van de auto wordt gestart, worden de handsfree-carkit en de telefoon weer automatisch ingeschakeld.

## Problemen oplossen

In dit gedeelte komen enkele problemen aan de orde die u kunt tegenkomen als u de handsfree-carkit gebruikt.

### Problemen met het mobiele netwerk

U bevindt zich buiten het bereik van een mobiel netwerk. Rij naar een andere plaats waar het signaal wel sterk genoeg is of ga op zoek naar een ander netwerk in het menu *Verbindingen* van uw telefoon.

Als u vaak kampt met netwerkproblemen, raden we u aan een externe autoantenne te gebruiken, mits uw telefoon is uitgerust met een antenneaansluiting.

### De handsfree-carkit is uitgeschakeld

Als de startdetectiekabel niet is aangesloten, worden de handsfree-carkit en de telefoon 24 uur nadat de telefoon in de houder is geplaatst uitgeschakeld. Als u de handsfree-carkit weer wilt inschakelen, haalt u de telefoon even uit de houder en plaatst u deze weer terug.

## Storing in de stereoluidsprekers van de auto

Mogelijk moet de houder worden verplaatst naar een andere positie op het dashboard van de auto.

We raden u aan contact op te nemen met een erkend technicus voordat u de houder verplaatst.

## Bepaalde handsfree-functies werken niet

Als u merkt dat u geen gebruik kunt maken van een bepaalde functie in de handsfree-carkit HCA-200, kunt u in de gebruikershandleiding van uw telefoon nagaan of de desbetreffende functie wel door uw telefoon wordt ondersteund.

U kunt ook contact opnemen met een servicepartner van Sony Ericsson. Ga naar de website [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com) voor informatie over ondersteuning en voor gebruikershandleidingen voor producten van Sony Ericsson.

# Aanvullende informatie

## Veilig en efficiënt gebruik

**Opmerking:** lees deze informatie voordat u uw handsfree-carkit in gebruik neemt.

Als er wijzigingen worden aangebracht in deze handsfree-carkit die niet uitdrukkelijk zijn goedgekeurd door Sony Ericsson, kan dat het recht van de gebruiker om de apparatuur te gebruiken tenietdoen.

### Zorg voor het product

- Zorg dat er geen water of andere vloeistof op of in het apparaat terecht komt en bewaar het product niet in een vochtige omgeving.
- Stel het product niet bloot aan extreem hoge of lage temperaturen.
- Zorg dat het product niet in aanraking komt met brandende kaarsen, sigaretten, sigaren of open vuur en dergelijke.
- Laat het product niet vallen, gooi er niet mee en probeer het niet te buigen, want door een ruwe behandeling kan het product beschadigd raken.
- Gebruik uitsluitend de originele accessoires van Sony Ericsson of Ericsson die bedoeld zijn voor gebruik in combinatie met dit product. Als er andere dan de originele accessoires worden gebruikt, kan dat ertoe leiden dat het product niet meer optimaal functioneert of beschadigd raakt, dat er brand ontstaat of dat u een elektrische schok krijgt of gewond raakt. Defecten in het product die zijn veroorzaakt door het gebruik van andere accessoires dan de originele accessoires, vallen niet onder de garantie.
- Probeer het product niet uit elkaar te halen. Het product bevat geen onderdelen die door de gebruiker moeten worden vervangen. Alleen servicepartners van Sony Ericsson mogen het product repareren.
- Bewaar het product niet in een stoffige ruimte. Gebruik slechts een zachte, vochtige doek om het product schoon te maken.
- Als u het product een tijdje niet gebruikt, bewaart u het op een droge, stofvrije plaats waar geen extreme temperaturen voorkomen.

- Om te voorkomen dat u een elektrische schok krijgt moet u het apparaat loskoppelen van een stroombron voordat u het apparaat gaat schoonmaken.

#### Installatie

De handsfree-carkit moet worden geïnstalleerd door een erkend technicus. Vraag uw autodealer om informatie over professionele installatietechnici. U wordt aangeraden de handsfree-carkit te laten installeren onder het dashboard van de auto. De houder moet op het dashboard van de auto worden gemonteerd, zodat de toetsen van de telefoon gemakkelijk zijn te bedienen vanuit de bestuurderspositie. Sommige autofabrikanten vragen u een externe antenne voor de telefoon te gebruiken. Vraag na bij een vertegenwoordiger van de fabrikant van uw auto of alle apparatuur voor de handsfree-carkit, inclusief de extra accessoires, op een veilige plaats zijn gemonteerd. Als uw auto is uitgerust met een airbag, moet u controleren of de handsfree-apparatuur de werking van deze veiligheidsvoorziening niet hindert.

De handsfree-apparatuur is ontworpen voor gebruik in auto's met een 12-volts elektrisch systeem. Andere voltages kunnen de apparatuur beschadigen.

#### Autorijden

Ga na welke wetten en voorschriften er gelden voor het gebruik van mobiele telefoons en handsfree-apparatuur in de landen waar u met uw auto rijdt.

Houd uw aandacht altijd bij het autorijden en parkeer de auto voordat u iemand belt of de telefoon beantwoordt als de verkeersomstandigheden daar om vragen.

Radiofrequentie-energie kan storingen veroorzaken in bepaalde elektronische systemen in auto's, zoals de stereo-installatie van de auto, de veiligheidsapparatuur enzovoort. Vraag voor de zekerheid aan een vertegenwoordiger van uw autofabrikant of de mobiele telefoon of de handsfree-carkit storingen in de elektronische systemen van uw auto kunnen veroorzaken.

#### Elektronische apparatuur

De meeste moderne elektronische apparatuur is afgeschermd tegen radiofrequentie-energie. Bepaalde elektronische apparatuur is daartegen echter niet beschermd.

Gebruik uw handsfree-carkit niet in de buurt van medische apparatuur zonder daarvoor toestemming te vragen. Als u een persoonlijk medisch apparaat gebruikt, zoals een pacemaker of een gehoorapparaat, raadpleegt u de gebruikershandleiding van uw mobiele telefoon voor meer informatie.

#### Gebieden waar explosies plaatsvinden

Schakel alle elektronische apparaten uit als u zich in een gebied bevindt waar explosies plaatsvinden of waar borden aangeven dat u uw radio met zend- en ontvangstinstallatie moet uitschakelen, om te voorkomen dat u de werkzaamheden stoort. Vaak wordt gebruikgemaakt van een afstandsbediening die werkt met radiofrequentie-energie om explosieven tot ontploffing te brengen.

#### Omgevingen waarin ontploffingsgevaar aanwezig is

Schakel uw elektronische apparaat uit als u zich in een omgeving bevindt waar ontploffingsgevaar aanwezig is. Hoewel dat maar zelden zal gebeuren, kan het elektronische apparaat vonkjes genereren. Een vonkje kan in een dergelijke omgeving een ontploffing of brand veroorzaken waardoor personen gewond of zelfs dodelijk gewond kunnen raken.

Een omgeving waarin ontploffingsgevaar aanwezig is, is vaak, maar niet altijd, duidelijk gemarkeerd.

#### Kinderen

Laat kinderen niet met uw handsfree-carkit spelen want dit product bevat kleine onderdelen die los kunnen raken en waarin kinderen kunnen stikken.

## Noodoproepen **BELANGRIJK!**

Deze handsfree-carkit en het elektronische apparaat dat op de handsfree-carkit is aangesloten, maken gebruik van radiosignalen, mobiele-telefoonnetwerken, vaste-telefoonnetwerken en door de gebruiker geprogrammeerde functies. Daarom kan niet worden gegarandeerd dat er onder alle omstandigheden een telefoonverbinding tot stand kan worden gebracht. U moet dan ook nooit uitsluitend en alleen vertrouwen op een elektronisch apparaat voor essentiële communicatie (bijvoorbeeld voor het inroepen van medische hulp in noodgevallen).

Als u wilt bellen of telefonisch bereikbaar wilt zijn voor anderen, moeten de handsfree-carkit en het elektronische apparaat dat is aangesloten op de handsfree-carkit, ingeschakeld zijn en zich in een gebied bevinden waarin de signaalsterkte voldoende is om contact te maken met een mobiel netwerk. Noodoproepen zijn misschien niet mogelijk via alle mobiele-telefoonnetwerken of wanneer bepaalde netwerkdiensten en/of telefoonfuncties in gebruik zijn. Neem hierover contact op met uw plaatselijke serviceprovider.

## **Beperkte garantie**

Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden garandeert voor de duur van één (1) jaar dat dit product vrij is van ontwerp-, materiaal- en fabricagefouten op het moment dat de consument dit product aanschaf, afhankelijk van de vervulling van de voorwaarden van deze beperkte garantie. Als uw product moet worden gerepareerd en de reparatie onder de garantie valt, retourneert u het product naar de leverancier van wie u het product hebt gekocht of neemt u contact op met het plaatselijke Sony Ericsson Customer Care Center (de klantenservice van Sony Ericsson) voor meer informatie.

### **Wat wij voor u doen**

Als dit product tijdens de garantieperiode als gevolg van materiaal- of fabricagefouten defect raakt terwijl u het product op een normale manier gebruikt en verzorgt, zullen de door Sony Ericsson gemachtigde leveranciers of servicepartners het product repareren dan

wel vervangen in overeenstemming met de voorwaarden die hierna worden vermeld.

### **Voorwaarden**

1. De garantie is alleen geldig als het oorspronkelijke aankoopbewijs dat de oorspronkelijke koper heeft ontvangen van de leverancier, en waarop de datum van aankoop en het serienummer staan vermeld, wordt meegestuurd met het product dat moet worden gerepareerd of vervangen. Sony Ericsson behoudt zich het recht voor om te weigeren een dienst uit te voeren die onder de garantie valt, als deze gegevens niet aanwezig zijn of zijn veranderd nadat het product is aangeschaft bij de leverancier.
2. Als Sony Ericsson het product repareert of vervangt, geldt voor het gerepareerde of vervangende product een garantie voor de resterende duur van de oorspronkelijke garantieperiode of voor negentig (90) dagen vanaf de datum waarop het product is gerepareerd als de resterende duur van de oorspronkelijke garantieperiode korter is dan negentig dagen. Het is mogelijk dat uw product na reparatie of vervanging gebruikte onderdelen bevat die opnieuw in goede staat zijn gebracht en even goed functioneren als de oorspronkelijke onderdelen. Vervangen onderdelen of componenten worden eigendom van Sony Ericsson.
3. Defecten aan het product die het gevolg zijn van normale slijtage of van verkeerd gebruik, vallen niet onder deze garantie. Met "verkeerd gebruik" wordt hier onder andere bedoeld het gebruik van het product op een manier die niet normaal of gebruikelijk is en die niet in overeenstemming is met de instructies voor het gebruik en onderhoud van het product. Ook defecten in het product die het gevolg zijn van een ongeluk, modificatie of aanpassing, een natuurramp of schade die is veroorzaakt door een vloeistof, vallen niet onder deze garantie.
4. Defecten in het product die het gevolg zijn van het verkeerd uitvoeren van reparaties, modificaties of onderhoudsbeurten door iemand die niet door Sony Ericsson is gemachtigd, vallen niet onder deze garantie.
5. De installatie van het product in de auto valt niet onder deze garantie.
6. Als er wordt geknoeid met een van de zegels op dit product, is de garantie niet meer geldig.

7. ER ZIJN GEEN ANDERE UITDRUKKELIJKE GARANTIES, NOCH SCHRIFTELIJK NOCH MONDELING, DAN DEZE BEPERKTE GARANTIE IN AFGEDRUKTE VORM. ALLE IMPLICIETE GARANTIES, INCLUSIEF MAAR NIET BEPERKT TOT DE IMPLICIETE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, ZIJN BEPERKT TOT DE DUUR VAN DEZE BEPERKTE GARANTIE. SONY ERICSSON OF DE LEVERANCIERS VAN SONY ERICSSON ZIJN IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK VOOR INCIDENTELE SCHADE OF GEVOLGSCHADE VAN WELKE AARD DAN OOK, INCLUSIEF MAAR NIET BEPERKT TOT GEDERFDE WINST OF COMMERCIELE VERLIEZEN, IN ZOVERRE VAN DEZE SCHADE AFSTAND KAN WORDEN GEDAAN VOLGENS DE WET.

In sommige landen of staten is uitsluiting of beperking van incidentele schade of gevolgschade of beperking van de duur van impliciete garanties niet toegestaan. Het is derhalve mogelijk dat de hiervoor genoemde beperkingen of uitsluitingen niet op u van toepassing zijn.

De genoemde garantie doet geen afbreuk aan de wettige rechten van de consument onder de van toepassing zijnde nationale wetgeving die van kracht is, noch aan de rechten van de consument die voortvloeien uit het verkoop- of aankoopcontract dat deze met de leverancier heeft gesloten.

# Ελληνικά

Εισαγωγή 63

Χρήση του handsfree αυτοκινήτου 64

Αντιμετώπιση προβλημάτων 66

Πρόσθετες πληροφορίες 67

Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

Πρώτη έκδοση (Δεκέμβριος 2003)

Αυτό το εγχειρίδιο εκδίδεται από την Sony Ericsson Mobile Communications AB, χωρίς καμία εγγύηση. Βελτιώσεις και αλλαγές στο εγχειρίδιο αυτό λόγω τυπογραφικών λαθών, ανακριβειών των τρεχόντων στοιχείων, ή βελτιώσεων προγραμμάτων και/ή εξοπλισμού, μπορούν να γίνουν από την Sony Ericsson Mobile Communications AB οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς καμία προειδοποίηση. Ωστόσο, τέτοιες αλλαγές θα ενσωματώνονται στις νέες εκδόσεις αυτού του εγχειριδίου.

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Αριθμός έκδοσης: LZT 108 6884 R1A

Κάποιες από τις υπηρεσίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν υποστηρίζονται από όλα τα δίκτυα. Αυτό ισχύει επίσης και για τον GSM Διεθνή Αριθμό Έκτακτης Ανάγκης 112. Εάν δεν είστε σίγουροι εάν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια συγκεκριμένη υπηρεσία ή όχι, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το φορέα εκμετάλλευσης του δικτύου ή το φορέα υπηρεσιών.



## Εισαγωγή

Το Handsfree Αυτοκινήτου HCA-200 προσφέρει βελτιωμένη οδική ασφάλεια παρέχοντας τη δυνατότητα λειτουργίας χωρίς χέρια και σταθερή ποιότητα ήχου με λειτουργία ακύρωσης ηχούς και θορύβου. Παρέχεται επίσης εύκολη φόρτιση της μπαταρίας του τηλεφώνου.

### Τι χρειάζεται για να χρησιμοποιήσω το handsfree αυτοκινήτου μου;

Προτού χρησιμοποιήσετε το handsfree αυτοκινήτου με το τηλέφωνό σας, πρέπει να εγκαταστήσετε στο αυτοκίνητο το kit handsfree αυτοκινήτου. Ανατρέξτε στις *Οδηγίες εγκατάστασης*.

**Σημείωση:** Σημειώστε ότι το handsfree αυτοκινήτου θα πρέπει να εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Ζητήστε από το κατάστημα αγοράς του αυτοκινήτου σας να σας συστήσει κάποιους επαγγελματίες εγκαταστάτες.

Για να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε το Handsfree Αυτοκινήτου σας HCA-200, χρειάζεται μια βάση αυτοκινήτου Sony Ericsson, σχεδιασμένη για το

τηλέφωνό σας, και ένα καλώδιο συστήματος, το οποίο να ταιριάζει στη βάση αυτοκινήτου.

### Ποια προϊόντα μπορώ να χρησιμοποιώ με το handsfree αυτοκινήτου μου;

Με το Handsfree Αυτοκινήτου HCA-200, μπορείτε να χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε τηλέφωνο Sony Ericsson, το οποίο να περιλαμβάνει το προφίλ *In Car*. Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του τηλεφώνου σας.

### Αξεσουάρ

Για να εμπλουτίσετε περαιτέρω τις δυνατότητες του Handsfree Αυτοκινήτου HCA-200, συστήνουμε τα εξής αξεσουάρ:

- Προηγμένη Σίγαση Μουσικής HCE-16 – για βελτιωμένη απόδοση ήχου στο αυτοκίνητο. Ο καλών ακούγεται από τα ηχεία του στερεοφωνικού αυτοκινήτου αντί από το ηχείο του Handsfree Αυτοκινήτου HCA-200.
- Προσαρμοζόμενο μικρόφωνο HCE-14 – για βελτιωμένη απόδοση ήχου απέναντι στο συνομιλητή σας.

## Χρήση του handsfree αυτοκινήτου

Προτού χρησιμοποιήσετε το handsfree αυτοκινήτου, διαβάστε τα κεφάλαια ‘Ασφαλής και αποτελεσματική χρήση’ και ‘Περιορισμένη εγγύηση’.

### Τροφοδοτικό και φόρτιση της μπαταρίας

Όταν τοποθετείτε το τηλέφωνο στη βάση αυτοκινήτου και γυρίσετε το κλειδί στη θέση ON, το handsfree αυτοκινήτου ενεργοποιείται αυτόματα. Η μπαταρία του αυτοκινήτου τροφοδοτεί το τηλέφωνο μέσω του handsfree αυτοκινήτου και παράλληλα φορτίζει την μπαταρία του τηλεφώνου.

### Προφίλ In car

Όταν το τηλέφωνο βρίσκεται στη βάση αυτοκινήτου, ενεργοποιείται το προφίλ *In car*. Ανατρέξτε στην ενότητα ‘Προφίλ’ στις Οδηγίες χρήσης του τηλεφώνου σας για πληροφορίες σχετικά με το προφίλ *In car* και τις ρυθμίσεις που μπορείτε να δημιουργήσετε.

### Πραγματοποίηση κλήσεων

Όταν το τηλέφωνο βρίσκεται στη βάση αυτοκινήτου, μπορείτε να κάνετε κλήσεις χρησιμοποιώντας το πληκτρολόγιο ή τη φωνή σας (εάν το τηλέφωνό σας υποστηρίζει φωνητική κλήση) με τον ίδιο τρόπο όπως όταν χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο ως τηλέφωνο χειρός. Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του τηλεφώνου σας.

### Απάντηση και απόρριψη κλήσεων

Εάν το τηλέφωνο βρίσκεται στη βάση αυτοκινήτου και λάβετε μια κλήση, μπορείτε να απαντήσετε ή να απορρίψετε την κλήση χρησιμοποιώντας το πληκτρολόγιο ή τη φωνή σας. Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του τηλεφώνου σας.

Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία απάντησης *Any key* (με οποιοδήποτε πλήκτρο) ή αυτόματης απάντησης του τηλεφώνου σας. Πηγαίνετε στη λειτουργία *Calls/Handsfree/Answering*. Απάντηση με οποιοδήποτε πλήκτρο σημαίνει ότι μπορείτε να πιάσετε οποιοδήποτε πλήκτρο για να απαντήσετε μια κλήση. Η αυτόματη απάντηση σημαίνει ότι μια κλήση απαντάται αυτόματα μετά από δύο κουδουνίσματα.

**Σημείωση:** Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη φωνητική απάντηση εάν έχετε επιλέξει ένα αρχείο MP3 για κουδούνισμα. Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του τηλεφώνου σας.

### **Κατά τη διάρκεια μιας κλήσης**

Μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση του ηχείου του handsfree αυτοκινήτου πιέζοντας τα πλήκτρα έντασης του τηλεφώνου κατά τη διάρκεια μιας κλήσης.

Κατά τη διάρκεια μιας κλήσης, μπορείτε να αφαιρέσετε το τηλέφωνο από τη βάση αυτοκινήτου, για να το χρησιμοποιήσετε ως τηλέφωνο χειρός, και στη συνέχεια να το τοποθετήσετε και πάλι σε αυτή χωρίς να διακόψετε την κλήση. Βλέπε "Οδήγηση" στη σελίδα 67.

### **Λειτουργία εξοικονόμησης μπαταρίας**

Το handsfree αυτοκινήτου διαθέτει μια λειτουργία αναγνώρισης τροφοδοσίας αυτοκινήτου για εξοικονόμηση της μπαταρίας του αυτοκινήτου.

Εάν έχει συνδεθεί το καλώδιο αναγνώρισης τροφοδοσίας αυτοκινήτου, το handsfree αυτοκινήτου και το τηλέφωνο απενεργοποιούνται

μια ώρα μετά το γύρισμα του κλειδιού του αυτοκινήτου στη θέση off. Ωστόσο, εάν έχετε μια κλήση σε εξέλιξη, το handsfree αυτοκινήτου και το τηλέφωνο δεν απενεργοποιούνται μέχρι την ολοκλήρωση της κλήσης. Όταν γυρίσετε και πάλι το κλειδί στη θέση on, το handsfree αυτοκινήτου και το τηλέφωνο ενεργοποιούνται αυτόματα.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Η ενότητα αυτή αναφέρει ορισμένα από τα προβλήματα που ίσως αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του handsfree αυτοκινήτου σας.

### Προβλήματα δικτύου

Δεν υπάρχει δίκτυο εντός εμβέλειας. Μετακινηθείτε για να εντοπίσετε επαρκώς δυνατό σήμα ή δοκιμάστε να βρείτε ένα άλλο δίκτυο από το μενού *Connectivity* του τηλεφώνου σας.

Εάν αντιμετωπίζετε συχνά προβλήματα δικτύου, συστήνουμε τη χρήση μιας εξωτερικής κεραίας αυτοκινήτου, με την προϋπόθεση ότι το τηλέφωνό σας διαθέτει σχετική υποδοχή.

### Το handsfree αυτοκινήτου απενεργοποιείται

Εάν δεν έχει συνδεθεί το καλώδιο αναγνώρισης τροφοδοσίας αυτοκινήτου, το handsfree αυτοκινήτου και το τηλέφωνο απενεργοποιούνται σχεδόν 24 ώρες μετά την τοποθέτηση του τηλεφώνου στη βάση αυτοκινήτου. Για να ενεργοποιήσετε και πάλι το handsfree αυτοκινήτου, αφαιρέστε το τηλέφωνο από τη βάση αυτοκινήτου και στη συνέχεια τοποθετήστε το και πάλι σε αυτή.

### Παρεμβολές στα ηχεία του στερεοφωνικού αυτοκινήτου

Ίσως χρειαστεί να μετακινηθεί η βάση αυτοκινήτου σε άλλη θέση του ταμπλό του αυτοκινήτου σας. Είναι σκόπιμο να επικοινωνήσετε με έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό προτού μετακινήσετε τη βάση αυτοκινήτου.

### Ορισμένες λειτουργίες του handsfree αυτοκινήτου δε λειτουργούν

Εάν προσέξετε ότι δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε όλες τις δυνατότητες του Handsfree Αυτοκινήτου HCA-200, ελέγξτε στις Οδηγίες χρήσης του τηλεφώνου σας κατά πόσο το τηλέφωνό σας υποστηρίζει τη συγκεκριμένη λειτουργία.

Μπορείτε επίσης να συμβουλευθείτε ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony Ericsson. Για πληροφορίες σχετικά με υποστήριξη και οδηγίες χρήσης προϊόντων Sony Ericsson, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com)

# Πρόσθετες πληροφορίες

## Ασφαλής και αποτελεσματική χρήση

**Σημείωση:** Διαβάστε αυτές τις πληροφορίες προτού χρησιμοποιήσετε το handsfree αυτοκινήτου σας.

Αλλαγές ή τροποποιήσεις σε αυτό το handsfree αυτοκινήτου, οι οποίες δεν έχουν εγκριθεί ρητά από τη Sony Ericsson, μπορεί να καταστήσουν το χρήστη ανίκανο να χρησιμοποιήσει τη συσκευή.

### Φροντίδα Προϊόντος

- Μην εκθέτετε το προϊόν σας σε υγρά ή υγρασία.
- Μην εκθέτετε το προϊόν σας σε εξαιρετικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.
- Μην εκθέτετε το προϊόν σας σε αναμμένα κεριά, τσιγάρα ή πούρα, ή σε φλόγες κλπ..
- Μην αφήνετε να πέσει, μη πετάξετε ή προσπαθήσετε να λυγίσετε το προϊόν διότι η κακή μεταχείριση μπορεί να το καταστρέψει.
- Μη χρησιμοποιείτε άλλα αξεσουάρ εκτός των αξεσουάρ Sony Ericsson ή των γνήσιων αξεσουάρ της Ericsson που προορίζονται για χρήση με αυτό το προϊόν. Η χρήση μη γνήσιων αξεσουάρ, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μειωμένη απόδοση, καταστροφή του προϊόντος, πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό. Η εργασία δεν καλύπτει ελαττώματα του προϊόντος που προκλήθηκαν από τη χρήση μη γνήσιων αξεσουάρ.
- Μην αφιερώνετε να αποσυρμολογήσετε το προϊόν σας. Το προϊόν σας περιέχει εξαρτήματα που δεν μπορούν να επισκευαστούν ή αντικατασταθούν από τον καταναλωτή. Το σέρβις του προϊόντος σας θα πρέπει να εκτελείται μόνο από τους Sony Ericsson service partner.
- Μην αφήνετε το προϊόν σε χώρους με σκόνη και χόμα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό νωπό πανί για τον καθαρισμό του προϊόντος σας.
- Εάν πρόκειται να μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν για λίγο καιρό, αποθηκεύστε το σε χώρο χωρίς υγρασία, σκόνη και ακραίες θερμοκρασίες.

- Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από την πρίζα πριν από οποιονδήποτε καθαρισμό.

### Εγκατάσταση

Σημειώστε ότι η εγκατάσταση του handsfree αυτοκινήτου θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Ζητήστε από το κατάστημα αγοράς του αυτοκινήτου σας να σας συστήσει κάποιον επαγγελματία εγκαταστάτη. Συνήθεται το handsfree αυτοκινήτου να εγκαθίσταται κάτω από το ταμπλό του αυτοκινήτου. Η βάση αυτοκινήτου θα πρέπει να εγκαθίσταται στο ταμπλό του αυτοκινήτου, ώστε να φτάνετε τα κλειδιά από την κανονική σας θέση οδήγησης. Ορισμένοι κατασκευαστές αυτοκινήτων απαιτούν τη χρήση εξωτερικής κεραίας για το τηλέφωνο. Συμβουλευθείτε την αντιπροσωπεία του αυτοκινήτου σας, ώστε όλα τα τμήματα του handsfree αυτοκινήτου, συμπεριλαμβανόμενων των πρόσθετων αξεσουάρ, να τοποθετούνται σε ασφαλή θέση. Εάν το αυτοκίνητό σας διαθέτει αερόσακο, βεβαιωθείτε ότι το handsfree δεν εμποδίζει τη λειτουργία του.

Το handsfree αυτοκινήτου έχει σχεδιαστεί για χρήση σε αυτοκίνητα με ηλεκτρικό σύστημα 12 volt. Άλλες τάσεις τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή.

### Οδήγηση

Ενημερωθείτε σχετικά με τους νόμους και τους κανονισμούς χρήσης κινητών τηλεφώνων και συσκευών handsfree στις περιοχές που οδηγείτε.

Πάντοτε, να δίνετε τη μέγιστη προσοχή στην οδήγηση και, εάν το απαιτούν οι κυκλοφοριακές συνθήκες, να σταματήσετε στην άκρη του δρόμου και να παρκάρετε προτού κάνετε ή απαντήσετε μια κλήση.

Η ηλεκτρομαγνητική ενέργεια μπορεί να επηρεάσει κάποια ηλεκτρονικά συστήματα των αυτοκινήτων, όπως τα στερεοφωνικά αυτοκινήτων, εξοπλισμό ασφάλειας κλπ. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο του αυτοκινήτου σας για να βεβαιωθείτε ότι το κινητό τηλέφωνο ή το handsfree αυτοκινήτου σας δε θα επηρεάσει τα ηλεκτρονικά συστήματα του αυτοκινήτου σας.

## Ηλεκτρονικές συσκευές

Οι περισσότερες σύγχρονες ηλεκτρονικές συσκευές είναι προστατευμένες από την ηλεκτρομαγνητική ενέργεια. Ωστόσο, κάποιο ποσοστό ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν είναι, επομένως:

Μη χρησιμοποιείτε το handsfree αυτοκινήτου σας κοντά σε ιατρικό εξοπλισμό χωρίς άδεια. Εάν χρησιμοποιείτε προσωπικές ιατρικές συσκευές, π.χ. ένα βηματοδότη ή ένα ακουστικό βαρηκοΐας, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του κινητού σας τηλεφώνου για περισσότερες πληροφορίες.

## Περιοχές Εκρήξεων

Για την αποφυγή παρεμβολών σε εργασίες τοποθέτησης εκρηκτικών, απενεργοποιείτε όλες τις ηλεκτρονικές συσκευές σας όταν βρίσκεστε σε περιοχές εκρήξεων ή σε περιοχές όπου είναι υποχρεωτική η **απενεργοποίηση των πομποδεκτών**. Τα κατασκευαστικά συνεργεία χρησιμοποιούν συχνά τηλεχειριζόμενες συσκευές για την πυροδότηση εκρηκτικών υλών.

## Πιθανά εκρηκτικές ατμόσφαιρες

Απενεργοποιείτε την ηλεκτρονική σας συσκευή όταν βρίσκεστε σε χώρους με πιθανά εκρηκτική ατμόσφαιρα. Σε σπάνιες περιπτώσεις, η ηλεκτρονική συσκευή σας μπορεί να προκαλέσει σπινθήρες. Οι σπινθήρες σε τέτοιους χώρους μπορεί να προκαλέσουν έκρηξη ή πυρκαγιά, έχοντας ως αποτέλεσμα τραυματισμούς ή ακόμα και θανάτους.

Οι χώροι με πιθανά εκρηκτική ατμόσφαιρα συνήθως, αλλά όχι πάντα, σημαίνονται επαρκώς.

## Ανήλικα παιδιά

Μην αφήνετε παιδιά να παίζουν με το handsfree αυτοκινήτου σας, καθώς αυτό περιέχει μικρά εξαρτήματα τα οποία μπορεί να αποσπαστούν και να αποτελέσουν κίνδυνο πνιγμού.

## Κλήσεις έκτακτης ανάγκης

### **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**

Αυτό το handsfree αυτοκινήτου και η ηλεκτρονική συσκευή που συνδέεται με το handsfree, λειτουργούν με σήματα ραδιοσυχνότητας, κυβελωτά και επίγεια δίκτυα, όπως και προγραμματισμένες από το χρήστη λειτουργίες, οι οποίες δεν εγγυώνται τη σύνδεση υπό όλες τις συνθήκες. Επομένως, δεν πρέπει ποτέ να στηρίζεστε αποκλειστικά σε κάποια ηλεκτρονική συσκευή για την απαραίτητη επικοινωνία σας (π.χ. ιατρικές ανάγκες).

Μην ξεχνάτε ότι για να κάνετε και να λάβετε κλήσεις, το handsfree και η ηλεκτρονική συσκευή που συνδέεται με το handsfree πρέπει να είναι ενεργοποιημένα και σε περιοχή που καλύπτεται με επαρκή ισχύς σήματος. Οι κλήσεις έκτακτης ανάγκης δεν μπορεί να είναι δυνατές σε όλα τα κυψελοειδή τηλεφωνικά δίκτυα ή όταν χρησιμοποιούνται συγκεκριμένες υπηρεσίες του δικτύου και / ή του τηλεφώνου. Συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

## Περιορισμένη Εγγύηση

Βάσει των όρων της παρούσας Περιορισμένης Εγγύησης, η Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden εγγυάται ότι αυτό το Προϊόν είναι κατά την ημερομηνία της αρχικής αγοράς του από τον καταναλωτή, απαλλαγμένο από ελαττώματα σχεδιασμού, υλικού και κατασκευής και ότι θα καλύπτεται από τέτοια ελαττώματα για διάστημα ενός (1) έτους. Εάν το προϊόν σας χρειαστεί επισκευή, παρακαλώ επιστρέψτε το στο κατάστημα αγοράς του ή απευθυνθείτε στο τοπικό Customer Care Centre της Sony Ericsson για περισσότερες πληροφορίες.

## Οι υποχρεώσεις μας

Εάν, κατά τη διάρκεια της ισχύος της παρούσας εγγύησης, αυτό το Προϊόν σταματήσει να λειτουργεί υπό κανονική χρήση και συντήρηση, λόγω ελαττωμάτων των υλικών, του σχεδιασμού ή της κατασκευής, τότε οι εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι ή οι service partner της Sony Ericsson, κατά την κρίση τους, είτε θα επισκευάσουν ή θα αντικαταστήσουν το Προϊόν σύμφωνα με τις συνθήκες και τους όρους που αναφέρονται στο παρόν.

## Όροι

1. Η παρούσα εγγύηση εφαρμόζεται μόνο εφόσον επιδειχθεί το φυλλάδιο υποστήριξης (Ericsson Service and Support) ή η πρωτότυπη απόδειξη αγοράς που εκδόθηκε από τον πωλητή και παραδόθηκε στον αγοραστή, και εφόσον αναγράφεται σε αυτά ο αριθμός σειράς του Προϊόντος και η ημερομηνία αγοράς του. Η Sony Ericsson διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί την παροχή των υπηρεσιών της εγγύησης εάν τα στοιχεία αυτά έχουν αφαιρεθεί ή αλλοιωθεί μετά την αρχική αγορά του Προϊόντος.
2. Εάν η Sony Ericsson επισκευάσει ή αντικαταστήσει το Προϊόν, το επισκευασμένο ή από αντικατάσταση Προϊόν θα καλύπτεται από εγγύηση για τον υπολειπόμενο χρόνο της αρχικής περιόδου εγγύησης ή για ενενήντα (90) ημέρες από την ημερομηνία επισκευής, όποιο ισχύει τελευταίο. Η επισκευή ή η αντικατάσταση μπορεί να γίνει με λειτουργικά ισοδύναμη επισκευασμένη συσκευή. Τα ελαττωματικά τμήματα ή εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν γίνονται ιδιοκτησία της Sony Ericsson.
3. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα του Προϊόντος λόγω φυσιολογικής φθοράς και αντικανονικής χρήσης, που περιλαμβάνει όλως ενδεικτικά τη χρήση του προϊόντος για σκοπό άλλο από το σκοπό για τον οποίο κατασκευάστηκε, κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες για τη χρήση και συντήρηση του Προϊόντος. Η εγγύηση επίσης δεν καλύπτει ελαττώματα του Προϊόντος εξαιτίας ατυχημάτων, τροποποιήσεων και ρυθμίσεων, περιστατικών ανωτέρας βίας ή ζημιών που προκύπτουν από υγρά ή υγρασία.
4. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα του προϊόντος λόγω λανθασμένων επισκευών, τροποποιήσεων ή συντήρησης που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα της Sony Ericsson.
5. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει την εγκατάσταση του προϊόντος στο αυτοκίνητο.
6. Η επέμβαση σε οποιαδήποτε από τις ετικέτες ασφαλείας του Προϊόντος καθιστά ανενεργή την εγγύηση.
7. ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΡΗΤΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΕΙΤΕ ΓΡΑΠΤΕΣ ΕΙΤΕ ΠΡΟΦΟΡΙΚΕΣ, ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΝΤΥΠΗ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ. ΟΛΕΣ ΟΙ ΣΥΝΕΠΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΧΩΡΙΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΣΥΝΕΠΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ

ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ, ΠΕΡΙΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΕΝ ΘΑ ΕΥΘΥΝΕΤΑΙ Η SONY ERICSSON Η ΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ ΑΔΕΙΑΣ ΑΥΤΗΣ ΓΙΑ ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΙΚΕΣ Η ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΦΥΣΗΣ, ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΟΛΩΣ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΤΩΝ ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΩΝ ΚΕΡΑΩΝ Η ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΖΗΜΙΑΣ. Η ΕΥΘΥΝΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΖΗΜΙΩΝ ΑΠΕΚΔΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΝΟΜΟ.

Κάποιες χώρες/πολιτείες δεν επιτρέπουν την εξαίρεση ή τον περιορισμό συμπτωματικών ή επακόλουθων ζημιών, ή τον περιορισμό της διάρκειας των συνεπαγόμενων εγγυήσεων, ώστε οι ανωτέρω περιορισμοί πιθανόν να μην ισχύουν για εσάς.

Η εγγύηση που παρέχεται δεν επηρεάζει τα δικαιώματα του καταναλωτή που καθορίζονται από την ισχύουσα εθνική νομοθεσία, ούτε και τα δικαιώματα του καταναλωτή έναντι του πωλητή, τα οποία γείρονται από το συμβόλαιο αγοράς/πώλησης.

# Svenska

## Inledning 71

## Använda bilhandsfreen 72

## Felsökning 73

## Extra information 74

## Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

Första utgåvan (december 2003)

Den här användarhandboken publiceras av Sony Ericsson Mobile Communications AB utan några garantier. Förbättringar och förändringar av den här handboken som är nödvändiga p.g.a. typografiska fel, felaktigheter i aktuell information eller förbättringar av programvara och/eller utrustning kan göras av Sony Ericsson Mobile Communications AB när som helst och utan föregående meddelande. Sådana ändringar kommer att tas med i nya utgåvor av den här användarhandboken.

Alla rättigheter förbehållna.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Publikationsnummer: LZT 108 6884 R1A

En del av de tjänster som beskrivs i den här handboken är inte tillgängliga i alla nät. Det gäller också det internationella GSM-nödsamtalsnumret 112.

Kontakta nätoperatören eller tjänsteleverantören när du vill veta om du kan använda en viss tjänst.



## Inledning

Med bilhandsfreen HCA-200 färdas du säkrare i bilen genom handsfree-funktionen och bibehållen ljudkvalitet med eko- och brusreducering. Du kan också ladda telefonens batteri snabbt och enkelt.

### Vad behöver jag för att använda bilhandsfreen?

Innan du kan använda bilhandsfreen med telefonen måste du installera handsfree-utrustningen i bilen. Se *installationshandboken*.

**Obs!** Observera att handsfreen ska installeras av auktoriserad personal. Be din bilhandlare rekommendera en professionell installationstekniker.

För att kunna använda bilhandsfreen HCA-200 behöver du en hållare från Sony Ericsson, en hållare som är designad för telefonen, och en systemkabel som passar till hållaren.

### Vilka produkter kan jag använda med bilhandsfreen?

Till bilhandsfreen HCA-200 kan du använda vilken Sony Ericsson-telefon som helst med profilen *I bilen*. Se användarhandboken till telefonen.

#### Tillbehör

Vi rekommenderar följande tillbehör för att kunna dra ännu mer nytta av fördelarna med bilhandsfreen HCA-200:

- Avancerad musikdämpning HCE-16 – ger bättre ljudupplevelser i bilen. Du hör din samtalspartner i bilstereons högtalare istället för i bilhandsfreen HCA-200.
- Svanhalsmikrofon HCE-14 – ger bättre ljud för den du talar med.

## Använda bilhandsfreen

Läs kapitlet Säker och effektiv användning och Begränsad garanti innan du använder bilhandsfreen.

### Strömtilförsel och laddning av batteriet

När du sätter telefonen i hållaren och slår på tändningen aktiveras bilhandsfreen automatiskt. Telefonen använder bilbatteriet via bilhandsfreen. Bilbatteriet laddar samtidigt upp telefonens batteri.

### I bilen-profilen

När telefonen sitter i hållaren aktiveras profilen *I bilen*. Läs avsnittet om profiler i användarhandboken till telefonen om du vill ha information om *I bilen*-profilen och vilka inställningar du kan göra.

### Ringa

När telefonen sitter i hållaren kan du ringa ett samtal med knappsetsen eller röstet (om din telefon har stöd för röstuppringning) på samma sätt som när du använder telefonen som vanligt. Se användarhandboken till telefonen.

### Ta emot och avvisa samtal

Om telefonen sitter i hållaren och någon ringer kan du svara på eller avvisa samtalet med knappsetsen eller röstet. Se användarhandboken till telefonen.

Använd den automatiska svarsfunktionen eller *Valfri knapp*-svarsfunktionen i telefonen. Bläddra till *Samtal/Handsfree/Svarssätt*. *Valfri knapp*-metoden innebär att du kan trycka på vilken knapp som helst när du vill svara på ett samtal. Den automatiska metoden innebär att samtalet besvaras automatiskt efter två signaler.

**Obs!** *Du kan inte använda röstuppringning om du har valt en MP3-fil som ringsignal. Mer information finns i användarhandboken till telefonen.*

### När ett samtal pågår

Du kan justera volymen på bilhandsfrees högtalare genom att trycka på telefonens volymknapp under ett pågående samtal.

Du kan ta ur telefonen ur hållaren under ett pågående samtal och använda telefonen som vanligt och sedan sätta tillbaka den igen utan att samtalet bryts. Se ”Köra bil” på sidan 75.

## Spara på batteriet

Bilhandsfreen har en funktion som känner av tändningen för att spara på bilbatteriet.

Om tändningsavkänningskabeln är ansluten slås bilhandsfreen och telefonen av en timme efter att tändningen stängdes av. Vid ett pågående samtal slås emellertid varken bilhandsfreen eller telefonen av förrän samtalet är avslutat. När tändningen vrids på igen aktiveras bilhandsfreen och telefonen automatiskt.

## Felsökning

I det här avsnittet beskrivs några av de problem som kan uppstå när du använder bilhandsfreen.

### Problem med mobilnätet

Det finns inget mobilnät inom räckhåll. Flytta dig tills signalen är tillräckligt stark eller försök att hitta ett annat nät i menyn *Kommunikation* på telefonen.

Vi rekommenderar att du använder en extern bilantenn, under förutsättning att telefonen har en antennkontakt, om du ofta har nätproblem.

### Bilhandsfreen är avstängd

Om tändningsavkänningskabeln inte är ansluten slås bilhandsfreen och telefonen av ungefär 24 timmar efter att telefonen sattes i hållaren. Om du vill aktivera bilhandsfreen igen tar du ur telefonen ur hållaren och sätter tillbaka den igen.

### Störningar i bilstereos högtalare

Hållaren måste kanske flyttas till en annan plats på bilens instrumentbräda.

Vi rekommenderar att du kontaktar auktoriserad personal innan du flyttar på hållaren.

## Vissa bilhandsfrefunktioner fungerar inte

Om du upptäcker att det inte går att använda alla funktioner i bilhandsfreen HCA-200 kan det hända att telefonen inte hanterar den specifika funktionen. Se efter i användarhandboken till telefonen.

Du kan också fråga någon av Sony Ericssons service partners. Mer information om support och användarhandböcker för Sony Ericsson-produkter finns på [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com)

## Extra information

### Säker och effektiv användning

**Obs!** Läs den här informationen innan du använder din bilhandsfree.

Ändringar och modifieringar av den här bilhandsfreen, som inte uttryckligen har medgivits av Sony Ericsson, kan förverka användarens möjlighet att använda utrustningen.

#### Produktskötsel

- Utsätt inte produkten för vätska, väta eller fukt.
- Utsätt inte produkten för extremt höga eller låga temperaturer.
- Utsätt inte produkten för ljuslågor, cigaretter och cigarrer, öppen eld eller liknande.
- Tappa, kasta eller böj inte produkten, eftersom ovarsam behandling kan skada den.
- Använd inte tillbehör som inte är originaltillbehör från Sony Ericsson eller Ericsson och som är avsedda att användas med den här produkten. Använder du andra typer av tillbehör kan det leda till sämre prestanda eller skador på telefonen, och risken för brand, elektriska stötar och skador ökar. Garantin täcker inte fel på produkten som orsakats av tillbehör som inte är originaltillbehör.
- Försök inte plocka isär produkten. Den innehåller inga delar du kan reparera själv. Endast Sony Ericssons service partners ska utföra service på produkten.
- Förvara inte produkten på ett dammig eller smutsigt ställe. Använd en mjuk fuktig trasa när du vill rengöra produkten.
- Om du inte ska använda produkten på ett tag bör du förvara den på ett torrt ställe som inte är utsatt för fukt, damm och extrema temperaturer.
- Dra ut enheten från strömkällan innan du försöker göra ren den för att minska risken för elektriska stötar.

## Installation

Observera att bilhandsfreen ska installeras av auktoriserad personal. Be din bilhandlare rekommendera en professionell installationstekniker. Vi rekommenderar att bilhandsfreen installeras under bilens instrumentbräda. Hållaren ska installeras på bilens instrumentbräda så att du når knapparna från din normala körställning. Vissa bitillverkare kräver att du använder en extern antenn till telefonen. Fråga din bitillverkares återförsäljare om du vill vara säker på att all utrustning till bilhandsfreen, och eventuella extratillbehör, är placerade på ett säkert ställe. Om bilen är utrustad med en krockkudde bör du kontrollera att handsfree-utrustningen inte stör dess funktion.

Bilhandsfree-utrustningen är gjord för att användas med ett elsystem på 12 volt. Andra strömspänningar kan skada utrustningen.

## Köra bil

Kontrollera lagar och bestämmelser vad gäller användning av mobiltelefon och handsfree-utrustning i det område du befinner dig i.

Koncentrera dig alltid helt och fullt på bilkörningen och stanna till och parkera innan du ringer upp någon eller tar emot ett samtal om vägförhållandena kräver det.

Energi från radiovågor kan påverka vissa elektroniska system i motorfordon som t.ex. stereo, säkerhetsutrustning, etc. Fråga din fordontillverkares återförsäljare om mobiltelefonen eller bilhandsfreen kan påverka fordonets elsystem.

## Elektronisk utrustning

De flesta moderna elektroniska utrustningar skyddas från RF-energi. Viss elektronisk utrustning är dock inte skyddad, så:

Använd inte bilhandsfreen i närheten av sjukhusutrustning utan att be om tillåtelse. Om du använder några personliga medicinska apparater, t.ex. pacemaker eller hörapparat, kan du få mer information i mobiltelefonens användarhandbok.

## Sprängningsområden

Stäng av alla elektroniska enheter när du befinner dig i närheten av ett sprängningsområde eller i områden med skyltar med texten **Stäng av tvåvägsradio** så undviker du att störa sprängningsverksamheten. Byggnadsarbetare använder ofta fjärrstyrda RF-enheter för att utlösa sprängningar.

## Potentiellt explosiva gaser

Stäng av din elektroniska enhet när du befinner dig i ett område med potentiellt explosiva gaser. Det är sällsynt, men den elektroniska enheten skulle kunna generera en gnista. En gnista i ett sådant område skulle kunna orsaka en explosion eller brand med eventuella personskador eller dödsfall som följd.

Områden med potentiellt explosiva gaser är oftast, men inte alltid, tydligt utmärkta.

## Barn

Låt inte barnen leka med din bilhandsfree eftersom den innehåller smådelar som kan lossna och utgöra en kvävningrisk.

## Nödsamtal

### **VIKTIGT!**

Den här bilhandsfreen och den elektroniska enhet som är ansluten till handsfreen kommunicerar med radiosignaler, via mobiltelefonnät och fasta nät samt med användarprogrammerade funktioner. Kontakt kan inte garanteras hela tiden. Du bör därför aldrig förlita dig helt på någon elektronisk enhet för viktig kommunikation (t.ex. nödsamtal). Kom ihåg att för att kunna ta emot och ringa samtal måste handsfreen och den elektroniska enhet som är ansluten till handsfreen vara påslagen och du måste befinna dig inom ett näts täckningsområde. Nödsamtal kan eventuellt inte ringas via alla mobiltelefonnät eller när vissa nättjänster och/eller telefonfunktioner används. Hör efter med din lokala nätoperatör.

## Begränsad garanti

Enligt villkoren i garantin garanterar Sony Ericsson att denna produkt är fri från fel i design, material och funktion då den köps av en kund och under en period av ett (1) år från inköpsdatumet. Om produkten behöver garantiservice ska du returnera den till återförsäljaren.

Kontakta ditt lokala Sony Ericsson Customer Care Center om du vill ha mer information.

### Vad vi gör

Om det under garantiperioden, vid normal användning och service, uppstår fel på den nya produkten som beror på brister i material eller funktion, skall Sony Ericssons auktoriserade återförsäljare eller servicepartners, efter egen bedömning antingen reparera eller byta ut produkten i enlighet med nedanstående villkor.

### Villkor

1. Garantin gäller endast mot uppvisande av originalkvitto, som säljaren har utfärdat till köparen med information om inköpsdatum och produktens serienummer, tillsammans med produkten som ska repareras eller bytas ut. Sony Ericsson förbehåller sig rätten att vägra utföra garantiservice om denna information tagits bort eller ändrats sedan produkten första gången köptes från en återförsäljare.
2. Om Sony Ericsson reparerar eller byter ut produkten täcks den reparerade eller nya produkten av originalgarantin under den återstående garantitiden eller under nittio (90) dagar från och med datumet för reparationen, beroende på vilken av dessa perioder som är den längsta. Vid reparation eller utbyte kan genomgångna, fullt funktionsdugliga renoverade delar användas. Utbytta delar tillfaller Sony Ericsson.
3. Garantin täcker inte fel som uppstår på grund av normalt slitage, felaktig användning eller hantering, inklusive men inte begränsat till annan användning av produkten än sådan den är avsedd för, eller användning som avviker från råd och instruktioner om användning och underhåll. Garantin täcker inte heller fel som uppstår på grund av olyckshändelse, modifiering eller annan ändring, force majeure eller skador som uppstått på grund av väta.

4. Garantin täcker inte skador på produkten som har uppstått genom felaktiga reparationer, ändringar eller felaktigt service utförd av en icke-auktoriserad Sony Ericsson-person.
5. Garantin täcker inte produktinstallationen i bilen.
6. Om någon av plomberingarna på produkten är brutna eller skadade förverkas garantin.
7. DET FINNS INGA ANDRA UTTRYCKTA GARANTIER, VARKEN SKRIFTLIGA ELLER MUNTliga, ÄN DENNA TRYCKTA GARANTI. ALLA UNDERFÖRSTÄDDA GARANTIER, INKLUSIVE MEN UTAN ATT BEGRÄNSAS TILL UNDERFÖRSTÄDDA GARANTIER OM SÄLJBARHET ELLER ÄNDAMÅLSENLIGHET SKA BEGRÄNSAS TILL DENNA GARANTIS GILTIGHETSTID. UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ÄR SONY ERICSSON ELLER DESS UNDERLEVERANTÖRER ANSVARIG FÖR TILLFÄLLIGA ELLER INDIREKTA SKADOR AV NÅGOT SOM HELST SLAG, INKLUSIVE MEN UTAN ATT BEGRÄNSAS TILL FÖRLUST AV VINST ELLER KOMMERSELL FÖRLUST TILL DEN FULLA NIVÅN. DETTA SKADESTÅNDSANSVAR KAN BEGRÄNSAS ENLIGT LAG.

Vissa länder/delstater tillåter inte uteslutning eller begränsning av tillfälliga eller indirekta skador eller begränsning av underförstådda garantier, varför begränsningarna eller undantagen ovan kanske inte gäller dig.

Garantin påverkar inte konsumentens lagliga rättigheter under gällande nationell lag eller konsumentens rättigheter gentemot säljaren med utgångspunkt i försäljnings-/köpekontrakt.

# Suomi

## Johdanto 78

## Auton handsfree-laitteiston käyttäminen 79

## Vianmääritys 80

## Lisätietoja 81

## Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

Ensimmäinen painos (joulukuu 2003)

Sony Ericsson Mobile Communications AB julkaisee tämän oppaan sitoumuksetta. Sony Ericsson Mobile Communications AB saattaa tehdä tähän oppaaseen painovirheiden, epätasmaillisten tietojen tai laitteeseen ja/ tai sen ohjelmistoon tehtyjen parannusten edellyttämiä korjauksia ja muutoksia ilman eri ilmoitusta. Mahdolliset muutokset sisällytetään tämän oppaan uusiin painoksiin.

Kaikki oikeudet pidätetään.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Julkaisunumero: LZT 108 6884 R1A

Kaikki verkot eivät tue kaikkia tässä oppaassa kuvattuja palveluja. Tämä koskee myös kansainvälistä GSM-hätänumeroa 112.

Varmista verkko-operaattoriltasi tai palveluntarjoajaltasi, onko tietty palvelu käytettävissä.

## Johdanto

Car Handsfree HCA-200 -laitteisto parantaa liikenneturvallisuutta, sillä matkapuhelinta voi sen avulla käyttää kädet vapaana. Äänen laatu säilyy hyvänä kaikumisen ja kohinan vaimennustoimintojen avulla. Laitteistoon kuuluu myös kätevä puhelimen akun lataustoiminto.

### Mitä tarvitaan auton handsfree-laitteiston käyttämiseen?

Handsfree-autovarustus on ensin asennettava autoon. Lisätietoja asentamisesta on *Asennusoppaassa*.

**Huomautus:** *Asennuksen voi suorittaa vain valtuutettu ammattimies. Autoliike voi pyynnöstä suositella jotakin handsfree-laitteiston asennuspalvelua tarjoavaa liikettä.*

Car Handsfree HCA-200 -laitteiston käyttäminen edellyttää lisäksi, että olet hankkinut mallikohtaisen Sony Ericssonin autotelineen sekä telineeseen sopivan järjestelmäkaapelin.

### Mitä tuotteita voi käyttää handsfree-laitteiston kanssa?

Car Handsfree HCA-200:n kanssa voidaan käyttää mitä tahansa sellaista Sony Ericsson -puhelinta, jonka mukana on *In Car* -profiili. Lisätietoja on puhelimen käyttöoppaassa.

### Lisätarvikkeita

Car Handsfree HCA-200:n käyttäminen voi olla entistä tehokkaampaa, kun käytetään seuraavia lisätarvikkeita:

- Advanced Music Mute HCE-16 – äänentoistolaitteiden äänen ja puhelimen äänen yhdistelyautomaatiikka. Puhelimen ääni kuuluu auton äänentoistolaitteiden kaiuttimista eikä Car Handsfree HCA-200:n omasta kaiuttimesta.
- Gooseneck Microphone HCE-14 – oman äänen kuulumista parantava erikoismikrofoni.



## Auton handsfree-laitteiston käyttäminen

Tutustu Turvallinen ja tehokas käyttötapa- ja Rajoitettu takuu -kappaleisiin ennen handsfree-laitteiston käyttämistä.

### Virtalähde ja akun lataus

Kun puhelin on autotelineessä ja auton sytytysvirta on kytketty, auton handsfree-toiminto kytkeytyy päälle automaattisesti. Puhelimen virtalähteenä on handsfree-laitteiston toimiessa auton akku, joka samalla lataa puhelimen akkua.

### In car -profiili

Kun puhelin on telineessä, sen *In car* -profiili on toiminnassa. Lisätietoja *In car* -profiilista ja käytettävissä olevista asetuksista on käyttöoppaan kohdassa Profiilit.

### Soittaminen

Kun puhelin on telineessä, sitä käytetään sen oman näppäimistön avulla tai ääniohjauksen (jos puhelin tukee sitä) avulla samaan tapaan kuin silloin, kun

puhelinta käytetään normaalina käsipuhelimenä. Lisätietoja on puhelimen käyttöoppaassa.

### Saapuviin puheluihin vastaaminen ja niiden hylkääminen

Kun telineessä olevaan puhelimeen tulee puhelu, voit vastata tai jättää vastaamatta siihen käyttämällä joko puhelimen näppäimistöä tai ääniohjausta. Lisätietoja on puhelimen käyttöoppaassa.

Voit käyttää joko *minkä tahansa näppäimen* painamista vastaamiseen tai puhelimen automaattista vastaustoimintoa. Siirry selaamalla kohtaan *Puhelut/Handsfree/Vastaaminen tapa*. *Mikä tahansa näppäin* -vastaustoiminto tarkoittaa, että puhelu alkaa, kun mitä tahansa näppäintä on painettu. Automaattinen vastaustoiminto tarkoittaa, että puhelu alkaa automaattisesti sen jälkeen, kun puhelin on soinut kaksi kertaa.

**Huomautus:** *Vastaamiseen ei voi käyttää ääniohjausta, jos soittoääneksi on valittu MP3-tiedosto. Lisätietoja on puhelimen käyttöoppaassa.*

## **Kun puhelu on meneillään**

Auton handsfree-kaiuttimen äänenvoimakkuutta voidaan puhelun aikana säätää puhelimen äänenvoimakkuussäätimillä.

Puhelin voidaan poistaa puhelun aikana telineestä ja sitä voidaan käyttää normaalina käsipuhelimenä. Se voidaan myös asettaa takaisin telineeseen ilman, että puhelu katkeaa. Katso ”Ajaminen” sivulla 82.

## **Akunsäästötoiminto**

Auton handsfree-laitteistoon kuuluu auton akkua säästävä sytytysvirran tarkkailutoiminto.

Kun sytytysvirran tarkkailuliitäntä on kytketty, auton handsfree-laitteisto ja puhelin kytkeytyvät pois päältä tunnin päästä sen jälkeen, kun auton sytytysvirta on kytketty pois päältä. Jos tällöin on kuitenkin meneillään puhelu, akunsäästötoiminto ei katkaise auton handsfree-laitteiston ja puhelimen virtaa ennen kuin puhelu päättyy. Kun sytytysvirta kytketään, myös auton handsfree-laitteistoon ja puhelimeen tulee virta.

## **Vianmääritys**

Tässä osassa kerrotaan auton handsfree-laitteiston käytön yhteydessä mahdollisesti esiintyvistä häiriötilanteista.

### **Matkapuhelinkentän ongelmat**

Puhelin ei löydä riittävän voimakasta matkapuhelinkenttää. Auton liikkuaessa se siirtyy ennen pitkää alueelle, jossa kenttä on riittävä, tai vaihtoehtoisesti voit etsiä muita verkkoja käyttämällä puhelimen *Yhdistä*-valikkoa.

Jos verkko-ongelmia esiintyy usein, suosittelemme ulkoisen autoantennin käyttämistä edellyttäen, että puhelimesta on antenniliitäntä.

### **Auton handsfree-laitteisto on poissa päältä.**

Mikäli sytytysvirran tarkkailua varten käytettävää liitäntää ei ole, auton handsfree-laitteisto ja puhelin sammuvat noin yhden vuorokauden kuluttua siitä, kun puhelin asetettiin telineeseen. Auton handsfree-laitteisto voidaan kytkeä jälleen päälle poistamalla puhelin telineestä ja asettamalla se jälleen paikalleen.

## Häiriöitä auton omissa kaiuttimissa

On mahdollista, että puhelimen telineen sijaintipaikkaa on vaihdettava.

On suositeltavaa ottaa yhteyttä asennustyön ammattilaisiin, ennen kuin telinettä siirretään.

## Jotkin handsfree-laitteiston toiminnot eivät toimi

Jos jotkin Car Handsfree HCA-200 -autovarustuksen toiminnoista eivät toimi, on selvítettävä puhelimen käyttöoppaasta, tukeeko käytettävissä oleva puhelinmalli kyseisiä toimintoja vai ei.

Asia voidaan selvittää myös ottamalla yhteyttä valtuutettuun Sony Ericsson -huoltoon. Lisätietoja tuesta ja Sony Ericssonin tuotteista on Internet-sivustossa [www.SonyEricsson.com](http://www.SonyEricsson.com).

## Lisätietoja

### Turvallinen ja tehokas käyttötapa

**Huomautus:** *Lue tämä, ennen kuin otat handsfree-laitteiston käyttöön.*

Jos tähän auton handsfree-laitteistoon tehdään teknisiä muutoksia ilman Sony Ericssonin nimenomaista lupaa, käyttäjä voi menettää oikeutensa käyttää laitteistoa.

#### Tuotteen hoito

- Älä altista tuotetta nesteille tai kosteudelle.
- Älä altista tuotetta liialliselle kuumuudelle tai kylmyydelle.
- Älä altista tuotetta palavalle kynttilälle, savukkeelle, sikarille, avotulelle tai muulle lämmönlähteelle.
- Älä pudota, heitä tai yritä taivuttaa tuotetta. Raju käsittely voi vaurioittaa tuotetta.
- Älä käytä muita lisätarvikkeita kuin Sony Ericssonin tai Ericssonin tähän tuotteeseen tarkoitettuja lisätarvikkeita. Muiden kuin alkuperäisten lisälaitteiden käyttämisestä voi seurata suorituskyvyn heikkeneminen, tuotteen vaurioituminen, tulipalo, sähköisku tai vamma. Takuu ei kata vikoja, jotka aiheutuvat muiden kuin alkuperäisten lisälaitteiden käytöstä.
- Älä yritä irrottaa tuotteen osia. Puhelin ei sisällä osia tai komponentteja, joita käyttäjä voisi itse huoltaa tai jotka käyttäjä voisi itse vaihtaa uusiin. Ainoastaan Sony Ericsson -huoltoliikkeet saavat huoltaa tuotetta.
- Tuotetta ei saa pitää sellaisessa paikassa, jossa on paljon pölyä ja likaa. Tuote on puhdistettava pehmeällä ja kostealla rievulla.
- Mikäli tuote on jonkin aikaa käyttämättömänä, se on varastoitava kuivaan paikkaan, jonne kosteus ja pöly eivät tunkeudu ja jossa lämpötilan vaihtelut eivät ole liian voimakkaita.
- Vältäaksesi sähköiskut irrota laite virtalähteestä, ennen kuin alat puhdistaa sitä.

## Asentaminen

On huomattava, että asennuksen saa suorittaa vain valtuutettu ammattimies. Autoliike voi pyynnöstä suositella jotakin handsfree-laitteiston asennuspalvelua tarjoavaa liikettä. On suositeltavaa, että handsfree-laitteisto asennetaan auton kojelaudan alle. Puhelimen autoteline on asennettava auton kojelaudan päälle siten, että auton kuljettaja ylettyy puhelimen näppäimiin helposti. Eräät autonvalmistajat edellyttävät, että puhelinasennuksissa on käytettävä ulkoantennia. Tarkista autonvalmistajan edustajalta, voidaanko kaikki auton handsfree-laitteiston osat ja lisätarvikkeet asentaa auton turvallisesti. Jos autossa on turvatyyny, on tarkistettava, että handsfree-laitteisto ei aiheuta häiriöitä sen toimintaan.

Handsfree-laitteisto on tarkoitettu 12-voltteisella sähköjärjestelmällä varustettuihin autoihin. Jos auton sähköjärjestelmän jännite on jokin muu, laitteistoon voi tulla vaurioita.

## Ajaminen

On selvittävä, mitä oman alueesi lainsäädännössä on määrätty matkapuhelinten ja handsfree-laitteiden käyttämisestä.

Keskity aina täydellisesti ajamiseen ja tilanteen niin vaatiessa aja sivuun ja pysäköi auto ennen puhelun aloittamista tai vastaanottamista.

Radiotaajuusenergia voi vaikuttaa auton äänentoisto- ja turvalaitteiden toimintaan sekä muuhunkin moottorijoneuvoissa käytettävään elektroniikkaan. Tarkista auton valmistajan edustajalta, voidaanko matkapuhelinta tai handsfree-laitteita käyttää häiriötä.

## Muut elektroniikkaa sisältävät laitteet

Useimmat nykyiset elektroniset laitteet on suojattu radiotaajuuksisia signaaleja vastaan. Tietyt elektroniset laitteet eivät kuitenkaan ole suojattuja.

Älä käytä handsfreeä lääketieteellisten laitteiden lähellä pyytämättä ensin lupaa. Jos käytät sydämentahdistajaa, kuulolaitetta tai muita henkilökohtaisia apuvälineitä, lue lisätietoja matkapuhelimen käyttöoppaasta.

## Työmaat, joilla käytetään räjähteitä

Sammuta matkapuhelin räjäytystyömailla tai alueilla, joilla kehoitetaan **sammuttamaan kaksisuuntaiset radiot** räjäytystöiden häiritsemisen välttämiseksi. Rakennustyömailla käytetään usein kauko-ohjattavia radiotaajuuksia käyttäviä laitteita räjähteiden räjäyttämiseen.

## Räjähdysalttiiden aineiden esiintyminen ilmassa

Katkaise elektroniikkaa sisältävän laitteen virta räjähdysalttiissa ympäristössä. Eräissä harvinaisissa tapauksissa elektroniikka voi tuottaa kipinointia. Kipinät tällaisissa ympäristöissä voivat aiheuttaa räjähdyksen tai tulipalon, joka voi johtaa ruumiillisiin vammoihin tai jopa kuolemaan.

Räjähdysalttiit ympäristöt on yleensä merkitty selkeästi, mutta ei aina.

## Lasten turvallisuus

On huolehdittava siitä, että lapset eivät saa leikkiä handsfree-laitteistolla, koska se sisältää pieniä osia, jotka voivat irrota. Tukehtumisvaara!

## Hätäpuhelut

### **TÄRKEÄÄ!**

Auton handsfree-laitteisto ja siihen liitetty elektroninen laite toimii radiosignaalin, soluverkkojen ja kiinteiden verkkojen sekä käyttäjän määrittämien toimintojen avulla. Laitteen toiminta ei ole taattua kaikissa olosuhteissa. Siksi ei pitäisi koskaan jättää elintärkeitä yhteydenottoja pelkästään tällaisen elektronisen laitteen varaan (esimerkiksi lääketieteellistä apua vaativissa hätätilanteissa). Muista, että soittaessasi puhelun tai ottaessasi puhelun vastaan sekä handsfree-laitteiston että puhelimen virran täytyy olla kytkettynä ja puhelimen on oltava kuuluvuusalueella, jossa on riittävän voimakas signaali. Hätäpuhelut eivät ehkä ole mahdollisia kaikissa matkapuhelinverkoissa tai tiettyjen verkkopalvelujen ja/tai puhelimen toimintojen ollessa käytössä. Kysy paikalliselta palveluntarjoajalta lisätietoja.

## Rajoitettu takuu

Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund (Ruotsi) takaa, että tässä Tuotteessa ei ilmene suunnittelu-, materiaali- tai valmistusvirhettä yhden (1) vuoden aikana laitteen alkuperäisestä ostopäivästä alkaen. Mikäli Tuotteesi tarvitsee takuuhuoltoa, palauta se sille jälleenmyyjälle, jolta se on ostettu, tai ota yhteyttä paikallisen Sony Ericsson Customer Care Center - palveluun.

### Meidän organisaatiomme toimenpiteet

Jos Tuote osoittautuu takuuajana virheellisten materiaalien tai valmistusvirheen vuoksi vialliseksi siinä normaalissa käytössä, johon se on tarkoitettu, Sony Ericssonin valtuutetut jälleenmyyjät tai huoltoliikkeet voivat harkintansa mukaan joko korjata Tuotteen tai vaihtaa sen tässä mainituin ehdoin.

### Takuuehdot

1. Takuu on voimassa vain, jos korjattavan tai vaihdettavan Tuotteen mukana esitetään alkuperäinen, myyjän alkuperäiselle ostajalle kirjoittaman kuitti, josta ilmenee Tuotteen ostopäivämäärä ja sarjanumero. Sony Ericsson pidättää oikeuden kieltäytyä takuupalvelusta, jos yllä mainittuja tietoja on poistettu tai muutettu Tuotteen alkuperäisen ostopäivän jälkeen.
2. Jos Sony Ericsson korjaa tai vaihtaa Tuotteen, korjatun tai vaihdetun Tuotteen takuu on voimassa alkuperäisen voimassaoloajan jäljellä olevan ajan loppuun saakka tai yhdeksänkymmentä (90) päivää korjauspäivästä lukien riippuen siitä, kumpi on pitempi. Korjauksessa tai vaihdossa saatetaan käyttää toiminnallisesti samanarvoisia kunnostettuja osia. Vaihdetut vialliset osat tai komponentit ovat Sony Ericssonin omaisuutta.
3. Tämä takuu ei korvaa mitään tuotteen normaalista käytöstä ja kulumisesta tai väärinkäytöstä tai tuotteen käyttö- ja huolto-ohjeiden vastaisesta käytöstä johtuvia vikoja. Tämä takuu ei korvaa myöskään vahinkoja, jotka on aiheuttanut onnettomuus, valtuuttamattomat lisäykset tai asennukset, valmistajasta riippumattomat syyt tai nesteet.

4. Takuu ei kata sellaisia tuotteen toimintavirheitä, jotka johtuvat virheellisistä korjaustoimista, asennuksista tai muutoksista tai muun kuin Sony Ericssonin valtuuttaman asentajan suorittamista huoltotoimista.
5. Takuu ei koske tuotteen asennusta autoon.
6. Tuotteen yhdenkin sinetin rikkominen voi mitätöidä takuun.
7. EI OLE OLEMASSA MUUTA NIMENOMAISIA TAKUITA, KIRJALLISIA TAI SUULLISIA, KUIN TÄMÄ PAINETTU RAJATTU TAKUU. ILMAN RAJOITUSTA KAIKKI EPÄSUORAT TAKUUT, KUTEN EPÄSUORAT TAKUUT TUOTTEEN SOVELTUVUUDESTA KAUPANKÄYNNIN KOHTEEKSI TAI SOPIVUUDESTA TIETTYYN TARKOITUKSEEN, ON RAJATTU TÄMÄN RAJATUN TAKUUN KESTON AJAKSI. MISSÄÄN OLOSUHTEISSA SONY ERICSSON TAI SEN JÄLLEENMYYJÄ EI OLE VASTUUSSA MINKÄÄNLAISISTA VÄLILLISISTÄ TAI VÄLITTÖMISTÄ VAHINGOISTA, KUTEN MENETETYISTÄ LIIKEVOITOISTA TAI KAUPALLISISTA TAPPIOISTA. TÄMÄ TAKUU EI VÄHENNÄ LAKISÄÄTEISIÄ OIKEUKSIASI MYYJÄÄN NÄHDEN.

Joissakin maissa välillisten tai välittömien vahingonkorvausten poissulkeminen tai rajoittaminen tai epäsuorien takuiden rajoittaminen ei ole sallittua, joten edellä olevat rajoitukset tai poissulkemiset eivät mahdollisesti koske sinua.

Tuotteen takuu ei rajoita voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisia kuluttajan lakisääteisiä oikeuksia eikä kuluttajan niitä jälleenmyyjään kohdistuvia oikeuksia, jotka seuraavat heidän myynti-/ostosopimuksestaan.

# Русский

**Введение 85**

**Работа с автомобильным комплектом  
громкой связи 86**

**Устранение неполадок 88**

**Дополнительная информация 89**

**Declaration of conformity 120**

## **Sony Ericsson HCA-200**

Первая редакция (декабрь 2003 г.)

Данное руководство опубликовано компанией Sony Ericsson Mobile Communications AB без каких-либо обязательств.

Компания Sony Ericsson Mobile Communications AB оставляет за собой право без дополнительного уведомления вносить в данное руководство изменения, связанные с совершенствованием оборудования и программного обеспечения, а также при обнаружении неточностей и опечаток. Все эти изменения будут внесены в новую редакцию руководства.

С сохранением всех прав.

© **Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003 г.**

Номер публикации: L2T 108 6884 R1A

Некоторые из услуг, рассматриваемых в данном руководстве, предоставляются не всеми сетями. Это также относится и к международному номеру вызова службы экстренной помощи системы GSM (112).

Дополнительную информацию об использовании конкретных услуг можно получить у провайдера или оператора сотовой сети.

## Введение

Автомобильный комплект громкой связи НСА-200 обеспечивает дополнительную безопасность при управлении автомобилем, высокое качество звука с подавлением эха и шумов, а также зарядку аккумулятора телефона.

### Что требуется для работы автомобильного комплекта громкой связи

Для подключения телефона к автомобильному комплекту громкой связи этот комплект необходимо установить в автомобиль.

См. *Руководство по установке*.

**Примечание.** *Монтаж автомобильного комплекта громкой связи должен выполнять квалифицированный специалист. Информацию о сервисных центрах можно получить у дилера автомобильной компании.*

Для подключения автомобильного комплекта громкой связи НСА-200 требуется автомобильный держатель Sony Ericsson, предназначенный для установки телефона,

а также системный кабель, совместимый с держателем.

### Какие телефоны можно использовать с автомобильным комплектом громкой связи

С автомобильным комплектом громкой связи НСА-200 можно использовать любой телефон Sony Ericsson, поддерживающий профиль *Автомобиль*. См. руководство по эксплуатации телефона.

### Аксессуары

Для расширения возможностей автомобильного комплекта громкой связи НСА-200

рекомендуются следующие аксессуары:

- Усовершенствованный блок сопряжения с аудиосистемой НСЕ-16 – для повышения качества звука в автомобиле. Голос другого абонента воспроизводится через громкоговорители автомобильной стереосистемы (а не через громкоговоритель автомобильного комплекта НСА-200).
- Микрофон на гибком штативе НСЕ-14 – для повышения качества звука, передаваемого другому абоненту.

## Работа с автомобильным комплектом громкой связи

Перед началом работы с автомобильным комплектом громкой связи прочитайте указания, приведенные в разделах “Рекомендации по эффективной и безопасной эксплуатации” и “Ограниченная гарантия”.

### Источник питания и зарядка аккумулятора

Автомобильный комплект громкой связи автоматически включается при включении зажигания, если телефон установлен в автомобильный держатель. Питание телефона осуществляется от автомобильного аккумулятора; одновременно происходит зарядка аккумулятора телефона.

### Профиль “Автомобиль”

При установке телефона в автомобильный держатель активизируется профиль *Автомобиль*. Информация о профиле *Автомобиль* и настраиваемых пользователем параметрах профиля приведена в разделе “Профили” руководства по эксплуатации телефона.

### Посылка вызовов

Когда телефон установлен в автомобильный держатель, посылка вызовов выполняется как обычно с клавиатуры телефона или с помощью функции набора голосом (если телефон поддерживает эту функцию). См. руководство по эксплуатации телефона.

### Ответ на вызовы и отклонение вызовов

Когда телефон установлен в автомобильный держатель, прием и отклонение входящих вызовов выполняется как обычно с клавиатуры телефона или с помощью функции ответа голосом. См. руководство по эксплуатации телефона.

Можно активизировать в телефоне функцию ответа *любой клавишей* или функцию автоматического ответа. Выберите *Параметры/Handsfree/Режим ответа*. При выборе значения *Любая клав.* для ответа на вызов можно нажать любую клавишу. Если включена функция автоматического ответа, телефон отвечает на входящий вызов автоматически после двух сигналов вызова.



**Примечание.** Если в качестве сигнала вызова выбран файл МРЗ, функция ответа на вызов голосом не работает. Дополнительная информация приведена в руководстве по эксплуатации телефона.

### **Во время разговора**

Во время разговора уровень громкости автомобильного комплекта громкой связи можно изменять с помощью клавиш регулировки громкости телефона.

Во время разговора телефон можно извлечь из автомобильного держателя и пользоваться им в автономном режиме; затем телефон можно установить обратно в держатель, не прерывая разговора. См. раздел “Управление автомобилем” на стр. 89.

### **Функция энергосбережения**

Для исключения разрядки аккумулятора автомобиля в автомобильном комплекте громкой связи предусмотрена функция контроля включения зажигания.

Если к автомобильному комплекту громкой связи подсоединен кабель датчика зажигания, автомобильный комплект и телефон отключаются через час после выключения зажигания автомобиля. Однако при наличии активного вызова автомобильный комплект и телефон отключаются только после завершения вызова. При включении зажигания автомобильный комплект и телефон включаются автоматически.

## Устранение неполадок

В этом разделе приведено описание некоторых неполадок, которые могут возникнуть при эксплуатации автомобильного комплекта громкой связи.

### Нет сигнала сотовой сети

Телефон находится за пределами зоны обслуживания сети. Переместите телефон в точку с более сильным радиосигналом или выполните поиск другой сети (в меню *Параметры/Сети* телефона).

В зоне неуверенного приема рекомендуется использовать внешнюю автомобильную антенну (если в телефоне предусмотрен антенный разъем).

### Автомобильный комплект громкой связи выключен

Если к автомобильному комплекту громкой связи не подсоединен кабель датчика зажигания, автомобильный комплект и телефон отключаются примерно через 24 часа после установки телефона в автомобильный держатель.

Включите автомобильный комплект снова или извлеките телефон и снова установите его в автомобильный держатель.

### Искажение звука автомобильной стереосистемы

Возможно, автомобильный держатель необходимо переместить в другое место на приборной панели автомобиля.

При выборе точки крепления автомобильного держателя рекомендуется обратиться к квалифицированному специалисту.

### Не работают некоторые функции автомобильного комплекта громкой связи

Если вы обнаружите, что некоторые функции автомобильного комплекта громкой связи HSA-200 не работают, выясните в руководстве по эксплуатации телефона, поддерживает ли телефон эти функции.

Можно также обратиться в сервисный центр Sony Ericsson. Информация об изделиях Sony Ericsson и необходимые руководства размещены в сети Интернет по адресу [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com).

# Дополнительная информация

## Рекомендации по эффективной и безопасной эксплуатации

**Примечание.** Прочитайте приведенную ниже информацию перед использованием автомобильного комплекта громкой связи.

Изменения и модификации автомобильного комплекта громкой связи, в явном виде не утвержденные компанией Sony Ericsson, являются основанием для запрета эксплуатации оборудования.

### Уход за изделием

- Не подвергайте изделие воздействию жидкости и влаги.
- Не подвергайте изделие воздействию чрезмерно высоких или низких температур.
- Не размещайте изделие рядом с горящими свечами, сигаретами, сигарами, открытым пламенем и т. п.
- Не роняйте и не пытайтесь изогнуть изделие: небрежное обращение с изделием может привести к его повреждению.
- Используйте только аксессуары, изготовленные компанией Sony Ericsson или Ericsson и предназначенные специально для данного изделия. Использование аксессуаров других изготовителей может привести к нарушению нормальной работы или повреждению изделия, возгоранию, поражению электрическим током и травмам. Гарантия не распространяется на неисправности, возникшие в результате использования аксессуаров других изготовителей.
- Не пытайтесь разобрать изделие. Изделие не содержит деталей, которые могут быть отремонтированы самостоятельно. Работы по обслуживанию допускаются выполнять только в сервисных центрах, уполномоченных компанией Sony Ericsson.

- Храните изделие в чистом непыльном месте. Для очистки изделия пользуйтесь только мягкой тканью.
- Если изделие не используется длительное время, храните его в сухом и чистом месте при умеренной температуре.
- Во избежание поражения электрическим током перед чисткой блока питания отключите его от сети.

### Установка

Обратите внимание! Монтаж автомобильного комплекта громкой связи должен выполнять квалифицированный специалист. Информацию о сервисных центрах можно получить у дилера автомобильной компании. Рекомендуется устанавливать автомобильный комплект громкой связи под приборной панелью автомобиля. Автомобильный держатель следует установить на приборной панели исходя из удобства доступа водителя к телефону. Некоторые изготовители автомобилей требуют установки внешней антенны. Проконсультируйтесь в представительстве изготовителя автомобиля и убедитесь в том, что все компоненты автомобильного комплекта громкой связи, а также дополнительные аксессуары установлены в безопасном месте. Если автомобиль укомплектован системой подушек безопасности, убедитесь в том, что оборудование громкой связи не создает помех в работе этой системы.

Автомобильный комплект громкой связи предназначен для установки в автомобиле с 12-вольтовой электросистемой. При подключении к источнику питания с другим напряжением возможно повреждение оборудования.

### Управление автомобилем

ознакомьтесь с местными законами и правилами использования мобильных телефонов и оборудования громкой связи.

Сосредоточьтесь на управлении автомобилем; если позволяют условия движения, перед ответом на вызов или посылкой вызова остановите автомобиль.

Радиочастотное излучение может воздействовать на некоторые электронные системы автомобиля, например, аудиосистему, оборудование для обеспечения безопасности и т.п. Свяжитесь с представителем изготовителя автомобиля и удостоверьтесь в том, что мобильный телефон или автомобильный комплект громкой связи не нарушат работу каких-либо систем автомобиля.

#### Электронные устройства

Большинство современных электронных устройств защищено от воздействия радиочастотного излучения. Тем не менее, излучение мобильных телефонов может влиять на работу некоторых устройств.

Не включайте автомобильный комплект громкой связи рядом с медицинским оборудованием без специального разрешения. Если вы пользуетесь персональными медицинскими приборами, например, кардиостимулятором или слуховым аппаратом, ознакомьтесь с соответствующим разделом руководства по эксплуатации мобильного телефона.

#### Районы проведения взрывных работ

Выключайте все радиопередающие устройства в районах проведения взрывных работ или в местах, где вывешены плакаты с требованием **Выключить передаточные устройства**. Бригады подрывников часто используют радиочастотные устройства для дистанционного включения взрывных устройств.

#### Взрывоопасная среда

Выключайте электронные устройства в районах с потенциально взрывоопасной атмосферой. Хотя и крайне редко, но электронное устройство или его компоненты могут искрить. Искра в таком месте может послужить причиной взрыва или пожара, которые могут привести к тяжелым травмам или гибели людей.

Районы с потенциально взрывоопасной атмосферой не всегда четко обозначены.

#### Дети

Не позволяйте детям играть с автомобильным комплектом громкой связи – не исключена опасность проглотить отсоединившиеся мелкие детали.

#### Вызов службы экстренной помощи **ВНИМАНИЕ!**

Работа автомобильного комплекта громкой связи и подключенного к нему электронного устройства связана с использованием радиосигналов, с передачей по сетям проводной и подвижной связи и с реализацией программируемых пользователями функций, что не может гарантировать успешного соединения при любых обстоятельствах. Поэтому для обеспечения абсолютной надежности в жизненно важных ситуациях (например, при необходимости срочного вызова врача) нельзя полагаться только на электронное устройство.

Следует помнить о том, что посылка или прием вызовов возможны только при условии, что автомобильный комплект громкой связи и подключенное к нему электронное устройство включены и находятся в зоне обслуживания сотовой сети с достаточным уровнем радиосигнала. Вызов службы экстренной помощи обеспечивается не во всех сотовых сетях, а также может оказаться невозможным при использовании некоторыми услугами сети и/или функциями телефона. Дополнительную информацию можно получить у провайдера.

#### Ограниченная гарантия

В соответствии с условиями данной гарантии компания Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Швеция, гарантирует отсутствие дефектов конструкции, материалов, комплектующих и сборки на момент первичной продажи Изделия изготовителем и в течение следующего одного (1) года. В случае, если Изделию потребуются гарантийное обслуживание, следует вернуть его по месту приобретения либо получить дополнительную информацию в местном центре обслуживания потребителей (Sony Ericsson Customer Care Center).

## Гарантийные обязательства

Если при нормальной эксплуатации Изделия в течение гарантийного срока обнаружатся дефекты в материалах, комплектующих или сборке, местные дилеры либо сервисные центры Sony Ericsson по своему усмотрению отремонтируют или заменят Изделие согласно следующим условиям.

### Условия гарантии

1. Гарантия предоставляется только при наличии вместе с подлежащим ремонту или замене Изделием подлинного гарантийного талона, выданного продавцом первичному покупателю, где указаны серийный номер Изделия и дата его приобретения. Компания Sony Ericsson оставляет за собой право отказать в гарантийном обслуживании, если после первичного приобретения Изделия у продавца данная информация была утрачена или изменена.
2. На отремонтированное или замененное компанией Sony Ericsson Изделие предоставляется гарантия на остаток первоначального гарантийного срока или на девяносто (90) дней с даты ремонта или замены в зависимости от того, какой срок больше. Ремонт или замена могут выполняться с использованием функционально эквивалентных отремонтированных деталей. Замененные детали или компоненты становятся собственностью компании Sony Ericsson.
3. Данная гарантия не распространяется на неисправности, возникшие в результате нормального износа Изделия, а также неправильного обращения с Изделием, включая (но не ограничиваясь этим) использование Изделия не по назначению и с нарушением инструкций по эксплуатации и обслуживанию Изделия. Данная гарантия не распространяется также на неисправности Изделия, возникшие в результате несчастного случая, модификации или регулировки, стихийного бедствия и воздействия влаги.
4. Данная гарантия не распространяется на неисправности, возникшие в результате установки дополнительных компонентов, модификации или ремонта Изделия, а также вскрытия Изделия лицами, не уполномоченными компанией Sony Ericsson.

5. Данная гарантия не распространяется на неисправности, возникшие в результате установки Изделия в автомобиль.
6. Гарантия не распространяется на Изделия с поврежденной пломбой.
7. НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ПИСЬМЕННЫХ ИЛИ УСТНЫХ, ОТЛИЧНЫХ ОТ ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ В ДАННОМ ПЕЧАТНОМ ТЕКСТЕ ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ, НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ. ВСЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ, ВКЛЮЧАЯ, НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ ЭТИМ, ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ВЫГОДЫ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЦЕЛЕЙ, ОГРАНИЧИВАЮТСЯ СРОКОМ ДАННОЙ ГАРАНТИИ. КОМПАНИЯ SONY ERICSSON, А ТАКЖЕ ЕЕ ПОСТАВЩИКИ НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРЯМОЙ ИЛИ КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ ЛЮБОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ, НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ ЭТИМ, ПОТЕРЮ ПРИБЫЛИ ИЛИ КОММЕРЧЕСКИЙ УЩЕРБ. ПРЕТЕНЗИИ ПО ПОЛНОМУ ВОЗМЕЩЕНИЮ УЩЕРБА МОГУТ БЫТЬ ОСПОРЕНЫ В СУДЕБНОМ ПОРЯДКЕ.

Законодательства некоторых стран не допускают исключений или ограничений на возмещение косвенного или впоследствии возникшего ущерба, а также ограничения срока действия подразумеваемых гарантий, поэтому указанные выше ограничения или исключения могут на вас не распространяться.

Данная гарантия не исключает как юридических прав потребителя, предоставляемых государственным законодательством, так и прав потребителя по отношению к продавцу, вытекающих из договора купли-продажи.

# Magyar

**Bevezetés 93**

**Az autós kihangosító használata 94**

**Hibajavítás 95**

**További tudnivalók 96**

**Declaration of conformity 120**

## **Sony Ericsson HCA-200**

Első kiadás (2003. december)

Ezt a kezelési útmutatót a Sony Ericsson Mobile Communications AB adta ki bármiféle jótállás vállalása nélkül. A tipográfiai hibák, az aktuális információk pontatlansága, illetve a programok és/vagy a készülékek fejlesztése miatti javításokat és módosításokat a Sony Ericsson Mobile Communications AB bármikor, előzetes figyelmeztetés nélkül végrehajthatja. Ezek a módosítások a jelen kezelési útmutató későbbi kiadásaiába kerülnek be.

Minden jog fenntartva.

©**Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003**

Publikációs szám: LZT 108 6884 R1A

A kezelési kézikönyvben ismertetett szolgáltatások egy részét bizonyos hálózatok nem támogatják. Ez érvényes a GSM nemzetközi segélyhívó számra is (112). Amennyiben nem biztos abban, hogy az adott szolgáltatást használhatja-e, forduljon a hálózat üzemeltetőjéhez vagy a szolgáltatóhoz.

## Bevezetés

A HCA-200 autós kihangosító a kihangosítás funkció révén növeli a közlekedés biztonságát, valamint a visszhang- és zajmentesítésnek köszönhetően tökéletesebb hangminőséget biztosít. Ezen felül a telefon akkumulátora is kényelmesen tölthető.

### Mire van szükség az autós kihangosító használatához?

Az autós kihangosító használata előtt az autós kihangosító szettet be kell szerelni az autóba. Lásd: *Beszereleési útmutató*.

**Megjegyzés:** *Ne felejtse el, hogy az autós kihangosítót szakembernek kell beszerelnie. Kérjen tanácsot az autókereskedőtől, hogy ajánljon megfelelő szakembert.*

A HCA-200 autós kihangosító használatához szükség van a telefonhoz tervezett Sony Ericsson autós telefontartóra, illetve a telefontartóhoz való rendszerkábelre.

### Milyen termékek használhatók az autós kihangosítóval?

A HCA-200 autós kihangosítóval használható bármilyen Sony Ericsson telefon, amelyben van *Autóban* profil. Olvassa el a telefon Használati utasítását.

### Tartozékok

A HCA-200 autós kihangosító lehetőségeinek még jobb kihasználása érdekében a következő tartozékokat javasoljuk:

- Advanced Music Mute HCE-16 – segítségével jobb hangminőséget érhet el az autóban. A hívó fél hangja a HCA-200 autós kihangosító hangfala helyett az autórádió hangfalán keresztül szólal meg.
- Gooseneck Microphone HCE-14 – segítségével jobb hangminőség érhető el a beszélgetőpartnernél.

## Az autós kihangosító használata

Kérjük, olvassa el a Biztonságos és hatékony használat irányelvei és a Korlátozott jótállás című fejezetet az autós kihangosító használatának megkezdése előtt.

### Áramellátás és akkumulátortöltés

Ha a telefon a gyújtáskulcs elfordításakor az autós telefontartóban van, az autós kihangosító automatikusan bekapcsol. Az autó akkumulátora látja el árammal a telefont az autós kihangosítón keresztül, miközben a telefon akkumulátorát is tölti.

### Autóban profil

Amikor a telefon az autós telefontartóban van, bekapcsol az *Autóban* profil. Az *Autóban* profillal és a megadható beállításokkal kapcsolatos információk a telefon használati utasításában a Profilok fejezetben olvashatók.

### Hívás kezdeményezése

Ha a telefon az autós telefontartóban van, hívást a kézben tartott telefonhoz hasonlóan a billentyűzettel vagy hanggal (ha a telefon támogatja a hangparancsos hívást) lehet kezdeményezni. Olvassa el a telefon Használati utasítását.

### Hívások fogadása és visszautasítása

Ha a telefon az autós telefontartóban van és hívás érkezik, a billentyűzettel vagy hangjával fogadhatja, illetve utasíthatja vissza a hívást. Olvassa el a telefon Használati utasítását.

Válassza a telefonon a *Tetszőleges gomb* hívásfogadási lehetőséget vagy az automatikus hívásfogadást. Lépjen a *Hívások/Kihangosító/Válasz üzemmód* menüpontra. A *Tetszőleges gomb* hívásfogadási lehetőség azt jelenti, hogy bármelyik gomb lenyomásával fogadhatja a hívást. Az automatikus hívásfogadás azt jelenti, hogy két csengőhang után a telefon automatikusan fogadja a hívást.



**Megjegyzés:** *A hangparancsos hívásfogadás nem használható, ha MP3-fájlt választott ki csengőhangnak. Olvassa el a telefon Használati utasítását a további tudnivalóért.*

### **Hívás közben**

Az autós kihangosító hangerejét hívás közben a telefon hangerő-szabályozó gombjainak megnyomásával állíthatja be.

A telefont hívás közben ki lehet venni az autós telefontartóból, így kézi készülékként használható, majd a hívás megszakítása nélkül vissza lehet tenni. Lásd „Autóvezetés”, 97. oldal.

### **Akkumulátortakarékos funkció**

Az autós kihangosító gyújtásérzékelő funkciója kíméli az autó akkumulátorát.

Ha a gyújtásérzékelő kábel csatlakoztatva van, az autós kihangosító és a telefon egy órával a gyújtás lekapcsolása után kikapcsol. Ha viszont éppen folyamatban van egy hívás, akkor az autós kihangosító és a telefon csak a hívás végeztével kapcsol ki. A gyújtás legközelebbi bekapcsolásakor az autós kihangosító és a telefon automatikusan bekapcsol.

## **Hibajavítás**

Ebben a fejezetben olyan hibákat sorolunk fel, amelyekkel az autós kihangosító használata során találkozhat.

### **Problémák a mobiltelefon hálózatával**

A környéken nincs mobilhálózat. Menjen olyan helyre, ahol erősebb a jel, vagy keressen másik hálózatot a telefon *Kapcsolat* menüjében.

Ha gyakran lép fel hálózati probléma, javasoljuk a külső autóantenna használatát, amennyiben az autón van antennacsatlakozó.

### **Az autós kihangosító ki van kapcsolva**

Ha a gyújtásérzékelő kábel nincs csatlakoztatva, az autós kihangosító és a telefon körülbelül 24 órával azután kapcsol ki, hogy a telefont az autós telefontartóba tették. Az autós kihangosító újbóli bekapcsolásához vegye ki a telefont az autós telefontartóból, majd tegye vissza.

## Az autórádió kihangosításának zavarása

Lehet, hogy az autós telefontartót a műszerfalon máshova kell tenni.

Javasoljuk, hogy az autós telefontartó áthelyezésekor forduljon szakemberhez.

## Az autós kihangosító bizonyos funkciói nem működnek

Ha azt veszi észre, hogy a HCA-200 autós kihangosító bizonyos szolgáltatásai nem működnek, nézze meg a telefon használati útmutatójában, hogy a telefon lehetővé teszi-e az adott funkció használatát.

Ezt ellenőrizheti a Sony Ericsson szervizpartnereknél is. A támogatásra és a Sony Ericsson termékek használati útmutatóira vonatkozó információkat a [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com) webhelyen találhatja.

## További tudnivalók

### Biztonságos és hatékony használat

**Megjegyzés:** *Az autós kihangosító használata előtt olvassa el az alábbi tudnivalókat.*

A Sony Ericsson által nem jóváhagyott változtatások és módosítások következtében a felhasználó elveszítheti engedélyét a készülék üzemeltetéséhez.

#### A készülék gondozása

- Ne tegye ki a készüléket folyadéknak, nedvességnek vagy magas páratartalomnak.
- Ne tegye ki a készüléket szélsőségesen magas vagy alacsony hőmérsékletnek.
- Ne tegye ki a készüléket gyertyaláng, cigaretta, szivar, nyílt láng stb. hatásának.
- Ne ejtse le, dobja vagy próbálja meghajlítani a készüléket, mert a termék károsodhat a durva bánásmód következtében.
- Csak a termékhez való használatra szánt eredeti Sony Ericsson vagy Ericsson tartozékokat használjon. A nem eredeti tartozékok használata teljesítménycsökkenést, a termék sérülését, tüzet, áramütést vagy sérülést okozhat. A garancia nem terjed ki azokra a meghibásodásokra, amelyeket nem eredeti tartozékok használata okozott.
- Ne próbálja meg szétszerelni a terméket. A termékben nincsenek házilag javítható vagy cserélhető alkatrészek. A szervizelést csak a Sony Ericsson szervizpartnerei végezhetik.
- Ne tartsa a terméket pornak és pizsognak kitett helyen. A terméket csak puha nedves ruhával tisztítsa.
- Ha hosszabb ideig nem használja a terméket, tartsa száraz, páratól, kosztól és szélsőséges hőmérséklettől mentes helyen.
- Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében tisztításkor húzza ki az egyéséget a hálózati csatlakozóból.

## Beszerezés

Ne felejtse el, hogy az autós kihangosítót szakembernek kell beszerelnie. Kérje meg az autókereskedőt, hogy ajánljon megfelelő szakembert. Ajánlott az autós kihangosítót az autó műszerfalára beszerelni. Az autós telefontartót érdemes az autó műszerfalára szerelni, hogy a billentyűzetet a megszokott vezetési helyzetében is el tudja érni. Bizonyos autógyártóknál a telefonhoz kötelező a külső antenna használata. Egyeztesse az autógyártó képviselőjével, hogy az autós kihangosítóhoz szükséges minden berendezés, így a kiegészítő tartozékok is biztonságos helyen legyenek elhelyezve. Ha az autó légszákkal van felszerelve, ellenőrizze, hogy a kihangosító készülék ne akadályozza ennek működését.

Az autós kihangosító 12 Voltos elektromos rendszerű autókhoz készült. Ettől eltérő feszültség a készülék meghibásodását okozhatja.

## Autóvezetés

Ellenőrizze, hogy milyen törvények vonatkoznak a mobiltelefonok és kihangosító készülékek használatára azon a területen, ahol autót vezet.

Mindig szentelje teljes figyelmét a vezetésnek, és hívás fogadása vagy kezdeményezése előtt húzódjon az út szélére, ha azt a forgalmi helyzet úgy kívánja.

A rádiófrekvenciás energia befolyásolhatja a gépjármű bizonyos elektronikus rendszereinek működését, például a sztereó autós rádiót vagy a biztonsági felszereléseket stb. Egyeztesse az autógyártó képviselőjével, hogy a mobiltelefon vagy az autós kihangosító nincs hatással a jármű elektronikus rendszereire.

## Elektronikus berendezések

A legtöbb modern elektronikus készülék védve van a rádiófrekvenciás energiával szemben. Mindemellett bizonyos elektronikus készülékeket nem árnyékolta, ezért:

Engedély nélkül ne használja a terméket orvosi berendezések közelében. Ha valamilyen orvosi segédeszközt, például pacemakert

vagy hallókészüléket használ, további információért olvassa el a telefon használati útmutatóját.

## Robbantási területek

Ha robbantási területen, illetve olyan helyen tartózkodik, ahol a **kétirányú rádiók kikapcsolására** szólítják fel, a kapcsolja ki a mobiltelefonját, hogy ne okozzon interferenciát a robbantási műveletekkel. Az építkezéseken gyakran távirányítástú rádiófrekvenciás berendezéssel indítják a robbantásokat.

## Robbanásveszélyes környezet

A robbanásveszélyes területeken kapcsolja ki az elektronikus eszközöket. Ritkán fordul elő, de a készülék szikrát idézhet elő. A szikrák az ilyen területeken személyi sérüléssel járó vagy akár halálos kimenetelű robbanást vagy tüzet is okozhatnak.

A robbanásveszélyes környezet gyakran, bár nem minden esetben, egyértelműen meg van jelölve.

## Gyerekek

Ne engedjen gyerekeket játszani az autós kihangosítóval, mivel apró alkatrészeket tartalmaz, amelyek leválhatnak a készülékről és fulladásveszélyt okozhatnak.

## Segélykérő hívások

### **FONTOS!**

Ez az autós kihangosító és a hozzá csatlakozó minden elektronikus készülék rádiójelek, cellás és földi távbeszélő hálózatok, valamint a felhasználó által programozott funkciókkal működik, ami nem garantálja a kapcsolatot minden körülmények között. Ezért sohasem számíthat kizárólag egy elektronikus eszközre, ha a kommunikáció fenntartása létfontosságú (pl. egészségügyi veszélyhelyzetben). Ne felejtse el, hogy a hívások kezdeményezéséhez és fogadásához a mobiltelefont be kell kapcsolni, és megfelelő jelerősségű szolgáltatási területen kell tartózkodnia. Némelyik mobiltelefonos hálózatban, illetve bizonyos hálózati szolgáltatások és/vagy telefonfunkciók használata esetén segélykérő hívások nem kezdeményezhetők. Ezzel kapcsolatban forduljon a helyi szolgáltatóhoz.

## Korlátozott jótállás

Ennek a korlátozott jótállásnak az alapján a Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson) (S-221 88 Lund, Svédország) garانتálja, hogy a vevő által történő eredeti vásárláskor és az azt követő egy (1) éves időszakban a termék tervezési, anyaghibától és kivitelezési hibáktól mentes. Amennyiben a termék garanciális szervizre szorul, kérjük, vigye vissza azt ahhoz a kereskedőhöz, akitől vásárolta, vagy további információért lépjen kapcsolatba a helyi Sony Ericsson ügyfélszolgálati központtal.

### Amit megteszünk

Amennyiben a termék a jótállás időszakában anyaghiba vagy kivitelezési hiba miatt normál használat és megfelelő szolgáltatás közben hibásan működik, a Sony Ericsson márkakereskedői és szervizpartnerei az itt felsorolt feltételek teljesülése esetén a legjobb belátásuk szerint megjavítják vagy kicserélik a terméket.

### Feltételek

1. A jótállás csak akkor érvényes, ha a javítandó vagy a kicserélendő termékkel együtt bemutatják a kereskedő által az eredeti vevőnek átadott eredeti nyugtát is, és a nyugta tartalmazza a vásárolt termék sorozatszámát és a vásárlás dátumát. A Sony Ericsson fenntartja a garanciális szerviz visszautasításának jogát, ha ezeket az információkat a termék eredeti vásárlását követően eltávolították vagy módosították.
2. Ha a Sony Ericsson megjavítja vagy kicseréli a terméket, a megjavított vagy kicserélt termék jótállási időszaka az eredeti jótállásból még hátra lévő időtartamra, vagy a javítástól, illetve cserétől számított kilencven (90) napra, illetve a kettő közül a hosszabb időszakra terjed ki. A javítás vagy csere funkcionálisan egyenértékű javított alkatrészzel is teljesíthető. A kicserélt alkatrész vagy szerkezeti rész a Sony Ericsson tulajdonává válik.
3. A jótállás nem vonatkozik a termék szokásos használatából és kopásából, valamint a nem rendeltetésszerű használatból eredő meghibásodásra, beleértve többek között a termék szokásostól eltérő, a termékre vonatkozó használati és karbantartási utasításoknak nem megfelelő használatát. Ezenkívül nem érvényes a jótállás baleset,

módosítás és átállítás, vis maior, valamint folyadékok miatti károsodás következtében fellépő meghibásodások esetén.

4. Ez a jótállás nem érvényes olyan termékhibák esetén, amelyeket nem a Sony Ericsson szakemberei által elvégzett helytelen módosítás, javítás, illetve szervizelés okozott.
5. A jótállás nem terjed ki a terméknek az autóba való beszerelésére.
6. A terméken lévő bármelyik plomba megsértése a jótállás érvénytelenné válásával jár.
7. EZEN A NYOMTATOTT KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁSON KÍVÜL NINCS MÁS, ÍRÁSBAN VAGY SZÓBAN ADOTT KIFEJEZETT JÓTÁLLÁS. MINDEN SZÁRMAZÉKOS JÓTÁLLÁS, BELEÉRTVE KORLÁTOZÁS NÉLKÜL A FORGALMAZHATÓSÁGRA VAGY AZ ADOTT CÉLNAK VALÓ MEGFELELŐSÉGRE VONATKOZÓ SZÁRMAZÉKOS JÓTÁLLÁST, CSAK EZEN KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS IDŐTARTAMÁRA VONATKOZIK. A SONY ERICSSON ÉS FORGALMAZÓI SEMMILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NEM VÁLLALNAK FELELŐSÉGET BÁRMIFÉLE VÉLETLEN VAGY KÖVETKEZMÉNYES KÁRÉRT, BELEÉRTVE TÖBBEK KÖZÖTT AZ ELVESZETT HASZNOT VAGY A KERESKEDELMI VESZTEGESÉGET A JOG ÁLTAL LEHETŐVÉ TETT TELJES MÉRTEKIG.

Bizonyos országokban és államokban nem megengedett a véletlen és a következményes károk kizárása vagy korlátozása, illetve a származékos jótállás időtartamának korlátozása, így ezek a korlátozások vagy kizárások nem vonatkoznak mindenkire.

Ez a jótállás nem befolyásolja a vevőnek a vonatkozó hatályos nemzeti törvények által biztosított állampolgári jogait, illetve a vevőnek a kereskedővel szembeni, a kereskedelmi szerződés által biztosított jogait.

# Polski

## Wprowadzenie 100

## Korzystanie z samochodowego zestawu głośnomówiącego 101

## Rozwiązywanie problemów 103

## Dodatkowe informacje 104

## Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

Wydanie pierwsze (grudzień 2003)

Niniejszy podręcznik został opublikowany przez firmę Sony Ericsson Mobile Communications AB i nie jest objęty żadną gwarancją. W dowolnym momencie i bez uprzedzenia firma Sony Ericsson Mobile Communications AB może wprowadzić ulepszenia i zmiany wynikające z błędów typograficznych, niedokładności aktualnych informacji czy ulepszeń programów lub sprzętu. Takie zmiany będą uwzględniane w następnych wydaniach tego podręcznika.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Numer publikacji: LZT 108 6884 R1A

Niektóre usługi opisane w tym podręczniku nie są dostępne we wszystkich sieciach. Dotyczy to również międzynarodowego numeru ratunkowego 112.

W przypadku wątpliwości, czy dana usługa jest dostępna czy nie, należy kontaktować się z operatorem sieci lub usługodawcą.

# Wprowadzenie

Samochodowy zestaw głośnomówiący HCA-200, oferując funkcje obsługi bez użycia rąk oraz optymalizowaną jakość dźwięku z wyeliminowaniem echa i szumów, przyczynia się do zwiększenia bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zapewnia także wygodne ładowanie baterii telefonu.

## Co jest potrzebne do korzystania z samochodowego zestawu głośnomówiącego?

Aby wraz z telefonem można było używać samochodowego zestawu głośnomówiącego, trzeba go zainstalować w samochodzie. Zobacz *Instrukcja instalacji*.

**Uwaga:** *Należy pamiętać, że samochodowy zestaw głośnomówiący powinien być instalowany przez autoryzowany personel. Profesjonalnych instalatorów może polecić pracownik punktu sprzedaży, w którym został zakupiony samochód.*

Do korzystania z samochodowego zestawu głośnomówiącego HCA-200 jest potrzebny uchwyt

samochodowy, odpowiedni dla używanego telefonu, oraz kabel systemowy, właściwy dla uchwytu samochodowego.

## Jakich produktów można używać z samochodowym zestawem głośnomówiącym?

Z samochodowym zestawem głośnomówiącym HCA-200 można używać dowolnego telefonu firmy Sony Ericsson obsługującego profil *Samochód (In Car)*. Zapoznaj się z Instrukcją obsługi telefonu.

## Akcesoria

W celu zwiększenia możliwości samochodowego zestawu głośnomówiącego HCA-200 zalecamy skorzystanie z następujących akcesoriów:

- Zaawansowany zestaw wyciszający muzykę HCE-16, zapewniający lepszą jakość dźwięku w samochodzie. Głos rozmówcy słychać nie w głośniku samochodowego zestawu głośnomówiącego HCA-200, lecz w stereofonicznych głośnikach samochodowych.
- Mikrofon na wysięgniku HCE-14, zapewniający lepszą jakość dźwięku odbieranego przez rozmówcę.

## Korzystanie z samochodowego zestawu głośnomówiącego

Przed przystąpieniem do korzystania z samochodowego zestawu głośnomówiącego należy przeczytać rozdziały „Bezpieczna i efektywna eksploatacja” oraz „Ograniczona gwarancja”.

### Zasilanie telefonu i ładowanie baterii

Po umieszczeniu telefonu w uchwycie samochodowym i przekręceniu w stacyjce kluczyka zapłonu nastąpi automatyczne włączenie samochodowego zestawu głośnomówiącego. Akumulator samochodu zasila telefon za pośrednictwem samochodowego zestawu głośnomówiącego i jednocześnie ładuje baterię telefonu.

### Profil „Samochód”

Gdy telefon znajduje się w uchwycie samochodowym, uaktywniany jest profil *Samochód*. Informacje dotyczące profilu *Samochód* oraz

możliwych do utworzenia ustawień są zamieszczone w Instrukcji obsługi telefonu, w części „Profile”.

### Nawiązywanie połączeń

Jeśli telefon znajduje się w uchwycie samochodowym, połączenia można nawiązywać za pomocą klawiatury lub głosowo (o ile telefon obsługuje głosowe wybieranie numerów) w taki sam sposób, jak stosowany wtedy, gdy telefon jest trzymany w dłoni. Zapoznaj się z Instrukcją obsługi telefonu.

### Odbieranie i odrzucanie połączeń

Jeśli z telefonem znajdującym się w uchwycie samochodowym będzie nawiązywane połączenie, można je odebrać lub odrzucić, posługując się klawiaturą lub głosem. Zapoznaj się z Instrukcją obsługi telefonu.

Można też skorzystać z funkcji odbierania w trybie *Dowolnym klawiszem* lub z funkcji odbierania automatycznego. Należy wybrać opcję *Połączenia/Zestaw HF/Tryb odbioru*. Odbieranie połączeń w trybie *Dowolnym klawiszem* oznacza, że — aby odebrać połączenie — wystarczy nacisnąć dowolny klawisz. W trybie odbierania

automatycznego połączenie jest automatycznie odbierane po dwóch sygnałach dzwonka.

**Uwaga:** *Jeśli jako dźwięk dzwonka został wybrany dźwięk zapisany w pliku MP3, to nie można korzystać z głosowego odbierania połączeń. Aby uzyskać bardziej szczegółowe informacje, zapoznaj się z Instrukcją obsługi telefonu.*

### **W trakcie połączenia**

W trakcie połączenia można regulować głośność samochodowego zestawu głośnomówiącego; w tym celu należy naciskać klawisze głośności telefonu.

W trakcie połączenia można wyjąć telefon z uchwytu samochodowego, posłużyć się nim jak telefonem trzymanym w dłoni, a następnie włożyć go ponownie do uchwytu samochodowego bez rozłączania się. Zobacz „Wskazówki dla osób prowadzących pojazdy” na stronie 104.

### **Funkcja oszczędzania akumulatora**

Samochodowy zestaw głośnomówiący jest wyposażony w funkcję wykrywania zapłonu, która umożliwia zapobieganie wyładowaniu akumulatora samochodu.

Jeśli jest podłączony kabel wykrywający zapłon, to samochodowy zestaw głośnomówiący i telefon są wyłączane po godzinie od chwili wyłączenia zapłonu. Jeśli jednak miałyby to nastąpić w trakcie połączenia, to samochodowy zestaw głośnomówiący i telefon nie zostaną wyłączone dopóty, dopóki połączenie nie zostanie zakończone. Gdy zapłon zostanie ponownie włączony, samochodowy zestaw głośnomówiący i telefon włączą się automatycznie.



## Rozwiązywanie problemów

W tej części wymieniono niektóre z problemów, które mogą wystąpić podczas korzystania z samochodowego zestawu głośnomówiącego.

### Problemy z siecią bezprzewodową

W zasięgu telefonu nie ma żadnej sieci bezprzewodowej. Należy albo przemieścić się, aby uzyskać wystarczająco silny sygnał, albo spróbować poszukać innej sieci, korzystając z menu *Łączność* telefonu.

Jeśli problemy z siecią występują często, zalecamy korzystanie z zewnętrznej anteny samochodowej, o ile telefon jest wyposażony w jej złącze.

### Samochodowy zestaw głośnomówiący jest wyłączony

Jeśli kabel wykrywający zapłon nie jest podłączony, to samochodowy zestaw głośnomówiący i telefon są wyłączane po 24 godzinach od chwili włożenia telefonu do uchwytu samochodowego. Aby ponownie włączyć samochodowy zestaw głośnomówiący,

należy wyjąć z uchwytu samochodowego telefon, a następnie włożyć go ponownie.

### Zakłócenia w stereofonicznych głośnikach samochodowych

Być może trzeba przenieść uchwyt telefonu i zamontować go w innym miejscu na tablicy rozdzielczej samochodu.

Zalecamy jednak uprzednie skontaktowanie się z autoryzowanym personelem.

### Nie działają niektóre funkcje samochodowego zestawu głośnomówiącego

Jeśli okaże się, że nie można korzystać ze wszystkich funkcji samochodowego zestawu głośnomówiącego HCA-200, należy sprawdzić w Instrukcji obsługi telefonu, czy wyposażony jest on w te konkretne funkcje.

Można to także sprawdzić u partnera serwisowego firmy Sony Ericsson. Informacje dotyczące pomocy technicznej oraz Instrukcje obsługi produktów firmy Sony Ericsson można znaleźć w witrynie [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com)

# Dodatkowe informacje

## Bezpieczna i efektywna eksploatacja

**Uwaga:** *Przed przystąpieniem do korzystania z samochodowego zestawu głośnomówiącego należy zapoznać się z podanymi niżej informacjami.*

Zmiany lub modyfikacje niniejszego samochodowego zestawu głośnomówiącego, które nie zostały jednoznacznie zatwierdzone przez firmę Sony Ericsson, mogą spowodować unieważnienie praw użytkownika do korzystania z tego zestawu.

### Postępowanie z produktem

- Nie wolno narażać produktu na kontakt z płynami ani wilgocią.
- Nie należy narażać produktu na działanie wysokich i niskich temperatur.
- Nie należy narażać produktu na kontakt z zapalonymi świecami, papierosami i cygarami ani z otwartym ogniem itp.
- Nie wolno upuszczać produktu, rzucać nim ani próbować go zginać, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy Sony Ericsson lub Ericsson przeznaczone dla tego produktu. Użycie akcesoriów innych niż oryginalne może powodować pogorszenie jakości działania, uszkodzenie produktu, pożar, porażenie prądem lub obrażenia ciała. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń produktu wynikłych z użycia akcesoriów innych niż oryginalne.
- Nie wolno demontować produktu. Produkt nie zawiera części, które mogłyby być naprawiane, konserwowane lub wymieniane przez użytkownika. Obsługi serwisowej produktu powinni dokonywać tylko partnerzy serwisowi firmy Sony Ericsson.
- Nie należy przechowywać produktu w miejscach zakurzonych i brudnych. Do czyszczenia produktu należy używać wyłącznie miękkiej, wilgotnej ściereczki.

- Przy dłuższej przerwie w użytkowaniu należy przechowywać produkt w miejscu suchym, niezakurzonym i nienarażonym na ekstremalne temperatury.
- Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia należy odłączyć je od źródła zasilania.

### Instalacja

Należy pamiętać, że samochodowy zestaw głośnomówiący powinien być instalowany wyłącznie przez autoryzowany personel. Profesjonalnych instalatorów może polecić pracownik punktu sprzedaży, w którym został zakupiony samochód. Zaleca się instalowanie samochodowego zestawu głośnomówiącego pod tablicą rozdzielczą samochodu. Uchwyt samochodowy powinien być instalowany na tablicy rozdzielczej samochodu w takim miejscu, w którym — z normalnej pozycji osoby prowadzącej pojazd — łatwo będzie sięgnąć do klawiszy. Niektórzy producenci samochodów wymagają stosowania anteny zewnętrznej dla telefonu. Należy skontaktować się z przedstawicielem producenta samochodu w celu ustalenia bezpiecznego miejsca, w którym można zainstalować samochodowy zestaw głośnomówiący wraz z dodatkowymi akcesoriami. Jeśli samochód jest wyposażony w poduszkę powietrzną, należy sprawdzić, czy urządzenia wchodzące w skład zestawu głośnomówiącego nie zakłócają jej działania.

Niniejszy samochodowy zestaw głośnomówiący jest przeznaczony do użytku w samochodach z 12-woltowym układem elektrycznym. Inne napięcie zasilające może być przyczyną uszkodzenia zestawu.

### Wskazówki dla osób prowadzących pojazd

Należy sprawdzić przepisy dotyczące użytkowania telefonów komórkowych i zestawów głośnomówiących, obowiązujące na obszarach, przez które się przejeżdża.

Całą uwagę należy skupić na prowadzeniu pojazdu, a przed odebraniem połączenia zjechać z drogi i zaparkować, jeśli wymagają tego warunki jazdy.

Pole elektromagnetyczne wysokiej częstotliwości (RF) może wpływać na niektóre elektroniczne systemy pojazdów silnikowych, takie jak samochodowe urządzenia audio czy zabezpieczenia. Informacje o tym, czy telefon komórkowy lub zestaw głośnomówiący nie wpłynie na działanie elektronicznych systemów pojazdu, należy uzyskać u przedstawiciela producenta samochodu.

#### Sprzęt elektroniczny

Większość współczesnych urządzeń elektronicznych jest zabezpieczona przed działaniem pól elektromagnetycznych wysokiej częstotliwości (RF). Nie dotyczy to jednak wszystkich urządzeń elektronicznych, dlatego:

Nie wolno bez pozwolenia korzystać z samochodowego zestawu głośnomówiącego w pobliżu urządzeń medycznych. Użytkownicy osobistych urządzeń medycznych, takich jak rozruszniki serca lub aparaty słuchowe, powinni przeczytać szczegółowe informacje na ten temat, zamieszczone w Instrukcji obsługi telefonu.

#### Miejsca dokonywania eksplozji

Przebywając na terenach, gdzie dokonuje się eksplozji, lub w miejscach z oznaczeniem **zakaz dwukierunkowej łączności radiowej** lub podobnym, należy wyłączyć wszelkie elektroniczne urządzenia, aby zapobiec zakłóceniom przy eksplozjach. Brygady budowlane często używają zdalnie sterowanych urządzeń o wysokiej częstotliwości (RF) do odpalania ładunków wybuchowych.

#### Obszary zagrażające wybuchem

Na obszarach zagrażających wybuchem wszelkie urządzenia elektroniczne należy wyłączyć. Choć zdarza się to rzadko, urządzenie elektroniczne może iskrzyć. Iskry na takich obszarach mogą wywołać eksplozję lub pożar, a tym samym spowodować obrażenia ciała lub nawet śmierć.

Obszary zagrażające wybuchem są często wyraźnie oznakowane, ale nie jest tak zawsze.

#### Uwaga na dzieci!

Nie wolno pozwalać dzieciom na zabawę samochodowym zestawem głośnomówiącym, ponieważ zawiera on małe elementy, które mogą być odłączone, co stwarza u dziecka ryzyko zadławienia się.

#### Połączenia alarmowe

##### WAŻNE!

Niniejszy samochodowy zestaw głośnomówiący oraz podłączone do niego urządzenia elektroniczne działają przy użyciu sygnałów radiowych, sieci telefonii komórkowej i naziemnej oraz funkcji programowanych przez użytkownika, w związku z czym nie można zagwarantować połączeń w każdych warunkach. Z tego powodu nie należy nigdy polegać jedynie na urządzeniu elektronicznym jako podstawowym środku łączności (np. w przypadku zagrożeń związanych ze zdrowiem).

Nawiązywanie i odbieranie połączeń jest możliwe po włączeniu zestawu głośnomówiącego i podłączonego do niego urządzenia elektronicznego na obszarze będącym w zasięgu sygnału sieci komórkowej o odpowiedniej mocy. Połączenia alarmowe nie są możliwe we wszystkich sieciach komórkowych lub gdy są używane pewne usługi sieciowe albo pewne funkcje telefonu. Można to sprawdzić u lokalnego usługodawcy.

#### Ograniczona gwarancja

Zgodnie z warunkami niniejszej ograniczonej gwarancji firma Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Szwecja gwarantuje, że produkt ten będzie wolny od jakichkolwiek wad projektowych, materiałowych lub wad wykonania w chwili zakupu przez klienta oraz później, przez okres jednego (1) roku. Gdyby okazało się konieczne skorzystanie z usług gwarancyjnych, należy zwrócić się do miejsca zakupu lub skontaktować się z lokalnym Centrum Obsługi Klientów firmy Sony Ericsson.

### Zakres naszych obowiązków

Jeśli w okresie gwarancji, na skutek wad projektowych, materiałowych lub wad wykonania Produkt będzie działać nieprawidłowo podczas normalnego użytkowania i obsługi, to autoryzowani dystrybutorzy firmy Sony Ericsson lub jej partnerzy serwisowi mają do wyboru naprawę lub zamianę Produktu zgodnie z zasadami i warunkami określonymi poniżej.

### Warunki

1. Gwarancja jest ważna tylko wtedy, gdy do wymagającego naprawy lub wymiany produktu dołączony jest oryginalny dowód zakupu, wydany pierwszemu nabywcy przez autoryzowanego sprzedawcę firmy Sony Ericsson, mający datę zakupu i numer seryjny. Firma Sony Ericsson zastrzega sobie prawo odmowy serwisu gwarancyjnego, jeśli te informacje zostały usunięte lub zmienione od momentu pierwszego zakupu produktu od sprzedawcy.
2. Jeśli produkt jest naprawiany lub wymieniany w firmie Sony Ericsson, naprawiony lub wymieniony produkt będzie miał gwarancję na pozostały czas oryginalnej gwarancji lub przez dziewięćdziesiąt (90) dni od daty naprawy, zależnie od tego, który okres jest dłuższy. Naprawa lub wymiana może wiązać się z użyciem funkcjonalnie równoważnych, naprawionych modułów. Wymienione wadliwe części lub elementy stają się własnością firmy Sony Ericsson.
3. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń produktu wynikających z normalnej eksploatacji i zużycia, a także niewłaściwego użycia, w tym, lecz nie tylko, użycia w sposób inny niż normalny i zwyczajowy, zgodnie z instrukcjami dotyczącymi użycia i konserwacji produktu. Niniejsza gwarancja nie obejmuje również awarii powstałych w wyniku wypadku, modyfikacji albo adaptacji, wywołanych przez siłę wyższą, ani uszkodzeń wynikających z zalania płynem.
4. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń produktu spowodowanych przez instalację, modyfikacje lub naprawy Produktu dokonywane przez osoby nieupoważnione przez firmę Sony Ericsson.
5. Niniejsza gwarancja nie obejmuje samochodowej instalacji Produktu.
6. Próba naruszenia jednej z plomb produktu powoduje utratę uprawnień wynikających z niniejszej gwarancji.

7. POZA NINIEJSZĄ DRUKOWANĄ GWARANCJĄ NIE MA ŻADNYCH INNYCH JAWNYCH GWARANCJI, PISEMNYCH LUB USTNYCH. WSZYSTKIE GWARANCJE DOMNIEMANE, W TYM BEZ OGRANICZEŃ, GWARANCJE DOMNIEMANE DOTYCZĄCE PRZYDATNOŚCI DO CELÓW HANDLOWYCH LUB SZCZEGÓLNYCH ZASTOSOWAŃ SĄ OGRANICZONE DO CZASU TRWANIA NINIEJSZEJ OGRANICZONEJ GWARANCJI. W ŻADNYM PRZYPADKU FIRMA SONY ERICSSON ANI JEJ DOSTAWCY NIE MOGĄ BYĆ ODPOWIEDZIALNI ZA PRZYPADKOWE LUB WTRÓNE SZKODY DOWOLNEJ NATURY, W TYM, LECZ NIE TYLKO, UTRATY ZYSKÓW LUB STRATY HANDLOWE, W MAKSYMALNYM ZAKRESIE, W JAKIM PRAWO ZEŻWAŁA NA ZRZECZENIE SIĘ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA TAKIE SZKODY.

W niektórych krajach/stanach nie są dozwolone wykluczenia i ograniczenia dotyczące szkód przypadkowych lub wtórnych lub ograniczenia czasu trwania gwarancji, więc powyższe ograniczenia lub wykluczenia mogą nie mieć zastosowania.

Niniejsza gwarancja nie wpływa na ustawowe prawa klienta obowiązujące w danym kraju ani na prawa klienta w stosunku do sprzedawcy, wynikające z umowy sprzedaży/kupna.

# Türkçe

## Giriş 108

## Araç kitini kullanma 109

## Pratik Çözümler 110

## İlave bilgiler 111

## Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

İlk baskı (Aralık 2003)

Bu kılavuz Sony Ericsson Mobile Communications AB tarafından, garantisiz olarak basılmıştır. Yazım hataları, mevcut bilgilerdeki hatalar veya programlardaki ve/veya ürünlerdeki gelişmeler nedeniyle bu kılavuzda yapılması gereken değişiklikler ve gelişmeler Sony Ericsson Mobile Communications AB tarafından herhangi bir zamanda ve duyurusuz olarak yapılabilir. Bu tür değişiklikler, kılavuzun yeni baskılarında hayata geçirilecektir.

Her hakkı saklıdır.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Baskı numarası: LZT 108 6884 R1A

Bu kılavuzda bahsedilen servislerin bazıları, tüm şebekeler tarafından desteklenmeyebilir. Bu durum GSM Uluslararası Acil Durum Numarası olan 112 için de geçerlidir.

Herhangi bir servisi kullanıp, kullanamayacağınız ile ilgili sorularınızda şebeke operatörünüze başvurun

## Giriş

Araç Kiti HCA-200, handsfree özelliği ile geliştirilmiş trafik güvenliği ve eko ve gürültü engelleyici özelliği ile de yüksek ses kalitesi sunar. Ayrıca telefonun pilini de şarj eder.

### Araç kitimi kullanmak için nelere ihtiyacım var?

Araç kitini telefonunuzla birlikte kullanmadan önce, araç kitinin aracınıza monte edilmiş olması gerekir. Lütfen *Montaj kılavuzu* bölümüne bakın.

**Not:** Lütfen araç kitinin yetkili kişilerce monte edilmesi gerektiğini unutmayın. Araç satıcınızdan, profesyonel montaj mühendisleri önermesini isteyin.

HCA-200 Araç Kiti'ni kullanabilmek için, telefonunuz için tasarlanmış Sony Ericsson Araç için Tutucu'ya ve bu tutucuya uygun bir Sistem Kablosuna ihtiyacınız olacaktır.

### Araç kiti ile birlikte hangi ürünleri kullanabilirim?

HCA-200 Araç Kiti ile, *Otomobilde* profili bulunan tüm Sony Ericsson telefonları kullanabilirsiniz. Lütfen telefonunuzun Kullanıcı kılavuzuna bakın.

#### Aksesuarlar

HCA-200 Araç Kiti'nizi daha rahat kullanabilmek için, aşağıdaki aksesuarları kullanmanızı öneririz:

- Gelişmiş Müzik Kesme Ünitesi HCE-16 – araç içinde gelişmiş ses kalitesi için kullanılır. Arayanın sesini, HCA-200 Araç Kiti'nin hoparlöründen değil, araç teybinizin hoparlöründen duyarsınız.
- Bükülebilir Mikrofon HCE-14 – konuştuğunuz kişinin sizi çok daha iyi duyabilmesi için.

## Araç kitini kullanma

Lütfen araç kitinizi kullanmadan önce, Güvenli ve etkin kullanım ana hatlarını ve Sınırlı Garanti bölümlerini okuyun.

### Güç kaynağı ve pil şarjı

Telefonunuzu araç içi tutucuya yerleştirdiğinizde ve kontağı açtığınızda, araç kitiniz otomatik olarak açılır. Aracın aküsü, araç kiti üzerinden telefona güç verir ve aynı zamanda telefonun pilini şarj eder.

### Otomobilde profili

Telefon araç içi tutucu üzerindeyken, *Otomobilde* profili aktifleşir. *Otomobilde* profili ve oluşturabileceğiniz ayarlar ile ilgili Kullanıcı kılavuzunuzun Profiller bölümüne bakın.

### Çağrılar yapma

Telefon araç içi tutucu içindeyken, tuş takımını veya sesinizi kullanarak (telefonunuz sesle aramayı destekliyorsa) telefonu elinizde kullanıyor gibi çağrı yapabilirsiniz. Lütfen telefonunuzun Kullanıcı kılavuzuna bakın.

### Çağrılarını cevaplama ve reddetme

Eğer telefon araç içi tutucudaysa ve bir çağrı alırsanız, bu çağrıyı tuş takımını veya sesinizi kullanarak cevaplayabilirsiniz. Lütfen telefonunuzun Kullanıcı kılavuzuna bakın.

Telefonunuzdaki *Her tuşla* cevaplama veya otomatik cevaplama seçin. Tarama yaparak *Çağrılar/Handsfree/Cevaplama modu* seçeneklerini seçin. *Her tuşla* cevaplama, gelen çağrılarını herhangi bir tuşla cevaplayabileceğiniz anlamına gelir. Otomatik cevaplama ise, çağrıyı iki çalıştıktan sonra cevaplar.

**Not:** *Eğer zil sesi olarak bir MP3 dosyası seçtiyseniz, otomatik cevaplama kullanamazsınız. Lütfen daha fazla bilgi için, telefonunuzun Kullanıcı kılavuzuna bakın.*

### Bir çağrı devam ederken

Çağrı sırasında araç kitinin hoparlör sesini, telefonun ses ayar tuşlarına basarak ayarlayabilirsiniz.

Çağrı sırasında telefonu araç içi tutucudan alarak elinizden görüşmeye devam edebilir ve istediğinizde bağlantınızı kesilmeden yerine koyabilirsiniz. Bkz. “Araç sürerken” sayfa 112.

## **Pil tasarrufu fonksiyonu**

Araç kitinin, araç aküsünü koruyucu bir kontak algılayıcı fonksiyonu vardır.

Eğer kontak algılayıcı kablo bağlıysa araç kiti ve telefon, kontağın kapatılmasından bir saat sonra otomatik olarak kapatılır. Fakat eğer o sırada bir çağrı devam ediyorsa, araç kiti ve telefon çağrı sona erene kadar kapatılmaz. Kontak tekrar açıldığında, araç kiti ve telefon yeniden otomatik olarak açılır.

## **Pratik Çözümler**

Bu bölüm araç kitinizi kullanırken karşılaşılabileceğiniz problemlerin bazılarını listeler.

### **Mobil şebeke problemleri**

Menzil dahilinde mobil şebeke yok. Yeterince güçlü olan bir sinyali almak için hareket edin veya telefonunuzun *Bağlantı* menüsündeki bir başka şebekeyi aramayı deneyin.

Eğer sıklıkla şebeke problemleri yaşıyorsanız ve telefonunuzun anten bağlantısı varsa, harici araç anteni kullanmanızı öneririz.

### **Araç kiti kapandı**

Eğer kontak algılayıcı kablo bağlı değilse, telefonun araç içi tutucuya koyulmasından 24 saat sonra, araç kiti ve telefon kapatılır. Araç kitini tekrar açmak için, telefonu araç içi tutucudan çıkartın ve tekrar yerine takın.

### **Aracınızın hoparlörlerinde parazit**

Araç içi tutucu, aracınızın ön panelinde farklı bir konuma yerleştirilebilir.

Araç içi tutucunun yerini değiştirmeden önce, yetkili personele danışmanızı öneririz.



## Bazı handsfree fonksiyonlar çalışmıyor

Eğer HCA-200 Araç Kiti'nin tüm özelliklerini kullanamadığınızı fark ederseniz, telefonunuzun Kullanıcı kılavuzuna bakarak, telefonunuzun o özelliği destekleyip desteklemediğini kontrol edin.

Sony Ericsson servis ortaklarından da kontrol edebilirsiniz. Sony Ericsson ürünleri ile ilgili destek ve Kullanıcı kılavuzları hakkında bilgi almak için, bkz. [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com)

## İlave bilgiler

### Güvenli ve etkin kullanım

**Not:** Araç kitinizi kullanmadan önce, bu bilgileri okuyun.

Bu araç kitine yapılacak değişiklikler ve eklemeler, Sony Ericsson tarafından onaylanmadıkça, kullanıcının cihazı kullanma yetkisi ile ters düşecektir.

#### Ürün bakımı

- Ürünü sıvıya veya nemli bir ortama maruz bırakmayın.
- Ürünü aşırı sıcak ve aşırı soğuk ortamlarda bulundurmayın.
- Ürünü yanan mumlara, sigaralara, purolara veya açık ateşe vb. maruz bırakmayın.
- Sert hareketler ürünüze zarar verebileceğinden, ürünü düştürmeyin, atmayın ve bükmeye çalışmayın.
- Bu ürünle kullanım için üretilen Sony Ericsson orijinal ürünleri dışındaki herhangi bir aksesuarı kullanmayın. Orijinal olmayan aksesuarların kullanımı, performans kaybına, ürünün hasar görmesine, yangına, elektrik çarpmasına veya yaralanmaya neden olabilir. Garanti, orijinal olmayan aksesuarların kullanımlarından kaynaklanan ürün hasarlarını kapsamaz.
- Ürününüzün içini açmaya çalışmayın. Bu ürünün içinde, tüketici tarafından tamir edilebilecek veya değiştirilebilecek parçalar bulunmamaktadır. Servis, sadece Sony Ericsson servis ortakları tarafından verilmelidir.
- Ürünü, tozlu ve kirli ortamlarda bulundurmayın. Ürünü sadece yumuşak nemli bir bez ile silin.
- Eğer ürünü bir süre kullanmayacaksanız, ürünü kuru, nemsiz, tozsuz ve çok düşük veya çok yüksek ısılarda olmayan bir yerde saklayın.
- Elektrik çarpması riskini azaltmak için, temizliğe başlamadan önce birimin güç kaynağından fişini çekin.

## Montaj

Araç kitini sadece yetkili personel monte etmelidir. Lütfen profesyonel bir montaj mühendisi önermesi için, araç satıcınıza danışın. Araç kitinin, aracın ön panelinin alt kısmına monte edilmesi önerilir. Araç içi tutucunun aracın ön paneline monte edilmesi önerilir, böylece tuşlara normal sürüş konumunuzdan erişebilirsiniz. Bazı otomobil üreticileri telefonunuzla birlikte harici bir anten kullanmanızı isteyebilir. Araç kitinizin tüm teçhizatının ve ilave aksesuarlarının güvenli bir yere yerleştirildiklerinden emin olmak için, araç üreticinizin temsilcisine danışın. Eğer aracınızda hava yastığı bulunuyorsa, araç kitinin hava yastığının fonksiyonunu engellemediğinden emin olun.

Araç kiti teçhizatı, 12 voltluk elektrik sistemi bulunan araçlar için üretilmiştir. Diğer besleme voltajları cihaza zarar verebilir.

## Araç sürerken

Aracınızı sürdüğünüz yerdeki, cep telefonu ve handsfree cihazların kullanımı ile ilgili düzenlemeleri kontrol edin.

Her zaman tüm dikkatinizi sürüşe verin ve sürüş koşulları gerektirdiğinde, çağrı yapmadan veya çağrı yanıtlamadan önce aracınızı yol kenarına çekerek park edin.

RF enerjisi, motorlu araçlardaki teyp, güvenlik teçhizatı vb. bazı elektronik sistemleri etkileyebilir. Aracınızın üreticisi ile görüşerek, cep telefonunuzun veya araç kitinin, aracınızdaki elektronik sistemleri etkilemediğinden emin olun.

## Elektronik teçhizat

Modern elektronik teçhizatların çoğu, RF enerjisine karşı korumalıdır. Fakat, bazı elektronik cihazlar değildir, bu nedenle:

Araç kitinizi, izin almadan tıbbi cihazların yakınında kullanmayın. Eğer siz de kişisel tıbbi cihazlar, örneğin kalp pili veya işitme cihazı kullanıyorsanız, daha fazla bilgi için lütfen cep telefonunuzun Kullanım Kılavuzuna bakın.

## Patlayıcı alanlar

Patlayıcı alanlarda veya **iki yönlü radyolarınızı kapatın** uyarısının bulunduğu yerlerde, patlatma işlemleri ile karışmalarını önlemek için, tüm elektronik cihazlarınızı kapatın. İnşaat işçileri, patlayıcıları patlatmak için genellikle RF cihazları kullanırlar.

## Patlayıcı potansiyeli olan alanlar.

Potansiyel olarak patlayıcı olan alanlarda, elektronik cihazınızı kapatın. Nadir de olsa, elektronik cihazınız kıvılcım yaratabilir. Bu alanlarda kıvılcımlar, vücudunuza zarar verebilecek bir patlamaya hatta ölüme sebep olabilir.

Patlayıcı potansiyeli taşıyan alanlar, genellikle fakat her zaman olmamakla birlikte, açıkça belirtilmiştir.

## Çocuklar

Çocukların araç kiti ile oynamalarına izin vermeyin, kulaklık ayrılabilen küçük parçalara sahiptir ve boğulma tehlikesi yaratabilir.

## Acil durum çağrıları

### ÖNEMLİ!

Araç kiti ve handsfree cihaza bağlanan elektronik cihaz, radyo sinyalleri, cep telefonu ve kara şebekelerini ve kullanıcı tarafından programlanan fonksiyonları kullanarak çalıştığından, her şartta bağlantıyı garanti etmeyebilir. Bu nedenle, asla temel iletişimler (örneğin, acil tıbbi durumlar) için sadece herhangi bir elektronik cihaza güvenmeyiniz.

Unutmayın, çağrı yapıp alabilmeniz için, handsfree cihazın ve handsfree cihaza bağlanan elektronik cihazın açık konumda olmaları ve yeterli sinyal gücüne sahip olan servis alanı içinde olmaları gerekir. Acil arama, tüm cep telefonu şebekelerinde veya belirli şebeke servisleri ve/veya cep telefonu özellikleri kullanımdayken yapılamayabilir. Daha ayrıntılı bilgi için yerel servis sağlayıcınıza danışın.

## Sınırlı Garanti

Bu Sınırlı Garanti'nin şartlarına göre, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson) S-221 88 Lund, İsveç, bu ürünün, müşteri tarafından satın alındığında, tasarım, malzeme ve işçilik hataları bulunmadığını satın, almayı takip eden bir (1) yıl boyunca garanti etmektedir. Ürününüzün garanti kapsamında servise ihtiyacı olması halinde, satın aldığınız bayiye götürün veya yerel Sony Ericsson Customer Care Center ile iletişim kurup, daha fazla bilgi alın.

### Bizim yapacaklarımız

Garanti süresinde bu Ürün normal kullanım ve servis verilmesine rağmen kusurlu tasarım, malzeme veya işçilik nedeniyle çalışmaz duruma gelirse, Sony Ericsson yetkili dağıtıcıları veya servis ortakları, kendi seçimleri doğrultusunda, aşağıda açıklanan şartlar dahilinde, Ürünün onarımına veya yeni bir ürünle değiştirilmesine karar verecektir.

### Şartlar

1. Garanti, Sony Ericsson yetkili satıcısı tarafından orijinal alıcıya, bu ürün için, verilmiş olan ve satın alma tarihi ile seri numarasını belirten, orijinal makbuzun, tamir edilecek veya değiştirilecek Ürün ile birlikte sunulması halinde geçerlidir. Sony Ericsson, Ürün bayiden satın alındıktan sonra garanti belgesindeki bu bilgiler silinmiş veya değiştirilmiş ise, garanti kapsamında servis vermeyi kabul etmeme hakkını saklı tutar.
2. Eğer, Sony Ericsson Ürünü onarır veya yenisi ile değiştirirse, onarılan veya yenisiyle değiştirilen ürün, hangi sürenin daha uzun olduğuna bağlı olarak, orijinal garanti süresinin geri kalan kısmı veya onarım tarihinden başlayarak doksan (90) gün boyunca garanti kapsamına alınacaktır. Onarım veya yenisiyle değiştirme, işlevsel olarak eşdeğer olan bakımı yapılmış birimler ile gerçekleştirilebilir. Yenisiyle değiştirilen parçalar veya bileşenler Sony Ericsson'un malı olacaktır.
3. Bu Garanti, Ürünün normal aşınma, yanlış kullanım, ürünün kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlarına aykırı kullanımını kapsayarak ama bununla sınırlı kalmayarak normal ve alışılmışın dışındaki kullanım nedeniyle çalışmama durumunu kapsamaz. Ayrıca bu garanti, kazalar,

eklemeler veya ayarlamalar, doğal afetler ve sıvıların neden olduğu hasarlar nedeniyle çalışmama durumunu da kapsamaz.

4. Bu garanti, Sony Ericsson yetkili personeli olmayan kişilerce gerçekleştirilen ve düzgün olmayan tamir, ekleme ve servis nedeniyle meydana gelebilecek Ürün bozukluklarını kapsamaz.
5. Garanti, ürünün araç içine montajını kapsamaz.
6. Ürünler üzerindeki mühürlere herhangi biriyle oynanması garantiyi geçersiz kılacaktır.
7. **BÜ YAZILI GARANTİ DIŞINDA HİÇBİR YAZILI VEYA SÖZLÜ ÖZEL GARANTİ MEVCUT DEĞİLDİR. TÜM KASTEDİLEN GARANTİLER, SINIRLAMA OLMADAN BELİRLİ BİR AMACA YÖNELİK VEYA SATIŞA SUNULABİLİRLİK VEYA UYGUNLUK DAHİL, BU SINIRLI GARANTİNİN SÜRESİYLE SINIRLANMIŞTIR. SONY ERICSSON VEYA O'NUN SATICILARI HİÇBİR ŞEKİLDE, HER TÜR DEN KAR KAYBI VE TİCARİ KAYBI DA KAPSAYAN AMA BUNLARLA SINIRLI OLMAYAN TESADÜFİ VEYA NETİCE İTİBARIYLA ORTAYA ÇIKAN HASARLARDAN SORUMLU OLMAYACAKTIR. BU HASARLAR KAPSAMININ TÜMÜ KANUN YOLUYLA REDDEDİLEBİLİR.**

Bazı ülkeler tesadüfi ve netice itibarıyla ortaya çıkan hasarların istisnasına veya sınırlandırılmasına veya kastedilen garantilerin süresinin kısıtlanmasına izin vermez, bu nedenle yukarıdaki sınırlamalar veya istisnalar sizin için geçerli olmayabilir.

Sunulan garanti, tüketicinin yürürlükteki ulusal düzenlemeler dolayısıyla sahip olduğu veya tüketicinin satıcıya karşı satış/satın alma sözleşmesi kapsamında elinde bulundurduğu tüketici haklarını etkilemez.

# 繁體中文

簡介 115

車用免持的使用方式 116

疑難排解 117

其他資訊 118

Declaration of conformity 120

## Sony Ericsson HCA-200

第一版（2003年12月）

本手冊由 Sony Ericsson Mobile Communications AB 印製，  
本手冊無任何保固。Sony Ericsson Mobile Communications AB  
對本手冊因印刷之錯誤、目前資訊之不準確、設備及／或程式之  
改良所為之修改，恕不另行通知。前述更動將納入本手冊之新  
版中。

版權所有。

© **Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003**

印刷品編號：LZT 108 6884 R1A

某些網路業者可能不支援手冊中的某些服務，GSM 國際緊急電  
話號碼 112 亦包括在內。

對某一服務是否可用若有疑問，請洽詢您的網路業者或服務供  
應商。

## 簡介

車用免持 HCA-200 結合免持的功能性及優異的聲音品質和迴音／噪音消除能力，不但大幅改善您的行車安全，更提高電池充電的方便性。

### 使用本車用免持前的準備作業

使用本車用免持前，請先將車用免持套件安裝於您的愛車上。請參閱*安裝手冊*中的說明。

*注意：務請委由經授權的專業人員為您安裝車用免持，請要求您的車輛經銷商推薦專業的安裝技師。*

您須有一組 Sony Ericsson 專用的車用機座，以及適用於該機座的「系統纜線」，才能使用車用免持 HCA-200。

### 車用免持 HCA-200 適用的手機

車用免持 HCA-200 適用於任何具備行車中模式的 Sony Ericsson 手機，相關資訊請參閱您手機的使用手冊。

### 配件

為充分發揮車用免持 HCA-200 的功能，我們建議您使用下列配件：

- **Advanced Music Mute**（高級靜音）HCE-16 — 讓您在車內獲得更高的聲音品質。您可改從車內的身歷聲喇叭（而非車用免持 HCA-200 本身的喇叭），聽見對方的聲音。
- **Gooseneck Microphone**（鵝頸式麥克風）HCE-14 — 讓對方獲得更高的聲音品質。

## 車用免持的使用方式

開始使用車用免持前，請詳閱「安全及有效的使用」和「有限的保固」兩章中的說明。

### 電源供應及電池充電

將手機置入車用機座並將引擎啟動後，車用免持即自動開機。車輛本身的電池即經車用免持提供手機電力，同時為手機的電池充電。

### 行車中模式

手機置於車用機座內時，*行車中*模式即自動啟動。請參閱手機使用手冊中有關*行車中*模式及其可用設定的資訊。

### 撥打電話

手機置於車用機座內時，您可用按鍵或語音（手機須支援語音撥號）打電話，與一般行動電話的使用方式完全相同。請參閱您手機的使用手冊。

### 接聽及拒接來電

手機置於車用機座內有電話打入時，您可用按鍵或語音接聽或拒接來電。請參閱您手機的使用手冊。

使用*任意鍵*接聽或自動接聽功能的方式如下：翻閱到*通話資料／免持裝置／接聽模式*，*任意鍵*接聽代表您可按任何鍵接聽來電，自動接聽代表通話在兩響鈴聲後自動接聽。

注意：選用MP3檔案為鈴聲時，將不能使用語音接聽。進一步的資訊請參閱您手機的使用手冊。

### 通話中

通話中您可按手機的音量鍵，調整車用免持喇叭的音量。

通話中您可將手機自車用機座取出，像一般手機通話，再將手機放回車用機座，對通話無全影響。參閱第118頁的「行車中」。

### 省電功能

車用免持具備偵測引擎啟動與否的功能，以便節省車輛電瓶的電力。

若已連結偵測引擎啟動與否的纜線，車用免持及手機會在引擎熄火後一小時內關機，但通話進行中例外，此時車用免持及手機會在通話結束後才關機。引擎恢復啟動後，車用免持及手機即自動開機。

## 疑難排解

本節說明使用車用免持時可能碰到的某些問題。

### 行動網路方面的問題

您不在任何行動網路範圍內。請移動到有足夠訊號強度的地區，或在手機的連結功能表中搜尋別的網路。

若您常常碰到行動網路方面的問題，請改用外接天線（您的手機須有天線接口）。

### 車用免持關機

偵測引擎啟動與否的纜線未連結時，車用免持及手機會在手機置入車用機座約 24 小時後關機。請將手機自車用免持取出後再放回，車用免持即開機。

### 對車內的身歷聲喇叭產生干擾

車用機座可能必須移到儀錶板另外的位置上。移動車用機座前務請先洽詢合格的專業技師。

### 某些車用免持功能無法使用

車用免持 HCA-200 的某些功能若無法使用，請參閱手機使用手冊中，有關該一功能是否有支援的說明。

您亦可洽詢 Sony Ericsson 的服務伙伴。有關支援及 Sony Ericsson 產品使用手冊的進一步資訊，請參考 [www.sonyericsson.com](http://www.sonyericsson.com) 網站。

## 其他資訊

### 安全及有效的使用

注意：使用本車用免持前，請先詳閱下列資訊。

未經 Sony Ericsson 明確同意，對本車用免持進行改裝或修改，可能導致使用者喪失使用本設備的權利。

#### 注意事項

- 切勿將本產品置於潮濕或有水的環境中。
- 切勿將本產品置於溫度過高或過低的環境中。
- 切勿將本產品置於點燃的蠟燭、雪茄或煙草、或火焰附近。
- 切勿摔落、拋擲、或曲折本產品，不當的操作可能導致產品損壞。使用非原廠配件可能導致效能降低、產品受損、失火、電擊、或傷害。本保固不涵蓋因使用非原廠配件所導致的產品損壞。
- 切勿嘗試拆解本產品，本產品內無任何消費者可維修或更換的零組件。維修工作限由 Sony Ericsson 維修伙伴進行。
- 切勿將本產品置於多灰塵之處，限用軟的溼布清潔本產品。
- 長期不使用本產品時，請將本產品置於乾燥、無水氣、無灰塵且溫度適中之處。
- 為降低觸電的危險，清潔本產品前請先切斷電源。

#### 安裝

務請委由合格的人員安裝本車用免持。有關合格的專業安裝技師資訊，請洽您的車輛經銷商。務請將車用免持安裝於車輛儀錶板下方。車用機座應安裝於車輛儀錶板上方，以便於正常駕駛位置使用手機的按鍵。某些車輛廠商可能要求您使用手機外接天線。請按車輛廠商業務人員的建議，將包括配件在內的各項車用免持設備，安裝於安全的位置。配備安全氣囊的車輛，請特別注意不要使車用免持妨礙到安全氣囊的操作。

車用免持設備的設計，係以 12V 電力系統在車內使用，不同的電壓可能對本設備造成損害。

#### 行車中

務請遵循各地行車中使用行動電話或免持裝置的法規。

務請專心駕駛，路況不佳時，請先停靠路邊後再撥接電話。

無線射頻能量可能對車內的音響及安全設備等電子系統產生影響，務請向車廠相關人員確認，您的行動電話或車用免持，對您座車的電子系統無不良的影響。

#### 電子設備

大多數現代的電子設備均具備隔絕無線射頻能的防護層，但某些電子設備例外，因此：

未經允許，切勿於醫療設備旁使用本車用免持。有關使用心律調整器或助聽器等個人醫療裝置的進一步資訊，請參閱您手機的使用手冊。

#### 爆破區

在爆破區或標示著關閉雙向無線通訊設備的地區，請關閉各項電子裝置，避免干擾爆破作業。建築工人常使用無線遙控裝置進行引爆工作。

#### 有爆炸可能的環境

在任何有爆炸可能的環境，請關閉電子裝置。雖然極為少見，但電子裝置確實可能產生火花。在有爆炸可能的環境，火花可能引發爆炸或火災，造成人身傷害或死亡。

有爆炸可能的環境通常（但不一定）會有明顯的標示。



## 兒童

切勿容許兒童玩弄本車用免持，本車用免持的某些零組件可能脫落造成哽噎的危險。

## 緊急通話

### 請特別注意！

本車用免持及所連結之電子裝置係以無線信號、蜂巢式網路和固網、以及使用者自定的功能進行操作，不能保證在任何情況下均可接通。因此，切勿單以任何電子裝置，作為醫療急難等重要通訊的唯一工具。

請注意，為能接聽或撥打電話，車用免持及連結於車用免持的電子裝置，均須先開機且須位於有足夠蜂巢訊號強度的區域。某些行動電話網路，或某些網路服務及／或行動電話功能使用中時，均可能無法撥叫急難電話。詳情請洽當地的服務供應商。

## 有限保固

以本有限保固條款為基礎，Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden 保證本產品自原購置日起後壹 (1) 年內，無設計、材料及工藝上的瑕疵。如需保固服務，請將本產品送交原經銷商，或洽當地的 Sony Ericsson Customer Care Center。

## 我們的保固範圍

保固期內，本產品在正常使用和服務情況下，如因材料及工藝上的缺陷以致無法正常使用，Sony Ericsson 授權的經銷商或服務夥伴，得根據保固書所列條款，予以修理或更換。

## 條件

1. 僅於出示經銷商簽發給原購買者，註明詳細日期和序號的原始文件，連同需修理或更換的產品，本保固始為有效。本產品自原經銷商購入後，相關資訊若已遭刪除或修改，Sony Ericsson 保留拒絕保固的權利。

2. 修理或更換後的產品，Sony Ericsson 仍提供有限的保固，期間為原保固的剩餘天數，或修理或更換後的九十 (90) 天，兩者中擇其較長者。修理或更換可能使用功能相等的二手零組件，遭替換的零組件產權歸 Sony Ericsson 所有。
3. 本保固不涵蓋任何正常的磨損、或未按本產品使用及維護規定的不當使用（包括但不限於非正常及非一般習慣的使用），所導致的產品故障。本保固不涵蓋意外事故、改裝或調整、不可抗力、產品進水所導致的產品故障。
4. 本保固不涵蓋不當的修理、改裝、或由非 Sony Ericsson 授權之工作人員所進行的維修服務，所導致的產品故障。
5. 本保固不涵蓋本產品的車內安裝作業。
6. 毀損本產品的任何封條將使保固失效。
7. 除本書面的有限保固外，本產品無任何其他其他書面或口頭的保固。所有衍生性保固，包括任何商品性或個別特殊目的之適用性的保固，均以本有限保固之效期為期。不論任何情形下，SONY ERICSSON 或其廠商，對於法律許可拒絕受理之任何性質之非預期或可預期的損失（包括但不限於利潤的減少或商機的喪失），不負任何責任。

某些國家／州省禁止對於非預期或可預期之損失的排除或限制，或禁止對衍生性保固之效期的限制，前述限制或排除因此可能對您不適用。

本保固不影響消費者在各國適用法規下應有的權益，也不影響買賣合約中消費者對經銷商的權益。

# Declaration of conformity

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of  
**Nya Vattentorget**  
**221 88 Lund, Sweden**

declare under our sole responsibility that our product

**Sony Ericsson type CDA-0001002**

to which this declaration relates is in conformity with  
the appropriate standards EN 60950, following the  
provisions of EMC directive 89/336/EEC and Low  
voltage directive 73/23/EEC.

Lund, December 2003



---

*Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories.*



[www.SonyEricsson.com](http://www.SonyEricsson.com)



**Sony Ericsson**

Sony Ericsson Mobile Communications AB, SE-221 88 Lund, Sweden  
LZT 108 6884 R1A. Printed in Hungary.

**This is the Internet version of the user's guide. © Print only for private use.**